

О.О.Олимжонов
Т.С.Маликов
Т.М.Қоралиев

ЗАМОНАВИЙ ЭКВИВАЛЕНТ-БАНК
АТАМА ВА ТУНДУКЛИКНИНГ
ИНГЛИЗЧА ВА ЎЗБЕКЧА
ЭКВИВАЛЕНТЛАРИ

О. О. Олимжонов
Т. С. Маликов
Т. М. Қоралиев

ЗАМОНАВИЙ МОЛИЯ-БАНК
АТАМА ВА ИБОРАЛАРИНИНГ
ИНГЛИЗЧА-РУСЧА-ЎЗБЕКЧА
ЭКВИВАЛЕНТ ЛУҒАТИ

«ШАРҚ» НАШРИЁТ-МАТБАА КОНЦЕРНИНИНГ
БОШ ТАҲРИРИЯТИ
Тошкент — 1996

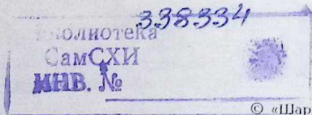
65.9(2)

0-49

Тақризчилар: Ўзбекистон Республикаси Марказий банки
бошқаруви раисининг ўринбосари, иқтисод
фанлари доктори, профессор А. Қ. ҚОДИРОВ

Минтақавий банк ўқув маркази Бош директо-
рининг ўринбосари, иқтисод фанлари номзо-
ди, доцент З. А. ХОЛМАҲМАДОВ

Давлат ва жамият қурилиши Академиясидан
нашр учун масъул муҳаррир Т. СОАТОВА



© «Шарқ» нашриёт-матбаа кон-
цернининг Бош таҳририяти,
1996

Муқаддима

Иқтисодиётда бозор муносабатлари қарор топаётган бир шароитда ҳужалик юритувчи субъектларнинг молия-банк тизими билан оқилона мулоқотда бўлишлари муҳим аҳамият касб этади. Ҳужалик субъектлари билан молия-банк хизматлари ўртасидаги муносабатлар янги шароитда алоҳида олинган мамлакат доирасидагина содир бўлиб қолмасдан, аксарият ҳолларда халқаро миқёсга чиқиб боради. Бу эса ўз навбатида мазкур муносабатлар амалга оширилаётган бир пайтда «бир тилда» сўзлашиш, бир хил маънони тушуниш ва бир хил хулоса чиқариш заруриятини кун тартибига қўймоқда. Ушбу лугат шу муаммони ижобий ҳал этиш жараёнига ёрдам бериш мақсадида тайёрланди.

Лугатнинг номидан ҳам кўриниб турибдики, унда муаллифлар ҳозирги шароитда долзарб бўлган замонавий молия-банк атама ва ибораларининг ўзбек тилидаги эквивалент вариантларини акс эттиришга ҳаракат қилганлар. Бу нарса лугатнинг ўзига хос хусусиятларга эга эканлигини белгилаб берди ва улар қуйидагилардан иборатдир:

1. Лугатни тайёрлаш давомида халқаро миқёсда кенг қўланиб келинаётган ва дунёдаги тилларнинг аксариятида бир хил шаклда ҳамда мазмунда ишлатилаётган атама ва иборалар ўз ҳолича қолдирилди. Масалага бундай ёндошиш лугатдан фойдаланувчилар учун қулайлик тугдириш нуқтаи назаридан ўзини оқлайди, деб ўйлаймиз. Қолаверса, бу ҳолат замонавий ўзбек илм-фан атамалари хазинасини бойитишга оз бўлса-да хизмат қилади.

2. Лугатда айрим атама ва иборалар хорижий тиллардан ўзбек тилига угирилаётган пайтда уларнинг сўзма-сўз таржимасига эмас, балки лугавий маъносига эътибор берилди. Яъни сўзларнинг эквивалент варианты танланаётган пайтда асосан шу атама ва иборалар молия-банк амалиётида қандай мазмун аниқлаётганлиги ҳисобга олинди.

3. Лугатда баъзи бир атама ва ибораларнинг ўзбек тилига пухта ўйланмаган ҳолда кириб қолган вариантларини ишлатмасликка ҳаракат қилинди. Бозорга хос атамалар тилимизга шиддат билан кириб келаётган шароитда айрим ножоиз ибораларнинг пайдо бўлиши аслида табиий ҳодисадир. Иқтисодий ҳаёт барқарорлашиб, ўз маромига туша бошлаган сайин бундай ҳодисаларга чек қўйила бошланади.

4. Лугатни тайёрлашда муаллифлар Жаҳон банки, унинг қошидаги Иқтисодий тараққиёт институти, Европа тараққиёт ва тикланиш банки ва Минтақавий банк ўқув марказининг материалларидан фойдаландилар.

Китобни нашрга тайёрлашда берган маслаҳатлари ва амалий ёрдам курсатганлари учун Жаҳон банки Иқтисодий тараққиёт институтининг етакчи мутахассиси доктор Шакиль Фарукийга, Европа тараққиёт ва тикланиш банки ҳамда Европа Ҳамжамиятининг вакили, лойиҳа менежери Дэвид Дэлленга, Ўзбекистон Президенти ҳузуридаги Давлат ва жамият қурилиши Академияси раҳбариятига муаллифлар ўз миннатдорчиликларини билдиришади.

Лугат юзасидан билдириладиган фикр, мулоҳаза ва таклифларни муаллифлар мамнуният билан қабул қилишади.

Муаллифлар

А

abuses of authority	превышение полномочий	ваколат ҳуқуқини ошириб юбориш
accept checks	принимать чеки	чекларни қабул қилиш
accept deposits	принимать депозиты	депозитларни қабул қилиш
acceptance	акцепт, акцептирование	акцепт, нақд пулсиз ҳисоб-китобларнинг шаклларида бири, тўловни амалга ошириш бўйича розилик бериш
acceptance market	рынок, на котором обращаются банковские акцепты	банк акцептлари муомалада бўладиган бозор
acceptor	акцептант, лицо, акцептующее переводной вексель	акцептчи, ўтказиладиган (жўнатиладиган) векселни акцептлайдиган шахс
access to capital market	доступ на рынок капиталов	капиталлар (сармоялар) бозорига кириш
account holder	держатель счета	ҳисоб варагининг эгаси
account owner bank	банк, который имеет счет в другом банке (последний выступает в этом случае в качестве банка, обслуживающего счет)	бошқа банкда ҳисоб вараги бўлган банк (бу ҳолда бошқа банк ҳисоб варагига хизмат курсатувчи банк ҳисобланади)
account servicing bank	банк, который обслуживает открытый у него счет другого банка (последний в этом случае выступает в качестве банка-держателя счета)	узида бошқа банкнинг ҳисоб вараги очилган ва шу ҳисоб варагига хизмат курсатадиган банк (бу ҳолда бошқа банк ҳисоб варагининг эгаси бўлиб ҳисобланади)
accountant	бухгалтер	бухгалтер
accounts department	бухгалтерия, департамент бухгалтерского учета (банка)	бухгалтерия, банкда бухгалтерия ҳисоби департаменти
accounts payable	кредиторская задолженность	кредиторлик қарзи

accounts payable for goods and services	кредиторская задолженность за товары и услуги	товарлар ва хизматлар буйича кредиторлик қарзи
accounts receivable	дебиторская задолженность	дебиторлик қарзи
accounts receivable for goods and services	дебиторская задолженность за товары и услуги	товарлар ва хизматлар буйича дебиторлик қарзи
accounts receivable and accounts payable breakdown	расшифровка дебиторской и кредиторской задолженностей	дебиторлик ва кредиторлик қарзларининг изоҳланиши
accredit	открывать аккредитив	аккредитив очиш
accrued interest receivable	проценты начисленные, но не инкассированные с клиентов	ҳисобланган, лекин мижозлардан инкассаланмаган фоизлар
acquire bank	приобретать банк	банк сотиб олиш
acquiree	приобретаемая фирма (например, банк)	сотиб олинаётган фирма (масалан, банк)
acquirer	аквизитор, приобретатель (например, банк-приобретатель другого банка)	сотиб олувчи (масалан, бошқа банкни сотиб олувчи банк ёки банк-харидор)
acquisition by a stronger financial institution	приобретение более сильным финансовым институтом	молиявий жиҳатдан кучлироқ бўлган субъект томонидан сотиб олинishi
acquisition method	метод приобретения (банка)	(банкни) сотиб олиш услуги (методи)
acquisition premium	надбавка, связанная с приобретением	сотиб олиш билан боғлиқ бўлган устама
acquisition price	цена приобретения (одним банком другого банка)	(бир банкни иккинчи банк томонидан) сотиб олиш баҳоси
activity ratios	коэффициенты активности	фаолиятлик коэффициентлари
actual cost	фактические издержки	ҳақиқатда қилинган харажатлар

add-on interest	«добавленный процент», метод начисления процентов на ссуду	фоиз тўловлари билан биргаликда ҳисобланган ссуда қарзлари
adherence to loan covenants	соблюдение условий кредитных договоров	кредит шартномалари шартларига риоя қилиш
advance	ссуда	ссуда
advance payments	авансовые платежи	аванс тўловлари
advertising expenses	расходы на рекламу	реклама харажатлари
advertisement and public relations group	группа рекламы и связей с общественностью (одно из возможных подразделений банка)	реклама ва жамоатчилик билан алоқа гуруҳи (банкнинг ташкил этилиши мумкин бўлган бўлинмаларидан бири)
advice	авизо, извещение о совершении сделки	авизо, шартнома амалга оширилгандиги тўғрисида хабарнома
advice	авизовать	авизо қилиш
affiliated company, affiliated institution	компания, связанная с другой компанией (банком) определенным участием в акционерном капитале	акционерлик (ҳиссadorлик) капиталида (сармоясида) маълум даражада иштирок этиш орқали бошқа компания билан боғлиқ бўлган компания
affiliation with insurance company	приобретение (банком) определенной доли участия в страховой компании, директорате и т.п. с целью организации совместного предложения продуктов и выхода на страховой рынок	ҳамкорликда маҳсулотлари таклиф этиш ва сугурта бозорига чиқиш мақсадида банк томонидан сугурта компаниясига иштирок этишнинг маълум ҳиссасини сотиб олиш
affinity card program	программа выпуска кредитных карточек для групп людей, объединенных общими интересами	манфаатларининг умумийлиги асосида бирлашган кишилар гуруҳи учун мўлжалланган кредит карточкаларини чиқариш дастури

affinity group	совместные (в группе) действия банка и организации, объединяющей людей, имеющих общие интересы, для реализации программы выпуска кредитных карточек для членов этой организации	ташкilotининг аъзолари учун кредит карточкаларининг чиқариш дастурини амалга ошириш мақсадида манфаатлари умумий бўлган кишиларни узида бирлаштирувчи ташкилот ва банкнинг ҳамкорликдаги ҳаракати
against acceptance	против акцепта	акцептга қарши
against payment	против платежа	тўловга қарши
age of receivables (payables)	срок дебиторской (кредиторской) задолженности	дебиторлик (кредиторлик) қарзи муддати
agency arrangements	установление корреспондентских отношений	корреспондентлик муносабатларини ўрнатиш
agency bank	банковское агентство (может производить ограниченный круг банковских операций в соответствии с полномочиями, переданными ему основным банком)	банк агентлиги (асосий банк томонидан берилган ваколатга мос равишда чекланган тарзда банк операцияларини амалга ошириши мумкин)
aggressive bank management	агрессивное банковское управление	агрессив («тажовузор») банк бошқаруви
aging	классификация счетов с позиции своевременности погашения (срочные, просроченные на 30 дней, просроченные на 60 дней и т.д.)	уз вақтида қайтарилиши нуқтаи назаридан ҳисоб варақларининг туркумланиши (муддатли, 30 кунга узайтирилган, 60 кунга узайтирилган ва ҳоказо)
agreement letter	извещение об открытии кредитной линии, аккредитива линии, аккредитива (письмо о соглашении). Не означает принятия на себя банком юридического обязательства, по нему может быть совершен односторонний отказ, не имеет конечной да-	кредит линияси ёки аккредитив очиниш тўғрисидаги хабарнома. У банк учун ҳуқуқий мажбурият қабул қилинганлигини билдирмайди, хабарнома бўйича бир томонлама рад этиш ҳолати содир бўлиши мумкин, ижро якуний санага эга эмас

	ты исполнения (банком указывается, что оно действует «до следующего извещения»)	(банк томонидан «набатдаги хабарномага» ҳаракат этиши кўрсатилади)
agricultural loan	сельскохозяйственная ссуда	қиплоқ хўжалиги ссудаси
allocator of credit	распределитель кредита	кредитни тақсимловчи
allowance for (possible) credit (loan) losses	скидка на возможные потери от кредитов	кредитларни беришдан содир бўлиши мумкин бўлган зарарларга чегирма
American Bankers Association (ABA)	Ассоциация американских банкиров	Америка банкирлари ассоциацияси
American Institute of Banking	учебное подразделение Ассоциации американских банкиров	Америка банкирлари ассоциациясининг ўқув бўлими
American-style option	американский опцион (опцион, который может быть исполнен в течение всего периода, на который он выписан, включая дату исполнения)	америкача опцион (ижро муддатини қўшиб ҳисоблаган ҳолда ёзилган даври мобайнида ижро этилиши мумкин бўлган опцион)
amortization	начисления в бухгалтерском учете износа на нематериальные активы, установление снижающихся лимитов ссуды (в меру снижения которых должно происходить погашение ссуды)	бухгалтерия ҳисобида номўддий активлар эскиришини ҳисоблаш, ссудалар лимитининг камайиб боришини ўрнатиш (уларнинг пасайишига мос равишда ссудаларнинг қайтарилиши содир бўлиши лозим)
annual	годовой (например, annual financial statement — годовая финансовая отчетность)	йиллик (масалан, йиллик молиявий ҳисобот)
annual report	ежегодный отчет (audited annual report — аудиторированный годовой отчет)	йиллик ҳисобот (аудиторлар томонидан тасдиқланган йиллик ҳисобот)

applicant for credit	заявитель, претендент на получение кредита	аризачи, кредитни олишга даъвогар
application	анкета клиента, представление запроса на кредит, первая стадия кредитного процесса (получение запроса, собеседование с клиентом, первоначальная обработка кредитного запроса и т.д.)	мижоз анкетаси; кредит учун сўровномани тақдим этиш, кредит жараёнининг биринчи босқичи (сўровномани олиш мижоз билан суҳбатлашиш, кредит сўровномасини дастлабки қайта ишлаш ва ҳоказо)
application fee	плата за обслуживание в период подготовки выдачи кредита (анализ запроса на кредит)	кредит беришга тайёргарлик куриш даври хизматлари учун тўланадиган ҳақ (кредит сўровномасининг таҳлили)
appraisal of property	оценка имущества (одна из обязательных процедур при выдаче кредитов под недвижимость)	мол-мулкни баҳолаш (қўчмас мулк ҳисобига кредит бериш жараёнидаги мажбурий тадбирлардан бири)
appraiser	оценщик	баҳоловчи
appreciation of securities	увеличение оценки ценных бумаг (например, в связи с увеличением курсовой стоимости)	қимматбаҳо қозғалар баҳосининг ошиши (масалан, курс қийматининг ошиши натижасида)
armored car delivery (am.), armoured car delivery (angl.)	перевозка (денег) специализированными машинами (дословно — бронированными машинами)	махсус (ихтисослашган) машиналар ёрдамида (пулни) ташиш
appears	неуплаченный, просроченный долг, задолженность; вовремя не выплаченные суммы, дивиденды	тўланмаган, муддати узайтирилган қарз; ўз вақтида тўланмаган суммалар, дивидендлар
assessment of management quality	оценка качества управления	бошқариш сифатини баҳолаш
asset classification	классификация активов	активларни классификациялаш (туркумлаш)

asset conversion	конверсия активов, один из вариантов погашения ссуды, когда запасы, под которые выдан кредит, трансформируются в дебиторские счета, а те — в денежные средства, обрабатываемые на погашение ссуды	активлар конверсияси, ссудаларни қайтаришнинг вариантларидан бири бўлиб, унда кредит берилган захира-лар дебиторлик ҳисоб варақларига, улар эса, ўз навбатида, ссудаларни қайтарувчи пул маблағларига айланади
asset conversion credit	кредит по обороту активов (обслуживающий весь оборот фондов предприятия)	активлар айланишига мўлжалланган кредит (корхона фондларининг умумий айланишига хизмат қилувчи кредит)
asset conversion cycle	кругооборот активов (фондов)	актив (фонд)ларнинг доиравий айланиши
asset diversification	диверсификация активов (вложений)	активлар (қўйилмалар)-нинг диверсификацияси (структуравий ўзгариши)
asset management	управление активами	активларни бошқариш
asset revaluation	переоценка активов	активларни қайта баҳолаш
asset turnover	оборачиваемость активов	активларнинг айланувчанлиги
asset-based loan	ссуда, обеспеченная специфическими активами предприятия	корхонанинг махсус активлари билан таъминланган ссуда
asset/liability management	управление привлечением и размещением ресурсов коммерческого банка с позиций обеспечения его ликвидности, минимизации рисков и максимизации уровня диверсификации (разницы) между расходами по привлечению денежных фондов и доходами от их размещения (в т.ч. процентами,	пул фондларини жалб этиш харажатлари ва уларни жойлаштиришдан олинган даромадлар уртасидаги диверсификация (фарқ)лар даражасини максималлаштириш, рискларни минималлаштириш ва банкнинг ликвидлигини таъминлаш нуқтаи назаридан тижорат банки ресурсларини жалб этиш ва жойлаш-

	выплаченными и полученными)	тириш жараёини бошқариш
Asset/Liability Risk Management Committee	комитет по управлению рисками активов/обязательств (управляет процентным риском и риском ликвидности)	активлар (мажбуриятлар) рискинни бошқариш комитети (фониз ва ликвидликлик рискларини бошқаради)
Asset/Liability Committee	комитет по активам — обязательствам (может учреждаться в составе правления банка с целью общего надзора за состоянием ликвидности, привлечением и размещением ресурсов банка)	актив — мажбуриятлар комитети (банкка ресурсларни жалб этиш, уларни жойлаштириш ва ликвидликнинг ҳолати устидан умумий назорат қилиш мақсадида банк бошқаруви таркибиде ташкил қилиниши мумкин)
assistant cashier	помощник кассира	кассир ёрдамчиси
ATM network	сеть кассовых автоматов (банка)	(банкнинг) касса автоматлари тармоғи
auction value	аукционная стоимость	аукционда (ким ошди савдосида) урнатилган қиймат
audit	аудит, ревизия	аудит, тафтиш
audit and exam committee	аудиторский и ревизионный комитет (банка)	(банкнинг) аудиторлик ва тафтиш комитети
audited financial statement	аудиторская финансовая информация	аудиторлик молиявий маълумотлари
augment the capital	наращивать капитал	капитални (сармояни) кўпайтирмоқ
authorized bank	уполномоченный банк	ваколатли банк
authorized signature	подпись уполномоченного лица	ваколатли шахснинг имзоси
automated clearing house (ACH)	автоматическая клиринговая палата (ам.)	автоматик клиринг палатаси
automatic data processing group,	группа автоматизированной обработки ин-	маълумотларни автоматлаштирилган ҳолда

ADP group	формации (одно из подразделений банка)	қайта ишлаш гуруҳи (банк бўлинмаларидан бири)
automobile loan	ссуда на приобретение автомобилей	автомобилларни сотиб олишга мўлжалланган ссуда
automated teller machine (ATM)	«автоматический кассир», техническое устройство, позволяющее клиенту осуществлять в автоматическом режиме (без контакта со служащим банка) вкладные и переводные операции, снятие денежных средств	«автоматик кассир», миждозга (банк ходими-сиз) омонатга қўйиш, пул ўтказиш ва маблагларни олиш билан боғлиқ бўлган операцияларни бажариш имконини берадиган, автоматик тарзда ишлайдиган техник қурилма
availability schedule	список нормативных сроков, в пределах которых по сданному в банк чеку или иному платежному документу должны быть получены на счет клиента денежные средства. Нормативные сроки изменяются в зависимости от местоположения банка	банкка топширилган чек ёки бошқа тўлов ҳужжати бўйича миждознинг ҳисоб варағига олинини (ёзилиши) лозим бўлган пул маблағларининг норматив муддатлари рўйхати. Норматив муддатлари банкнинг жойлашган жойига боғлиқ равишда ўзгаради
available balance	остаток средств на счете клиента, который он может немедленно снять без ограничений со стороны банка	миждоз ҳисоб варағидаги банк томонидан чегараланмаган ҳолда тезда олинини мумкин бўлган маблаг қолдиги
available credit	свободный лимит кредитования (разница между выделенным кредитным лимитом и фактической задолженностью клиента по ссудам)	кредитлаштиришнинг эркин (озод) лимити (берилган кредит лимити ва миждознинг ссуда бўйича ҳақиқатдаги қарзи ўртасидаги фарқ)
aval	аваль, банковская гарантия в совершении платежа по векселю	аваль, вексель қийматини тўлаш бўйича банк кафолати

В

baby bond	облигация с номинальной стоимостью 100 дол. и меньше	номинал қиймати 100 доллар ва ундан кам бўлган облигация
back-room processing of items	операционная обработка платежных документов после их приема у клиентов	мижозлардан қабул қилингандан кейин тўлов ҳужжатларини жорий (операцион) қайта ишлаш
bad debts	дебиторская задолженность, не оплаченная в срок (статья в бухгалтерском балансе предприятия)	ўз муддатида туланмаган дебиторлик қарзи (корхона бухгалтерия балансидаги модда)
bad money	плохие деньги, неполноценные деньги	«ёмон пуллар», тўлиқ қийматга эга бўлмаган пуллар
balance reporting	один из видов банковских услуг, связанных с расчетами — ежедневное сообщение клиенту о сумме остатка на банковском счете	ҳисоб-китоблар билан боғлиқ бўлган банк хизматларининг бир тури — мижозга ҳисоб varaгидаги сўмmanınг қолдиги тўғрисида ҳар куни хабар бериб туриш
balance sheet risks	балансовые риски	баланс_рисклари
balancing	процесс контроля выполнения операций	операцияларнинг ба-жарилиши устидан назорат қилиш жараёни
bank acquisition	приобретение одним банком другого	бир банк томонидан бошқасининг сотиб оlinиши
bank assets	банковские активы	банк активлари
bank capital	банковский капитал	банк капитали (сармояси)
bank card	банковская карточка (кредитная или дебетовая пластиковая кар-	банк карточкаси (банк томонидан чиқариладиган ва эгасига тўлов

	точка, выпускаемая банком и позволяющая держателю совершить платеж или получить денежные средства)	ҳамда пул маблағлари-ни олиш имконини бе-радиган кредитли ёки дебетли пластик кар-точка)
bank card associa- tion	группа банков, объеди- нившая свои возмож- ности для операций с банковскими карточка- ми и обработки инфор- мации по ним	банк карточкалари би- лан боғлиқ бўлган опе- рациялар ва уларга те- гишли маълумотларни қайта ишлаш учун ўз имкониятларини бир- лаштирган банклар гу- руҳи
bank check	банковский чек	банк чеки
bank draft	банковская тратта, вы- писанная банком на се- бя против депозита в другом банке	бошқа банкдаги depo- зитга қарши банк томо- нидан банкнинг ўзига ёзилган банк траттаси
bank employee	служащий банка	банк хизматчиси
bank fraud	мошенничество в бан- ках	банклардаги муттаҳам- лик (алдамчилик)
bank holding com- pany	банковская холдинго- вая компания	банк холдинг компа- нияси
bank insider	«свой человек» в банке (директора, акционе- ры, управленческий персонал), физическое лицо, располагающее в связи со своим служеб- ным положением кон- фиденциальными дан- ными о банке	банкдаги «ўз одами- миз» (директорлар, ак- ционерлар, ҳиссадор- лар, бошқарув ходим- лари), узининг хизмат мавқеига кўра банк тўғрисидаги конфиден- циал маълумотларга эга бўлган жисмоний шахс
bank liabilities	обязательства банка, банковские пассивы	банк мажбуриятлари, банк пассивлари
bank management	управленческий персо- нал банка	банкнинг бошқарув хо- димлари
bank marketing	банковский маркетинг	банк маркетинги
bank merger	банковское слияние	банкларнинг қўшили- ши, йириклашуви

bank operation environment	внешняя среда, в которой осуществляют свою деятельность банки	банклар ўзининг фаолиятини амалга оширадиган ташқи муҳит
bank organizational structure	организационная структура банка	банкнинг ташкилий тuzилиши
bank performance indicators	индикаторы состояния банка (коэффициенты достаточности капитала, ликвидности и т. п.)	банк ҳолатининг индикаторлари (капиталларнинг (сармояларнинг) етарлилиги, ликвидлик ва бошқа коэффициентлар)
bank personnel	банковский персонал	банк ходимлари
bank premises	недвижимость, принадлежащая банку	банкка тегишли бўлган кўчмас мулк
bank spread sheet	банковская аналитическая таблица, которую использует кредитный инспектор в своей работе по ссуде	кредит инспектори томонидан ссудалар бўйича ўзининг ишида фойдаланадиган банкнинг аналитик жадвали
bank stockholder	держатель (владелец) акции банка	банк акциясининг эгаси
bank treasury department	управление банка по мобилизации ресурсов	ресурсларни жалб этиш бўйича банкни бошқариш
bank's books	банковские книги, книги банковского учета	банк китоблари, банк ҳисоб-китобларини юритишга мўлжалланган китоблар
bank's creditor	кредитор банка	банк кредитори (банка қарз берган субъект)
bank's debtor	дебитор банка	банк дебитори (банкдан қарз олган субъект)
bank's owner	владелец банка	банк эгаси
bank's portfolio risk	банковский портфельный риск	банк портфели rischi
bank-branching	процесс образования филиалов и отделений банка	банк бўлимлари ва шохбчаларининг шаклланиш жараёни

bank-like in service	«банкоподобная» услуга, услуга схожая с банковской и оказываемая небанковскими финансовыми институтами	банк булмаган моливий муассасалар томонидан курсатиладиган банк хизматларига ухшаш хизматлар
banker's acceptance	банковский акцепт	банк акцепти
banking association	банковская ассоциация	банк ассоциацияси
banking enterprise	банковское предприятие	банк корхонаси
banking expansion	экспансия банков	банклар экспансияси
banking facilities	банковские операции	банк операциялари
banking law	банковское законодательство	банк қонунчилиги
banking legislation	банковское законодательство	банк қонунчилиги
banking regulation	подзаконные нормативные акты, регламентирующие деятельность банков; регулятивные правила	банклар фаолиятини тартибга солувчи қонунларни амалга ошириш бўйича норматив (меърий) актлар; тартибга солувчи қоидалар
banking supervisor	банковский супервизор (контролер, осуществляющий контроль над банком)	банк супервизори (банк устидан назорат қилувчи назоратчи)
banking supervisory authority	органы банковского надзора	банк назорат органлари
banking technology	банковская технология	банк технологияси
banking terminology	банковская терминология	банк атамаси
banknote	банкнота	банкнота (банк билети)
bankrupt	банкрот	банкрот (касод)



bankruptcy	банкротство	банкротлик, касодала учраш, синиш
bankruptcy code	кодекс о банкротстве	банкротлик (касодала учраш) тўғрисидаги қонун (кодекс)
bankruptcy law	законодательство о банкротстве	банкротлик (касодала учраш) тўғрисидаги қонунчилик
base rate	базовая ставка, которую банки используют для установления процентных ставок по ссудам. В качестве ориентира может использоваться учетная ставка центрального банка, процентная ставка ЛИБОР	ссудаларга фойиз ўрнатиш учун банклар асос сифатида фойдаланаётган ставка. Мўлжал сифатида марказий банкнинг ҳисоб ставкаси, ЛИБОР фойиз ставкаларидан фойдаланиш мумкин
basis of banking	базовые компоненты банковского дела; в соответствии с принятыми в американской практике нормами это — безопасное размещение депозитов, обеспечение денежными средствами, организация и совершение платежей	банк ишининг туб компонентлари; америка амалиётида қабул қилинган нормаларга кўра бу депозитларни хавфсиз жойлаштириш, пул маблағлари билан тўлдириш, тўловларни ташкил этиш ва амалга оширишдан иборат
batch proof	система сверки платежных документов (подборка документов по дебету счетов и отдельно по кредиту, подсчет итогов и сопоставление между собой)	тўлов ҳужжатларини текшириш (таққослаш) тизими (дебет ва кредит ҳисоб варақлари бўйича алоҳида-алоҳида ҳужжатларни танлаш, яқунларни ҳисоблаш ва уларни бир-бири билан таққослаш)
be acceptable as collateral	быть приемлемым в качестве обеспечения	таъминланганлик сифатида қабул қилинмоқ
be capitalized	быть капитализированным, иметь высокий уровень капитала в структуре источников средств	капиталлаштирилган (сармоялаштирилган), маблағлар манбаининг таркибида юқори капитал (сармоя) даражасига эга бўлиш

be converted into cash	быть обращенным в денежные средства	пул маблағларига айлантириш
bear interest	приносить проценты (например, interest-bearing deposits — депозиты, приносящие проценты)	фоизлар келтириш (масалан, фоиз келтирувчи депозитлар)
be granted the signing authority	получить право подписи	имзо ҳуқуқини оломоқ
by guaranteed by	быть гарантированным (кем-либо)	(кимдир томонидан) кафолатланган бўлмоқ
be in pledge	быть в залоге, быть заложенным	гаровда бўлган, гаровланган
be indebted to	быть должным, находиться в долгу	қарздорлик, қарзда бўлмоқ
be loaned up	перекредитовать	қайтадан кредитлаштирмоқ
be loyal to the bank's interest	быть лояльным к интересам банка	банк манфаатларига доғайд бўлмоқ (қарамоқ)
be payable on demand	быть оплаченным по требованию	талаб қилинган вақтда тўловни амалга оширмоқ
be time-consuming	быть трудоемким (в отношении операций)	қўп меҳнат талаб этилиши (банк операциялари нуқтаи назаридан)
be undercapitalized	не иметь достаточного капитала	етарли капиталга (сармояга) эга эмаслик
beginning balance	остаток на начало периода	давр бошидаги қолдиқ
beneficiary's bank	банк получателя средств (бенефициара); банк, действующий в качестве агента для бенефициара при получении им денежных средств	маблағ олувчининг (бенефициарнинг) банки; пул маблағларини олишда бенефициарнинг агенти сифатида иш кўрувчи банк
bill of exchange	(переводной) вексель, тратта	(ўтказилувчан) вексель, тратта

bla

blanket bond	бланковая облигация, обеспечением которой являются суммарные активы корпорации	таъминланиши корпорациянинг жами активлари ҳисобланган бланкли облигация
board meeting	заседание правления	бошқарув мажлиси
board of directors	совет директоров (банка)	(банкнинг) директорлар кенгаши
board of governors	совет управляющих (банка, группы банков)	(банк, банклар гуруҳи) бошқарувчиларнинг кенгаши
boardroom	зал заседаний правления (банка)	(банк) бошқарув ҳайъатининг мажлислар зал
bond interest coupons	купоны к облигациям на выплату процентов	фоизлар тўлаш бўйича облигация купонлари
bondholder	держатель облигации	облигация эгаси
book value	балансовая стоимость	баланс қиймати
book value per share	балансовая оценка акции	акцияни баланс бўйича баҳолаш
bookkeeping entry	бухгалтерская проводка	бухгалтерия проводкаси (ёзуви)
borrow up to a designated amount (limit)	занимать в пределах определенной суммы (лимита)	белгиланган сумма (лимит) доирасида қарз оломоқ
borrowed funds	заимствованные (банком) фонды. Один из источников формирования банком финансовых ресурсов, включающий: покупку федеральных фондов, продажу ценных бумаг на основе соглашений об обратной покупке, заимствования из федерального резервного банка	(банк томонидан) қарзга олинган фондлар. Федерал фондларни сотиб олиш, қайта сотиб олиш шарти билан қимматбаҳо қозғаларни сотиш, федерал резерв банкдан қарз олишларни ўз ичига олувчи, банк томонидан молиявий ресурсларни шакллантириш манбаларидан бири
borrower	заемщик, ссудополучатель	қарздор, ссуда олувчи, қарз олувчи

borrower's business reputation	деловая репутация заемщика	ссуда (қарз) олувчининг ишбилармонлик репутацияси
borrower's integrity	целостность заемщика	ссуда (қарз) олувчининг яхлитлиги
borrower's survival	выживаемость заемщика (longrange survival — выживаемость заемщика в долгосрочной перспективе)	қарздорнинг яшовчанлиги (узоқ муддатли истиқболда қарздорнинг яшовчанлиги)
borrower's viability	жизнеспособность заемщика	ссуда (қарз) олувчининг яшовчанлиги
borrower's exhibiting a common source of repayment	заемщики, использующие общий источник погашения (ссуды)	(ссудани) қайтаришининг умумий манбаидан фойдаланувчи қарздорлар
«bottom-up» budgeting process	процесс разработки бюджетов по принципу «снизу-вверх»	«қуйидан юқорига» таъминли асосида бюджетларни тузиш жараёни
branch manager	управляющий филиалом (банка)	(банк) шохобчасининг бошқарувчиси
branch network	сеть филиалов	шохобчалар тармоги
branch of bank	отделение банка	банк бўлими
branching of banks overseas	образование зарубежных филиалов и отделений банка	банкнинг хорижий бўлимлари ва шохобчаларини тузиш (шакллантириш)
branch bank	банк, создавший сеть филиалов	ўз шохобчалари тармогини яратган банк
brige loan	ссуда — «мост», краткосрочная ссуда на покрытие временной потребности заемщика в средствах до момента появления более постоянного источника финансирования; «промежуточное» финансирование, краткосрочный кредит на пе-	«кўприк» ссуда, доимий молиялаштириш манбаи топишгача қадар вақтинчалик эҳтиёжни қоплашга мўлжалланган қисқа муддатли ссуда; молиялаштиришнинг асосий схемаси ҳаракат қилгунга қадар мўлжалланган.

	риод. до начала действия основной схемы финансирования	қисқа муддатли кредит «оралиқ» молиялаштриниш
brokerage firm	брокерская фирма	брокерлик фирмаси
brokerage services	брокерские услуги	брокерлик хизматлари
budget constraint	бюджетное ограничение	бюджетни (бюджет жамъадан) чеклаш
budget for department	бюджет (банковского) департамента. Бюджеты могут разрабатываться для каждого департамента коммерческого банка	(банк) департаментнинг бюджети. Бюджетлар тижорат банкининг ҳар бир департаменти учун ишлаб чиқилиши мумкин
budget period	бюджетный период	бюджет даври
buffer of finished good inventories	буферные запасы готовой продукции (минимальный, неснижаемый уровень, например, в сезонных производствах)	тайёр маҳсулотнинг «қалқон» (масалан, маҳсулоти ишлаб чиқариш лардаги уларнинг минимал пасайтирилмайдиган даражаси) захираси
bullet loan	ссуда, по которой не производится амортизация (не устанавливается снижающийся лимит), она полностью погашается при наступлении соответствующего срока	амортизация қилинмайдиган (пасайиб борувчи лимит ўрнатилмайдиган) ссуда, у белгиланган муддат етиб келгандан кейин тулини қайтарилади (узилади)
business day	рабочий день (банка)	(банкнинг) иш куни
business location	месторасположение предприятия	корхонанинг жойлашган ўрни
business plan	бизнес-план, план развития производственной деятельности фирмы	бизнес-режа, фирма ишлаб чиқариш фаолиятининг ривожланиш режаси
business risk	риск предпринимательства (в свою очередь, состоит из отдельных рисков, возникающих на каждом этапе кругооборота	ишбилармонлик riskи (бу risk, ўз навбатида, корхона маблағлари доирасида айланишининг ҳар бир босқичида вужудга келувчи

средств предприятия, например, риск повышения цен на сырье, технологические риски в производстве, риски конкуренции в системе распределения и торговли готовой продукцией и т.п.)

алоҳида рисклардан иборат бўлади, масалан, хом ашё баҳоларининг кўтарилиши (ошиши) rischi, ишлаб чиқаришдаги технологик рисклар, тайёр маҳсулотни сотиш ва тақсимлаш тизимидаги рақобатлар rischi ва бошқалар)

buy and sell
precious metals

покупать и продавать драгоценные металлы, один из видов банковских операций, которые коммерческие банки США проводят по разрешению регулирующих органов

қимматбаҳо металлари сотиб олиш ва сотиш, ваколатли муассасаларнинг рухсати билан АҚШнинг тижорат банклари амалга оширадиган банк операцияларининг бир тури

С

c's of credit

принципы оценки возможности выдать потребительский кредит

истеъмол кредити бериш имкониятини баҳолаш тамойиллари (принциплари)

call loan

ссуда с погашением до востребования

талаб қилинган вақтда қайтарилиши лозим бўлган кредит (ссуда)

call plan

расписание телефонных звонков (клиенту)

(мижозга) телефон қилиш жадвали

call preparation

подготовка к телефонному звонку (клиенту)

(мижозга) телефон қилиш учун тайёргарлик

call report

ежеквартальный отчет о финансовом состоянии и доходах, предоставляемых банками в соответствии с едиными бухгалтерскими стандартами

банклар томонидан ягона бухгалтерия стандарти асосида тайёрланадиган кварталлик (чораклик) молиявий ҳолат ва даромадлар тўғрисидаги ҳисобот

callable bond

отзывная облигация

чақириб олинадиган облигация

callable preferred
stock

отзывная привилегированная акция (может

чақириб олинадиган имтиёзли акция (мат-

	быть отозвана у держателей акций для выкупа по определенной цене)	лум баҳоларда сотилиш учун акция (нэгаларидан (ушлаб турувчилардан) чақирилиниши мумкин)
cancel the banking license	аннулировать банковскую лицензию	банк рухсатномасини (лицензиясини) бекс қилмоқ
cancel the letter of credit	аннулировать аккредитив	аккредитивни беко қилмоқ
cap rate loan	кредит с изменяющейся процентной ставкой, по которому устанавливается высший предел ставки. При этом заемщик выплачивает определенную надбавку к проценту за кредит, которая является платой за перевод банком части процентного риска на себя	энг юқори чегарала белгиланадиган ставка бўйича узгариб турадиган фоизли кредит. Бунда қарздор кредит учун тўланган фоизга маълум даражада устам тўлайдики, у банк фойрасининг бир қисмини ўзига ўтказганлигининг ҳақи ҳисобланади
capital account	счет капитала	капитал (сармоя) ҳисобварағи
capital adequacy	достаточность капитала	капиталнинг (сармоянинг) етарлилиги
capital budget	часть бюджета, в которой планируется движение фондов по счетам капитала	капиталлар (сармоялар) ҳисоб варағи бўйича фондлар ҳаракати режалаштирилган бюджет қисми
capital cost for project	капитальные затраты за проект	лойиҳа учун капитал (сармоявий) харажатлар
capital market	рынок капиталов	капиталлар (сармоялар) бозори
capital requirements	требование к размеру капитала	капитал (сармоя) ўлчамига (ҳажмига) бўлган талаблар
capitalization	капитализация	капиталлаштириш (сармоялаштириш)

captive finance company	подконтрольная другой отрасли финансовая компания (дочерняя финансовая компания, которая предоставляет потребителям ссуды на покупку товаров, производимых материнской компанией)	бошқа тармоқнинг назорати остида бўлган молиявий компания (асосий компания томонидан ишлаб чиқарилган товарларни сотиб олиш учун истеъмолчиларга ссуда берадиган шўъба молиявий компания)
card issue	эмиссия (банковских) карточек	банк карточкаларини муомалага чиқариш (эмиссия)
card issuer	эмитент банковской (кредитной или дебетовой) карточки	банк карточкаларини муомалага дебетли ёки кредитли чиқарувчи (эмитент)
card reissue	возобновление владельцам их использованных банковских карточек	эгаларига ишлатилган банк карточкаларини қайта тиклаш
cardholder	держатель банковской карточки	банк карточкалари эгалари
cardholder history file	дело владельца банковской карточки, содержащее записи об операциях, проведенных по его счету в банке	банк карточкаси эгаси томонидан унинг банкдаги ҳисоб варағи орқали ўтказилган жарайонларни акс эттирувчи ҳужжат (дело)
carryback, loss carryback	перенос убытков на более ранние периоды с тем, чтобы сократить облагаемый доход за более ранние периоды	олдинги даврларда солиққа тортиладиган даромадларни камайтириш учун зарарларни олдинги даврларга ўтказиш
carryforward, loss carryforward	перенос убытков на будущие периоды с тем, чтобы сократить облагаемый доход за будущие периоды	келгуси даврларда солиққа тортиладиган даромадларни камайтириш учун зарарларни келгуси даврларга ўтказиш
cash	денежные средства; наличность; приток (поступления) денежных средств	пул маблағлари; нақд; пул маблағлари оқиши

cash basis (cash basis of accounting)	система бухгалтерского учета, в которой учет операций происходит по факту поступления денежных средств	пул маблағлари келтирилгандан кейин актирилган хисоб операциялари бухгалтерия ҳисоби тизими
cash card	денежная карточка (пластиковая карточка, по которой можно получать наличность из кассовых автоматов)	пул карточкаси (автоматик кассаларда нақд пул олиш мумкин бўлган пластик карточка)
cash check	оплатить чек	чекни тўламоқ
cash equivalent	термин, используемый в отчетности применительно к тем видам активов, которые быстрее всего превращаются в денежные средства (обычно высоколиквидные ценные бумаги сроком не более 3 месяцев)	зудлик билан пул маблағларига айландирувчи активларнинг турларига нисбатан ҳисоботда фойдаланувчи атам (одатда муддати 3 ойдан ошмайдиган юқори ликвидли қимматбаҳо қозғалар)
cash flow	денежный поток	пул оқими
cash flow analysis	анализ денежных потоков	пул оқимларининг таҳлили
cash in process of collection	денежные средства в процессе инкассирования	инкассалаштириш жараёнидаги пул маблағлари
cash item	документы, являющиеся основой для увеличения остатка денежных средств на банковском счете клиента	мижознинг банк ҳисобварағидаги пул маблағларининг қолдиғини ошириш учун асос бўладиган ҳужжатлар
cash letter	межбанковский переводной документ, содержащий реестр платежных документов, направляемых из одного банка в другой	бир банкдан иккинчи банкга йўналтириладиган, ўзида тўлов ҳужжатлари реестрини муҳассамаштириш банклараро ўтказилувчи ҳужжат
cash after debt/dividend payments	денежный поток после выполнения долговых обязательств и выплат	қарз мажбуриятлари ва дивидендлар тўлагандан кейинги пул

	дивидендов — показатель расчетов денежного потока	оқими — пул оқимини ҳисоблаш курсаткичи
cash outflow	отток (выплаты) денежных средств	пул маблағларининг қайтиши (тўлаш)
cash receipt	получение платежа	тўловнинг олинishi
cash reserve requirements	резервные требования к банкам по поддержанию части своих активов в ликвидной форме	ўз активларининг бир қисмини ликвидли шаклда сақлаб туриш учун банкларга нисбатан резерв талаблар
cash shortage	нехватка денежных средств	пул маблағларининг етишмаслиги
cash withdrawals	изъятие денежных средств (из банка)	(банкдан) пул маблағларининг олинishi
cashflow statement	отчет о движении наличности	нақд пул маблағларининг (нақдиналарнинг) ҳаракати тўғрисидаги ҳисобот
cashier	кассир (банка); руководитель операционного отдела в банке	(банк) кассири, (банкдаги операцион бўлимининг раҳбари)
cashier's check	чек, выписанный банком на себя	банк томонидан ўзи учун ёзилган чек
central bank refinancing	рефинансирование, осуществляемое центральным банком	марказий банк томонидан амалга оширилаётган қайта молиялаштириш
central credit information bureau	централизованное кредитное бюро (бюро по предоставлению информации)	марказлаштирилган кредит бюроси (маълумотлар тақдим этиш бюроси)
centralized credit allocation	централизованное распределение кредита	кредитни марказлаштирилган ҳолда тақсимлаш
centralized monobank system	централизованная монобанковская система	марказлаштирилган монобанк тизими
centralized pension accounts	централизованные счета по пенсиям	пенсиялар бўйича марказлаштирилган ҳисоб варақлари

certificate of title	имеющий законную силу документ, свидетельствующий о праве собственности (юридического или физического) лица на конкретный объект собственности	(юридик ёки жисмний) шахсининг мулкнинг аниқ бир объектга мулкчилик ҳуқуқ тўтрисида гувоҳлик берувчи қонуний кучга эга бўлган ҳужжат
certificate of deposit	депозитный сертификат	депозитли сертификат
certificate of indebtedness	долговой сертификат, краткосрочное, приносящее проценты долговое обязательство, выпускаемое предприятием для покрытия потребностей в краткосрочном финансировании	корхона томонидан қисқа муддатли эътиёжларини қоплаш мақсадида чиқарилаётган қарз сертификати
certified check	удостоверенный чек, чек, по которому банк удостоверяет, что сумма для его покрытия зарезервирована на счете клиента, выписавшего чек, и оплата чека банком гарантируется	гувоҳлик берувчи чекни ёзган миқдорнинг ҳисоб varaғид суммани қоплаш учун маблағнинг резервланганлигини ва чекни тўлаш банк томонидан қамолга елинишини банк гувоҳлайди
chain banking	система цепных участия в банковском деле (неформальный или холдинговый контроль банков со стороны отдельных лиц или их группы)	банк ишида занжирланган (кетма-кет) қатнашиш тизими (алоҳида шахслар ёки уларнинг гуруҳи томонидан банкларни норасмий ёки холдинг назорат қилиш)
chairman of the board	председатель правления (в банке)	(банк) бошқарувининг раиси
charge	взыскивать, относить на счет	ундирмоқ, ҳисоб varaғига ўтказмоқ
charge a fee for	взыскивать плату за...	—...учун тўловни ундирмоқ
charge to expenses	относить на издержки	харажатларга ўтказмоқ
charge for check processed	плата за обработку чека	чекга ишлов берганлиги учун) ҳақи (ҳақ)

charge for excess withdrawal	плата за снятие денежных средств сверх оговоренного предела	келишилган чегарадан юқори пул маблағлари олингани учун ҳақ
charge-off	ссуда или иной вид активов, которые банк считает безвозвратно утерянными и списывает в качестве кредитных (или иных) потерь	банк томонидан қайтмас деб саналган ва ссуда ҳисобдан чиқарилган ва бошқа турдаги активлар
charges	расходы, сборы	харажатлар, йигимлар
charter	документ, дающий право банкам на ведение банковской деятельности	банкларга банк фаолиятини амалга ошириш ҳуқуқини берувчи ҳужжат (лицензия)
chartering	процесс выдачи лицензий на ведение банковских операций	банк операцияларини юргизишга (амалга оширишга) лицензия (рухсатнома) бериш жараёни
check	чек	чек
check clearing	клиринг чеков (система безналичных расчетов)	чеклар клиринги
check processing region	региональная зона по обработке чеков	чекларга ишлов беришнинг регионал минтақаси
check-bearing deposit	депозитный счет в банке, по которому возможно совершать расчеты чеками	чеклар билан ҳисобкитобларни амалга ошириш имконини берадиган банкдаги депозит ҳисоб варағи
check-clearing processing	клиринг чеков	чеклар билан клиринг ўтказиш жараёни
checkable deposit	чековый депозит (депозит, по которому возможно совершать расчеты чеками)	чекли депозит (чеклар билан ҳисобкитобларни амалга ошириш имконини берадиган депозит)
chief economist	главный экономист	бош иқтисодчи
circumvent banking law	обходить банковское законодательство	банк қонунчилигини айланиб ўтиш

claims on bank	требования на банк	банкга талабнома
classification of assets	классификация активов	активлар классификацияси (туркумланиши)
classification of problem loans	классификация проблемных ссуд	муаммоли ссудаларни классификациялаш (туркумлаш)
clear checks	осуществлять клиринг чеков	чеклар клирингини амалга оширмақ
clearing bank	банк, включенный в межбанковскую систему расчетов	банклараро ҳисоб-китоблар тизимида киритилган банк
clearing house check	чек расчетной палаты	ҳисоб-китоб палатасининг чеки
client	клиент	мижоз
closed reserves	скрытые резервы	яширин резервлар
closed-end investment company	инвестиционная компания закрытого типа. Ее ресурсы формируются за счет разового выпуска акций в момент учреждения. Она не обязана покупать эти акции у держателей (в отличие от open-end investment company), при этом они активно торгуются на биржевом и внебиржевом рынках. Могут создаваться для реализации конкретной инвестиционной цели	ёпиқ типдаги инвестицион компания. Унинг ресурслари у таъсир қилинаётган пайтда бир марталик акциялар чиқариш ҳисобидан ташкил тонади. Компания бу акцияларнинг уларнинг эгаларидан сотиб олиши шарт эмас. Акциялар биржа ва биржадан ташқаридаги бозорларда фаол сотилади. Компания аниқ инвестицион мақсадни амалга ошириш учун ташкил қилиниши мумкин
closing	этап в кредитном процессе — закрытие кредитной сделки (подписание кредитного договора)	кредит жараёнидаги босқич — кредит шартномасини ёпиш (туғалаш), (кредит шартномасини имзолаш)
collateral	обеспечение, залог	таъминланганлик, гаров
collateral class	класс обеспечения	таъминланиш даража-

	(один из критериев классификации ссуд)	си (ссудаларни классификациялашнинг (туркумлашнинг) мезонларидан бири)
collateral liquidation	ликвидация обеспечения (с целью погашения ссуды)	(ссудани қайтариш мақсадида) ссуда таъминланган моддий буюмларнинг тугатилиши
collateral value-to-loan relationship	соотношение между стоимостью обеспечения и размером ссуды	ссуданинг ҳажми ва таъминланиш қиймати ўртасидаги нисбат
collateralized credit	обеспеченный кредит	таъминланган кредит
collateralized lending	кредитование под конкретное обеспечение, не подкрепленное поступлением денежных ресурсов заемщика для погашения кредита и обслуживания долга	қарзга хизмат қилиш ва кредитни қайтариш учун қарз олувчи пул маблағларининг келиб тушиши билан мустаҳкамланмаган аниқ таъминланиш шароитида кредитлаштириш
collect debt	инкассировать долг	қарзни инкассалаштириш
collectibility	возвратность (активов, кредита)	(активлар, кредитнинг) қайтарувчанлиги
collection	инкассирование, сбор (денежных средств)	(пул маблағларини) инкассалаштириш, йиғиш
collection agency	агентство по взысканию просроченных долгов	муддати ўтиб кетган қарзларни ундириш агентлиги
collection delay	задержка в инкассировании	инкассациялашдаги кечикиш
collection of proceeds from sales	инкассирование выручки от продаж	сотувдан келган тушумни инкассалаштириш
collection order	инкассовое поручение	инкасса топшириқномаси
comfort letter	письмо заемщика — подтверждение намерений погасить ссуду вместо заемщика, если	ссуда олувчининг хати — ссуда олувчи тўлов қобилиятига эга бўлмаган тақдирда унинг ўр-

	он ожаэается неплатежеспособным	нига кредитни қайриш (тўлаш) тўғрисидаги далил
commercial bank	коммерческий банк	тижорат банки
commercial finance company	коммерческая финансовая компания (один из видов финансовых компаний), специализируется на кредитовании мелкого предпринимательства	молиявий тижорат компанияси (молиявий компания турлари бири), қичик (майдон) ишбилармонликни қўллаштирашга ихтисослашадиган
commercial invoice	коммерческий счет-фактура, содержащий все реквизиты проданных товаров	сотилган товарларнинг ҳамма реквизитларини ўзида ақс эттирувчи тижорий ҳисоб — фактура
commercial law	коммерческое право	тижорий ҳуқуқ
commercial mortgage lending	кредитование под залог недвижимости, используемое для финансирования предпринимательской деятельности	ишбилармонлик фойдаланишга асосланган молиялаштиришда фойдаланиладиган мол-мулкни гаров олиш асосида кредитлаштириш
commercial teller	операционист, обслуживающий предприятие (в качестве клиентов банка)	корхонага хизмат кўрсатувчи банк бўғамчиси
commitment fee	плата за резервирование для клиента кредитной линии и, собственно, денежных ресурсов для этой цели	мижоз учун кредит линиясини очишга ажратилган ва унинг пул маблағлари учун тўланадиган ҳақ
commitment, loan commitment	соглашение между кредитором и заемщиком о выдаче денежной ссуды на определенных условиях и на определенную будущую дату	келгусидаги маълум муддат учун ва маълум шартларда пул ссудасини бериш тўғрисидаги кредитор ва қарздор (қарз олувчи) ўртасидаги битим
commodities dealing	операции в качестве товарного дилера, запрещены коммерческим банком	товар дилери сифатидаги операциялар, тижорат банклари учун тақиқланган

commodity exchange	товарная биржа	товар биржаси
common stock	обычная акция	оддий акция
community bank	местный банк, обслуживающий небольшой населенный пункт	унча катта бўлмаган аҳоли пунктига хизмат қилувчи маҳаллий банк
company risk	внутрифирменный риск	фирма доирасидаги (ички) риск
compensation balance	компенсационный остаток, остаток денежных средств, который клиент должен поддерживать на своем банковском счете против кредитной линии, требований банка по взысканию платы за расчетные операции и т.д.	компенсацион қолдиқ, кредит линиясига қарши ўзининг банк ҳисоб варағида миқоз томонидан ушлаб турилиши керак бўлган пул маблағларининг қолдиғи
competitive environment	конкурентная среда	рақобат муҳити
competitiveness	конкурентоспособность	рақобатбардошлик (рақобатта қобиллик)
competitor	конкурент на рынке финансовых услуг	молиявий хизматлар бозоридаги рақиб (рақобатдош)
composite rating	сводный рейтинг, обобщающая рейтинговая оценка банка по системе «КЭМЕЛ»	ийгма рейтинг, «КЭМЕЛ» тизими бўйича банкнинг умумлаштирилган рейтингли баҳо-си
computer fraud	компьютерное мошенничество	компьютерлар ёрдамида алдамчилик (товламачилик)
conditional pricing for transaction accounts	установление цен за пользование чековыми счетами в зависимости от выполнения клиентом (тех или иных) условий	миқоз томонидан ўқи бу шартларни ба-жарилишига қараб чек-ли ҳисоб варақларидан фойдаланганлик учун баҳонинг ўрнатилиши
conduct the bank's business	ведение банковского предпринимательства	банк ишбилармонлиги-ни юргизиш

confirmation	подтверждение платежа (документированное подтверждение), сверка банковских данных с отчетными данными клиента	тўловни тасдиқ (ҳужжатли тасдиқ) банк маълумотлари миждознинг ҳисс маълумотлари билан таққослаш
confirmed credit	подтвержденный аккредитив	тасдиқланган аккредитив
conflict of interest	конфликт интересов, возникает в случаях, когда банк занимается различными видами деятельности	манфаатлар қаршичилиги, банк вақтнинг ўзида қаршичилиги турли хил қилари билан шугулланган ҳолларда рўй берадиган
conservative bank management	консервативное банковское управление	консерватив банк бошқаруви
consol	консоль, облигация, не имеющая конечного срока погашения, с фиксированным объемом выплат	консоль, тўловларини қатъий ҳажмига бўлган, лекин қайтариш (узатиш)нинг янги муддатига эга бўлган облигация
consolidated balance sheet	консолидированный бухгалтерский баланс	умумлаштирилган бухгалтерия баланси
consortium bank	консорциальный банк (банк, находящийся во владении нескольких других банков)	консорциал банк (банк, қарши бир неча банкларнинг эгаллиги остида бўлган банк)
construction loan	кредит на строительство (промышленное, жилищное); одна из разновидностей ссуд, связанных с недвижимостью. Это обычно краткосрочные кредиты на освоение земельных участков и на строительство домов	қурилишга (саноат, ҳўжай) мўлжалланган кредит; мол-мулк билан боғлиқ бўлган ссудаларнинг турларидан бири. Уй қуриш ва майдонларини ўзлаштиришга бериладиган қисқа муддатли кредитлар
consumer loan	потребительский кредит	истеъмол кредити
consumer finance company	потребительская финансовая компания (один из видов финан-	истеъмол молиявий компания (молиявий компания турларидан бири)

	совых компаний), специализируется на потребительских ссудах	бири), иستهъмол ссудаларига ихтисослашади
consumer protection	защита потребителей	истеъмолчиларни ҳимоя қилиш
contiguous-county bank branching	создание банком филиальной сети в пределах прилегающих графств	маълум бир ҳудудда банк томонидан шохобчалар тизимининг барпо этилиши
contingent liability	условное обязательство (которое, например, банк должен выполнить при наступлении определенных условий)	шартли мажбурият (маълум шароитлар вужудга келган пайтда банк уни бажариши лозим)
contract date	дата совершения контракта	шартнома (контракт) тузилган сана
contractor	подрядчик, исполнитель	пудратчи; бажарувчи
contractual relationship with bank customers	контрактные отношения с банковскими клиентами	банк миждозлари билан бўладиган шартнома (контракт) муносабатлари
control risk	риск, состоящий в том, что внутренняя система контроля может пропустить ошибки	назоратнинг ички тизими хатони утказиб юборишидан иборат бўлган риск
controller of the currency	контролер денежного обращения	пул муомаласи назоратчиси
controllability of collateral	подконтрольность обеспечения	кредит таъминланган бўюмларнинг назоратда бўлиши
controlling lending activities	контроль кредитных операций	кредит операциялари назорати
convertibility	конвертабельность (одной валюты в другую)	(бир валютанинг бошқасига) конвертабеллиги (конвертация қилиниши, эркин алмашуви)
convertible bond	облигация, которая может конвертироваться	бошқа турдаги қимматбаҳо қозоғга конверта-

	в другой тип ценных бумаг. Например, в простую или привилегированную акцию	ция қилиниши мун бўлган облигация. салан, оддий ёки тийёзли акцияга
convertible preferred stock	конвертируемая привилегированная акция (может конвертироваться в простую акцию)	конвертация қилинган имтиёзли акция (оддий акцияга конвертация қилиниши мкин)
conveyance	передача права собственности на имущество от одного лица к другому	муаллақ бўлган эгалик ҳуқуқини бир шахс бошқасига бериш (казиш)
core business	основной вид деятельности, которым занята компания (предприятие)	компания (корхона) банд (машғул) бўлган фаолиятнинг асоси тури
corporate advisory services	консультативные услуги, оказываемые банком предприятиям	банк томонидан корхоналарга курсатилган маслаҳат хизмати
corporate finance	корпоративные финансы	корпоратив молия
corporate guaranty	гарантия, предоставляемая юридическим лицом, корпорацией	корпорация, юридик шахс томонидан берилган кафолат
corporate trust	корпоративный траст	корпоратив траст
corporation	корпорация, предприятие, находящееся в собственности акционеров	акционерлар (ҳисдорлар) мулкига тегишли бўлган корпорация корхона
correspondent account	корреспондентский счет	корреспондент ҳиссавоти
correspondent relationships	корреспондентские отношения (между банками)	корреспондент муносабатлари (банклар ўртасида)
cost accounting	учет издержек (банка)	(банкнинг) харажатлари ҳисобга олиш
cost center	калькуляционное подразделение банка	банкнинг калькуляция лаш бўлинмаси

cost of deposit insurance	стоимость страхования депозитов	депозитларни сугурта-лаш қиймати
cost of goods sold	издержки на производство проданных товаров	сотилган товарларга ишлаб чиқариш харажатлари
cost-plus pricing	установление цены по методу «издержки плюс», один из подходов к определению цены на банковские услуги, требующий расчета издержек на каждый конкретный вид услуг и добавления к ним определенного процента прибыли	«харажатлар плюс» услуби асосида баҳоларни ўрнатиш, банк хизматларининг баҳосини аниқлашдаги ёндошишлардан бири бўлиб, ҳар бир аниқ хизмат тури бўйича харажатларни ҳисоблашни ва уларнинг устида маълум фоизда фойда қўшишни талаб этади
costs of funding	стоимость привлечения (банками) ресурсов	(банк томонидан) ресурсларни жалб этиш қиймати
costs associated with processing checks	расходы, связанные с обработкой чеков	чекларга ишлов бериш билан боғлиқ бўлган харажатлар
counseling corporate and retail customers of bank	консультирование корпоративных и частных клиентов банка	банкнинг хусусий ва корпоратив mijozларига маслаҳат бериш
country risk	страновой риск	мамлакат riskи
country bank	банк, который не располагается в городе, в котором находится любой Федеральный резервный банк или его отделение	ҳар қандай Федерал резерв банки ёки унинг бўлимлари жойлашган шаҳарда жойлашмайдиган банк
coupon payment	платежи по купону (облигации)	купон (облигациялар) бўйича тўловлар
courier	курьер	курьер, чопар
covenant	юридически подтвержденное обязательство одной стороны другой на совершение (или не совершение) тех или	бир томоннинг бошқасига у ёки бу шартлар юз берганда у ёки бу ҳаракатни содир этиш (содир этмаслик) тўғри-

	иных действий при наступлении тех или иных условий	сидаги юридик жиҳдан тасдиқланган мабурияти
cover	покрытие	қоплаш
cover of the letter of credit	покрытие аккредитива	аккредитивни қоплаш
create summaries of transactions	подведение итогов операций (для подготовки отчетности)	(ҳисоботни тайёрлаш учун) операциялар янгилини чиқариш
credit	распоряжение кредитовать счет в бухгалтерском учете банка	банкнинг бухгалтериясидаги ҳисоб ва ҳисоботидаги кредитлаш тўғрисидаги фармойиш
credit advice	кредитовое авизо	кредитли авизо
credit agency	кредитное агентство, осуществляет сбор и распространение кредитной информации	кредит агентлиги, кредит маълумотларини йиғиш ва уларни тарқатишни амалга оширадиган
credit allocation guideline	ориентиры по распределению кредитов	кредитларни тақсирлаш бўйича мулжаллаш
credit appraisal methodology	методология оценки кредитов	кредитларни баҳолаш услубияти
credit assessment	оценка кредита	кредитни баҳолаш
credit card	кредитная карточка	кредит картотчаси
credit ceiling	«потолок» на банковские кредиты	банк кредитларининг юқори чегараси
credit competence	компетенция (сотрудников) в кредитном обслуживании	кредит хизматини кўрсатиш (хизматчининг) компетенцияси
credit concentration	концентрация кредита	кредит концентрацияси (йириклашуви)
credit disability insurance	страхование заемщика от неспособности внести очередной платеж в погашение ссуды	ссудаларни қайтариш (узиш)да навбатдаги тўловларни тўламасликдан қўқобилликдан қардор (қарз олувчи)ни сўғурталаш

credit facilities	возможности получения кредита; кредитные операции	кредит олиш имкониятлари; кредит операциялари
credit file, credit history file	кредитное дело	кредит иши
credit granting authority	полномочия по предоставлению кредита	кредит бериш бўйича ваколат
credit inquiry	кредитный запрос (запрос на информацию о клиенте, направляемый банком поставщикам и другим связанным с клиентом лицам)	кредит сўрови (банкларга, мол етказиб берувчиларга ва мижоз билан боғланган бошқа шахсларга юбориладиган (жўнатиладиган) мижоз тўғрисидаги маълумот бўйича суровнома)
credit institution	кредитный институт	кредит институти (муассасаси)
credit insurance	страхование кредитных операций	кредит операциялари-ни сугурта қилиш
credit investigation	аналитическая справка о состоянии кредитных отношений	кредит муносабатларининг ҳолати, аҳволи тўғрисидаги аналитик маълумотнома
credit life insurance	страхование банком своих кредитов от смерти заемщика. В случае смерти заемщика сумма его кредита погашается страховой компанией	қарздор (қарз олувчи)нинг ўлиmidан ўз кредитларини банк томонидан сугурта қилиш. Қарздор (қарз олувчи) вафот этган пайтда банкнинг кредити сугурта компанияси томонидан қайтарилади
credit loan proceeds to a depositor's account	зачисление валюты ссуды в кредит счета вкладчика	омонатчи ҳисоб варагининг кредитига хорижий валюта-ссудани ёзиб қўйиш
credit memorandum	кредитный меморандум, часть кредитного дела, которая содержит информацию о каждом контакте кре-	кредит меморандуми кредит ишининг бир қисми бўлиб, у кредит инспекторининг қарздор (қарз олувчи) билан ҳар бир алоқаси

	кредитного инспектора с заемщиком	тўғрисидаги маълумларни ўзида мужассаслаштиради
credit needs	потребности в кредитовании, кредитные потребности	кредитлаштириш бўлган эҳтиёж, кредитга эҳтиёж
credit officer	категория кредитного персонала банка, выполняющая обеспечивающие функции в процессе кредитования	кредитлаштириш раёни ташкилоти вакифаларни бажариши банкнинг кредит димлари тоифаси
credit policy department	департамент кредитной политики банка	банк кредит сиёсати департаменти
credit policy manual	руководство по кредитной политике, нормативный документ, издаваемый коммерческим банком и полностью регламентирующий процесс кредитования (инструкция по кредитованию)	кредит сиёсати бўйича раҳбарлик, тижорат банки томонидан чиқариладиган ва кредитлаштириш жараёни тўлиқ тартибга келтирувчи норматив (методик) кредитлаштириш бўйича йўриқнома ҳужжат
credit rationing	рационарование кредитов (их прямое количественное, директивное распределение)	кредитларни рационалаштириш (уларни бериш восита тўғрисида директив тақсимлаш)
credit recovery	возвратность кредита	кредитнинг қайтарилувчанлиги
credit request	заявка на получение кредита, кредитная заявка	кредит олиш учун мурожаат, кредит мурожаатномаси
credit review	аналитический обзор состояния кредита	кредит аҳволининг (ҳолатининг) аналитик таҳлили
credit risk	кредитный риск (риск невозврата ссуды)	кредит риси (ссуданинг қайтмаслик риси)
credit risk analysis unit	группа (в банке) по анализу кредитного риска	кредит рисининг таҳлили бўйича (банкдаги гуруҳ)

Credit Risk Committee	комитет по кредитному риску (по управлению кредитным риском)	кредит rischi бўйича қўмита (кредит rischi-ни бошқариш бўйича)
credit risk insurance	страхование кредитных рисков	кредит riskларини сугурта қилиш
credit sale	продажа в кредит	кредитта сотиш
credit standards	кредитные стандарты, требования, выдвигаемые в процессе заключения кредитной сделки к заемщику и к условиям предоставления кредита	кредит стандартлари (андозалари), кредит битимини тузиш жараёнида қарз олувчига ва кредитни бериш шартларига нисбатан билдириладиган (қўйиладиган) талаблар
credit transaction	кредитная сделка	кредит битими, шартномаси
credit union	кредитный союз	кредит иттифоқи, уюшмаси
credit-related insurance	страхование, связанное с кредитными операциями	кредит операциялари билан боғлиқ бўлган сугурта
creditor committee	комитет кредиторов (образуемый в случае банкротства компании)	(компания касодга учраган пайтда ташкил қилинадиган) кредиторлар комитети
creditor of a bank	кредитор банка	банкнинг кредитори (банкга қарз берган субъект)
creditworthiness	кредитоспособность	кредитта лаёқатлилиқ (қобиллик)
creditworthiness of bank	кредитоспособность банка	банкнинг кредитта лаёқатлилиги
cross-guaranty	перекрестная гарантия (юридические и физические лица предоставляют гарантию друг другу)	«чорраҳали» кафолат (юридик ва жисмоний шахслар бир-бирига кафолат беради)
cross-selling banking services	перекрестная продажа банковских услуг, од-	банк хизматларини «чорраҳали» сотиш,

	новременное предложение различных банковских продуктов	турли хилдаги бондлар, хизматларини бериш вақтда таклиф этиши
cumulative preferred stock	кумулятивная привилегированная акция (по ней дивиденды не выплачиваются, а накапливаются в годы, когда предприятие не имеет прибыли). При достижении компанией прибыльности, накопленные дивиденды выплачиваются держателям акций	кумулятив имтиёз акция (у буйича дивидендлар тўланмасдан балки улар корхона фойдага эга бўлмаган йиллар давомида жамғарилиб борилади. Компания фойдаланиш даражасига эришгандан кейин жамғарилган дивидендлар акция эгаларига тўланади)
currency market	валютный рынок	валюта бозори
currency swap	валютный своп	валюта свопи (изох)
current account	текущий счет	жорий ҳисоб варағи
current account advances	ссуды, предоставляемые по текущим счетам, в качестве источника оборотного капитала	айланма капитал (своя)нинг манбаи сифатида жорий ҳисоб варағлари бўйича берилган ссудалар
current assets	текущие (оборотные) активы	жорий (айланма) активлар
current liabilities	текущие (оборотные) обязательства	жорий (айланма) мажбуриятлар
current liquidity	текущая ликвидность	жорий ликвидлик
current market price	текущая рыночная цена	жорий бозор баҳоси
current portion of long term debt	часть долгосрочного долга, погашение которой производится в текущем периоде (год, шесть месяцев и т. д.)	узоқ муддатли қарзнинг жорий давр (йил, 6 ой ва ҳ.к.) қайтарилиши лозим бўлган бир қисми
current ratio	коэффициент текущей ликвидности	жорий ликвидлик коэффициенти
customer contact area	зоны контакта с клиентами (в банках)	(банкда) mijozlar билан aloqa қилиш жойи (минтақалари)

customer dissatisfac-	неудовлетворитель-	(банк) мижозларнинг
tion	ность клиентов (банка)	қониқмаганлиги

customer inquiry	запрос клиента (банка)	(банк) мижознинг сў-
		рови

D

data processing fa-	средства обработки ин-	(банкда) маълумотлар-
cilities	формации (в банке)	га ишлов бериш воси-
		таси

data processing fa-	обработка данных, од-	маълумотларга ишлов
cilities	на из возможных «про-	бериш, банк бошқа хиз-
	чих» услуг банка	матларининг бир тури

data of maturity	дата погашения (долга)	(қарзни) қайтариш
		(узиш) муддати

debenture	облигация или простой вексель, не имеющие конкретного обеспече-	умумий ривожланиш ва эмитентнинг кредит-
	ния и выпущенные под общее развитие и дове-	га лаёқатлилигига
	рение к кредитоспособ-	ишонч асосида чиқа-
	ности эмитента	рилган ва аниқ таъмин-
		ланишга эга бўлмаган
		облигация ёки оддий
		вексель

debit	распоряжение дебето-	банкнинг бухгалтерия
	вать счет в бухгалтер-	ҳисобидаги ҳисоб vara-
	ском учете банка	гини дебетлаш тўғриси-
		даги кўрсатма

debit advice	дебетовое авизо	дебетлаи авизо (огоҳно-
		ма)

debt	долг, долговое обяза-	қарз, қарзли мажбу-
	тельство	рият

debt security	долговая ценная бума-	қарзли қимматбаҳо қо-
	га	ғоз

debt securities	долговые ценные бума-	қарзли қимматбаҳо қо-
	ги	ғозлар

declining balance	метод ускоренного на-	активларнинг эскири-
depreciation	числения износа акти-	шини тезлаштирилган
	вов	услугда ҳисоблаш

deductions for re-	отчисления в резерв-	резерв (сугурта) фон-
serve (insurance)	ный (страховой) фонд	дига ажратмалар
fund		

def

defensive
branching

оборонительная стратегия создания филиалов, заключающаяся в том, что банк для того, чтобы поддержать свою депозитную базу, создает сеть филиалов вокруг основного места своей дислокации

банкнинг депозитни сақлаш, улар бошқа банкларга кетишининг олиб, ўз атрофида филиаллар (шохобча) тизимини барпо тўғрисидаги мудданиш стратегияси

deferred tax

отсроченные налоги, налоги, относящиеся к тем сделкам, которые учитываются в бухгалтерском учете за настоящий период, однако исключаются из расчета налоговых платежей за данный период. Налоги будут рассчитаны, учтены и взысканы в будущем периоде

муддати орқага сурган солиқлар; бухгалтерия ҳисобида ҳозир учун ҳисоб олинадиган шартларга тегишли бўлиб, шу давр учун солиқловларининг ҳисоб тобларидан чиқарилди. Бу солиқлар ҳисоблаб чиқилади, эътига олинади ва келгеварида ундирилади

deflation

дефляция (процесс, обратный инфляции, выражающийся в подорожании денег и увеличении их покупательной способности)

дефляция

delay in payment

задержка платежа

тўловнинг кечиктирилиши

delegation of credit granting authority

делегирование полномочий по предоставлению кредита

кредит бериш бўйича ваколатларни бошқариш (банк)ларга ўтказиш

delinquency report

отчет о неплатежах по ссудам

ссудалар бўйича неплатежлар ҳақидаги ҳисобот

delinquency, delinquent loan

неуплата процента или основной суммы ссуды в срок

фондизми ёки ссуданинг асосий суммасини вақтида (муддатиди) қайтармаслик

deliver checks to the paying bank

поставлять чеки в банк плательщика

тўловчининг банкнинг чекларини етказиб бериши

demand deposit	депозит до востребования	талаб қилиб олингунга қадар қўйилган депозит
demand deposit account (DDA)	счет, на котором остатки денежных ресурсов автоматически перемещаются на сберегательный счет	пул ресурсларининг қолдиги, автоматик равишда жамгарма ҳисоб варағига ўтадиган ҳисоб варағи
demand payment	востребовать платеж	тўловни талаб қилмоқ
demand loan	ссуда с погашением до востребования или в любой срок по желанию заемщика	кредит олувчининг хоҳиши бўйича ёки талаб қилинган вақтда қайтариладиган ссуда
deny payment	отказывать в платеже	тўловдан воз кечмоқ
deposit	депозит, вклад	депозит, омонат
deposit acquisition	аккумуляция депозитов	депозитларнинг аккумуляциялашуви (йигилиши)
deposit check	размещать чек (в банке) для последующего инкассирования	келгусида инкассалаштириш учун (банкда) чекни депозитга қўйиши
deposit expansion	депозитная экспансия, присущая коммерческим банкам, возможность создавать часть своих депозитов без привлечения ресурсов, путем кредитования своих клиентов	тижорат банкларига хос бўлган депозитли экспансия, ўз миқозларини кредиташтириш йўли билан, ресурсларни жалб қилмасдан ўз депозитларининг бир қисmini яратиш имконияти
deposit guarantee scheme	схема организации гарантирования депозитов	депозитларни кафолатлаш схемасини ташкил қилиш
deposit institution	депозитный институт	депозит институти (субъекти)
deposit liabilities	обязательства (банка) по депозитам	(банкнинг) депозитлар бўйича мажбурияти
deposit receipt	расписка (банка) в получении депозита, выдаваемая банком клиенту	банк томонидан депозитни олиш ҳуқуқини бериш бўйича миқозга берилган тилхат

dep

deposit ticket		документ на взнос наличных денег на депозит	депозитга нақд қўйиш тўғрисида ҳужжат
depository		депозитарий, (лицо, которому вверены депозиты)	депозитарий
depositor		вкладчик	омонатчи
depository		депозитарий — организация, осуществляющая хранение, учет и расчеты по ценным бумагам, взывание процентов и другие услуги, связанные с ценными бумагами	қимматбаҳо қогозлари сақлаш, ҳисоб олиш ва ҳисоб-кит қилишни, фоизлар ундириш ва қимматҳо қогозлар билан болиқ бўлган бошқа хизматлари амалга оширувчи ташкилот, депозитарий
depository bank		банк, в который чеки сдаются для инкассации и зачисления на счет клиента	инкассация ва мижднинг ҳисоб варағи ёзиб қўйиш учун чеклар топириладиган банк
depository institution		депозитарный институт (финансовый институт, имеющий право принимать вклады и депозиты)	депозитар институт (омонатлар ва депозитлар қабул қилиш ҳуқуқига эга бўлган моливий институт)
deposits banks	from	депозиты других кредитных учреждений, размещенные в данном банке	шу банкда жойлаштирилган бошқа кредит муассасаларининг депозитлари
deposits banks	with	депозиты, размещенные банком в других кредитных учреждениях	банк томонидан бошқа кредит муассасаларида жойлаштирилган депозитлар
depreciation		износ основных средств; падение курса одной иностранной валюты по отношению к другой	асосий воситаларнинг эскириши; бир хорижий валюта курсининг бошқасига нисбатан пасайиши
desist order		приказ регулирующей инстанции по прекращению	маълум бир фаолиятни тугатиш тўғрисида тартибга солувчи буйруқ

determine check to be uncollectible	определить чек в качестве неинкассируемого	чекни инкассация қилинмайдиган қилиб белгиламоқ
development bank	банк развития (Мировой банк, Европейский банк реконструкции и развития и другие международные и национальные банки развития)	тараққиёт (ривожланиш) банки (Жаҳон банки, Европа реконструкция (тиклаш) ва тараққиёт банки ва бошқа халқаро ва миллий тараққиёт (ривожланиш) банклари)
dilution of common stock	уменьшение балансовой стоимости обычной акции и прибыли, приходящейся на одну акцию	бир акцияга тўғри келадиган фойда ва оддий акция қиймати баланс қийматининг камайиши
direct costs	прямые издержки	тўғридан-тўғри (бевосита) харажатлар
direct deposit to payroll	прямое зачисление в депозит по платежной ведомости, зачисление причитающейся персоналу фирмы заработной платы на индивидуальные счета работающих на основании платежной ведомости	тўлов ведомости бўйича депозитга тўғридан-тўғри (бевосита) ўтказиш (ёзиб қўйиш), фирма ходимларига тегишли бўлган иш ҳақини тўлов ведомостига қўра ишловчиларнинг якка (алоҳида) ҳисоб ва рақларига ёзиб қўйиш
direct loan	прямой кредит, кредит, предоставляемый банком непосредственно заемщику	тўғридан-тўғри (бевосита) кредит; қарз олувчига банк томонидан бевосита (тўғридан-тўғри) бериладиган кредит
direct placement	прямое размещение (ценных бумаг)	(қимматбаҳо қогозларни) бевосита (тўғридан-тўғри) жойлаштириш
direct paper	коммерческие бумаги, размещаемые непосредственно у инвесторов, без содействия дилеров	дилерларнинг ёрдами-сиз бевосита инвесторларга сотиладиган (жойлаштириладиган) тижорат қогозлари
direct secured installment loans	прямые обеспеченные потребительские ссуды, погашение которых производится пе-	қайтарилиши (узилиши) муддатма-муддат тенг тўловлар орқали амалга ошириладиган

	риодическими равными платежами	тўғридан-тўғри (бевожа) таъминланган тўғридан-тўғри ссудалари
directed credit program	директивная программа кредитования	кредитлаштириш директив дастури
directors report	ежемесячная финансовая отчетность, подготавливаемая для использования директором банка	банк директори фойдалиниши учун тайёрланган ойлик молиявий ҳисобот
discrimination against an applicant for credit	дискриминация претендента на получение кредита. Запрещена дискриминация по расовому, возрастному, религиозному, половому признаку, национальному происхождению и т. п.	кредит олишда таалафдорликни дискриминациялаш (камситиш). Икки, ёш, дин, жинс, миллий келиб чиқиш жиҳатидан дискриминациялаш (камситиш) тақиқланган
disbursement	выплата, платеж (денежными средствами, чеком)	(пул маблағлари ёки чек билан) тўлаш, тўлов
dishonour	отказ плательщика акцептовать или оплатить платежный документ	тўловчининг тўлов ҳужжатларини тўлаш ёки акцентлашдан воқеъиёни
discharge	погашение долга, гасить долг	қарзни қайтариш (узиш); қарзни қайтармоқ (узмоқ)
disclosed reserves	раскрытые резервы	топилаган (очилган) резервлар
discount	повышение номинальной стоимости ценной бумаги над ценой продажи, процент, взимаемый при учете (продаже) простого или переводного векселя	қимматбаҳо қогоз номинал қийматининг сўт тув қийматидан ошиши; оддий ёки ўтказилувчи векселни сотишда (ҳисобга олишда) олинадиган фойиз
dividend	дивиденд	дивиденд
divisible credit	делимый аккредитив	булинадиган аккредитив
documentary credit	документарный аккредитив	ҳужжатли аккредитив

domestic cash	денежные средства в национальной валюте	миллий валютадаги пул маблағлари
domino effect	эффект домино (например, когда банкротство одного банка ассоциируется с крахом всех банков и, соответственно, начинается цепная реакция банкротств)	домино эффекти (самараси) (масалан, бир банкнинг касодга учраши ҳамма банкларнинг таназзулига мос келади, ва, шунга мувофиқ касодга учрашнинг занжирли (кетма-кет) реакцияси бошланади)
doubtful assets	сомнительные активы	гумонли активлар
down stream participation loan	совместные ссуды по принципу «вниз по течению». В этом случае крупный банк инициирует ссуду, распределяет ее части между более мелкими банками	«оқим бўйича қуйиға» тамойили бўйича ҳамкорликдаги ссудалар. Бундай ҳолатда йирик банк ссудаларнинг қисмларини нисбатан кичик (майда) банклар ўртасида тақсимланишини ташкил қилади
draft	тратта, переводной вексель	тратта, ўтказилувчи вексель
draw	выписывать (платежный документ, вексель и т. п.)	(тўлов ҳужжатини, векселни ва ҳоказоларни) ёзмоқ
draw a check	выписывать чек	чек ёзмоқ
draw check on bank for collection and payment	выписать чек на банк для инкассации и платежа	инкассация ва тўловлар учун банкга чек ёзмоқ
drawee	платательщик (лицо, на которое выставляется инкассо, тратта)	тўловчи (инкассо ёки тратта қўйиладиган шахс)
drive-in bank service	банковская услуга, которой может воспользоваться клиент, не покидая автомашину	автомашинани тарк этмасдан туриб мижоз фойдаланиши мумкин бўлган банк хизмати
dual convertibility system	система двойной конвертируемости, в которой одни операции совершаются по рыноч-	конвертациялашнинг икки ёқлама тизими (системаси) бўлиб, унда айрим операциялар

	ному, а другие по официальному курсу, устанавливаемому центральным банком	бозор курси, бошари эса марказий томонидан урнатилган расмий курс бамалга оширилади
due from banks	счета «ностро» в банках-корреспондентах	вакил банкларда «ностро» ҳисоб валари
due from Central Bank	счета «ностро» данного банка в центральном банке	мазкур банкнинг казий банкдаги «ностро» ҳисоб varaқлари
due to banks	счета «лоро», корреспондентские счета других банков в данном банке	«лоро» ҳисоб varaқлари, мазкур банк, бошқа банкларнинг килик ҳисоб varaқлари
due to Central Bank	счета «лоро» центрального банка в данном банке	мазкур банкдаги казий банкнинг «лоро» ҳисоб varaқлари
duration, duration index	«дьюрейшн», мера процентного риска, индекс, выражаемый в годах. Для его расчета подсчитываются сроки и настоящая стоимость каждого будущего платежа по долговому обязательству, находятся удельные веса указанных платежей в суммарной настоящей стоимости долгового обязательства. Сроки умножаются на указанные удельные веса и суммируются. Итоговая сумма — в годах — и является индексом процентного риска	«дьюрейшн», фоиз ки метъери, йилла ифодаланадиган декс. Уни ҳисоб учун қарз мажбурлари буйича ҳар келгуси туловларни ҳозирги қиймати муддатлари ҳисоблади, кўрсатилган туловларнинг жами қамажбуриятларини ҳозирги қийматиди салмоғи топилади. Муддатлар кўрсатилган салмоқларга кўпайтирилади ва жамланади. Жами йигинди — йилларда — фоизнинг индекси бўлиб собланади

Е

early debt repayment, early retirement of debt	досрочный платеж в погашение долга; досрочное погашение суммы долга	қарзларни узини (қайтаришни) учун муддатидан олдинги туловлар қарзини муддатидан олдин узини (қайтаришни)
--	---	---

early warning system	система раннего предупреждения (о проблемах банков)	(банкдаги муаммолар тўғрисида) эртароқ огоҳлантириш тизими (системаси)
early withdrawal penalty	штраф за досрочное взыскание суммы (например, по срочным депозитам)	суммани муддатидан олдин ундирганлиги учун жарима (масалан, муддатли депозитлар бўйича)
earning assets	активы, приносящие доход	даромад келтирувчи активлар
effect of accounting changes	результат от изменения системы бухгалтерского учета — статья в отчете о прибылях, показывающая изменение балансовой оценки активов банка и соответствующее влияние на прибыль (+, —) в результате изменения системы бухгалтерского учета	бухгалтерия ҳисоби тизими (системаси) ўзгаришининг натижаси бухгалтерия ҳисоби тизимининг (системасининг) ўзгариши натижасида банк активлари баланс баҳосининг ўзгариши ва уларнинг шунга мос равишда фойдага таъсирини кўрсатувчи фойда тўғрисидаги ҳисобот моддаси
effect payment	произвести платеж	тўловни амалга ошириш
efficiency ratios	группа коэффициентов для анализа результативности деятельности заемщика, объединенные под названием «коэффициенты эффективности»	«самарадорлик коэффициенти» номи билан бирлаштирилган қарз олувчи (қарздор) фаолияти натижаларини таҳлил қилиш учун зарур коэффициентлар гуруҳи
electronic banking	электронное банковское дело	электрон банк иши
electronic funds transfer	перевод электронных платежей	электрон тўловларни ўтказиш
encashment	инкассирование	инкассалаштириш
end-of-peak production period	период пика производства (например, в сезонной индустрии)	ишлаб чиқаришнинг чўққига (энг юқори нуқтага) чиққан даври (масалан, мавсумий саноатда)

end

ending balance	остаток на конец периода	давр охиридаги қол
enforcement powers	принудительные меры (органов банковского надзора)	(банк назорат органининг) мажбу чоралари
entry control	вступительный контроль. Элемент банковского надзора, осуществляется при лицензировании деятельности банков, при их «вступлении» в банковский бизнес	«кириш» назорат банк назоратининг элементларидан бири либ, банклар фаолияти лицензиялаштирида, уларнинг банк бнесига «қадам қўйида» амалга оширила
entry into banking	вступление в сферу банковской деятельности	банк фаолияти соҳага қадам қўйиш
equal credit opportunity	равные кредитные возможности	тенг кредит имкончарлари
equity	акционерный капитал	акционерлик (ҳисдорлик) капитал (сояси)
establish the account	открыть счет (в банке)	(банкда) ҳисоб ва очмоқ
estate advisory services	консультации по операциям с недвижимостью, одна из возможных «прочих» услуг банка своим клиентам	қўчмас мулклар билбоглиқ бўлган операциялар бўйича махатлар, банкнинг миждозларига курсиши мумкин бўл «бошқа» хизматлардан бири
ethical reputation of borrower	этическая репутация заемщика	қарз олувчи (қадор)нинг этик репутацияси
eurodollar market	рынок евродолларов	евродолларлар бозори
europen-style option	европейский опцион, который может быть выполнен только на дату исполнения, указанную в контракте	контрактда курсатган ижро кунида барилиши мумкин бўл Европа опциони
evergreen credit	«вечнозеленый» кредит	«ҳамишабаҳор» («д

	(кредит, который погашается выдачей новой ссуды и таким образом возобновляется на постоянной основе)	мо яшил») кредит (доимий асосда янгиланадиган ва янги ссуда бериш эвазига қайтариладиган (узиладиган) кредит
examination committee	ревизионный комитет (может учреждаться в составе правления банка)	тафтиш комитети (қўмитаси) (банк бошқаруви таркибида таъсис этилиши мумкин)
examination of portfolio quality	проверка качества портфеля (ссуд, инвестиций и т. п.)	портфель (ссудалар, инвестициялар ва ҳоказолар) сифатини текшириш
exception loan review	проверка кредита в исключительных случаях (например, если возникают затруднения в возврате кредита)	истисно ҳолларда (масалан, кредитнинг қайтишида қийинчиликлар вужудга келганда) кредитни текшириш
exceptions	сделки, имеющие нестандартные параметры	ностандарт (андозасиз) ўлчамларга эга бўлган битим
excess collateral availability	излишек обеспечения, под который возможно выдать ссуду	ссуда бериш мумкин бўлган таъминланганликнинг ортиқчаси
exchange member	член фондовой биржи	фонд биржасининг аъзоси
exchange rate	валютный курс	валюта курси
exchange rate risk	валютный риск	валюта rischi
executive committee	комитет управленческого персонала (может создаваться в банках из лиц, принадлежащих к руководящему составу, с целью рассмотрения важнейших вопросов деятельности банка)	бошқарув ходимлари комитети (қўмитаси) (банк фаолиятидаги муҳим масалаларни қўриб чиқиш мақсадида раҳбар таркибига тегишли бўлган шахслардан банкларда ташкил қилиниши мумкин)
exempt securities	ценные бумаги, освобожденные от регистрации в государственном органе, регули-	қимматбаҳо қогозлар бозорини тартибга солувчи давлат органларида қайд этилишдан

	рующем рынок ценных бумаг	озод бўлган қимматбаҳо қогозлар
expected life of the security	ожидаемая жизнь ценной бумаги	қимматбаҳо қогоз эҳтимол қисмати (ишлатилган ҳаёти)
expenditure	расходы, затраты	харажатлар, чиқим
expense control	контроль банка за расходами	банкнинг харажат устидан назорат
expenses	расходы, затраты, издержки	харажатлар, чиқим
expiration date	дата завершения контракта, после которой он теряет силу	контрактнинг тугашни (муддати), шундан кейин у ўз кучини йўқотилади
explicit interest	реально выплачиваемый процент	ҳақиқатда (реал) тўлинадиган фоиз
exposure, loss exposure	сумма потерь, которая может возникнуть при невыполнении обязательств заемщиком. Этот термин используется в отношении основной суммы долга	қарз олувчи (қардор)нинг ўз мажбуриятини бажармаслиги тижасида вужудга олиши мумкин бўлган зарар (йўқотма)лар миқдори. Бу атама қарзнинг асосий миқдорини исбатан ишлатилади
extend credit	предоставлять кредит	кредит бермоқ (тақдир этмоқ)
extended credit	пролонгированный кредит	муддати узайтирилган кредит
extension of credit	продление (пролонгация) кредита	кредитнинг узайтирилиши
external audit	внешний аудит (банка), внешняя ревизия	(банкнинг) ташқи аудити, ташқи тафтиш
external auditor	внешний аудитор, ревизор	ташқи аудитор, тафтишчи
external bond	облигация внешнего займа, выпускается одной страной для реализации в другой стране	бошқа мамлакатда солиштириш учун бир мамлакат томонидан чиқариладиган ташқи заём (қарз) облигацияси

F

face-amount certificate company	одна из разновидностей инвестиционных компаний, вкладывающих средства в предприятия и привлекающих ресурсы для этого за счет выпуска долговых сертификатов	қарз сертификатлари чиқариш эвазига ре-сурсларни (маблағлар-ни) жалб этадиган ва-уларни корхоналарга қўядиган (жойлаштира-диган) инвестицион компаниялар турлари-дан бири
factoring	факторинг, факторные операции	факторинг, фактор операциялари
failed bank	банк, ставший неплатежеспособным (может использоваться в значении «банк, ставший банкротом»)	тулов қобилиятини йў-қотган банк («касодага учраган банк» маъно-сида ҳам ишлатилиши мумкин)
false financial information	ложная финансовая информация	ёлгон молиявий инфор-мация
FDIC insured bank	банк, депозиты в кото-ром страхуются Феде-ральной корпорацией по страхованию depo-зитов	депозитларни сугурта-лаш бўйича Федераль корпорация томонидан депозитлари сугуртала-надиган банк
FDIC-insurance	страхование депозитов в ФКСД (Федеральная корпорация страхова-ния депозитов США)	депозитларни ДСФК (АҚШ депозитларни сугурталаш Федераль корпорацияси)да су-гурталаш
Federal Financial Institutions Examination Council	Федеральный Совет по проверке финансовых институтов, включает представителей надзор-ных органов, регули-рующих деятельность банков. Его деятель-ность направлена на унификацию банковс-кого надзора в США	молиявий институтлар-ни текшириш бўйича Федераль Кенгаш, банклар фаолиятини тартибга солувчи назо-рат органларининг ва-килларида иборат бў-лади. Унинг фаолияти АҚШда банк назорати-ни уйғунлаштиришга йўналтирилган
Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC)	Федеральная корпора-ция страхования depo-зитов (США)	депозитларни сугурта-лаш Федераль корпо-рацияси (ДСФК, АҚШ)

Federal Funds purchased (Federal Funds bought)	федеральные фонды купленные, статья в пассиве бухгалтерского баланса коммерческих банков (США). Это — краткосрочные заимствования одного банка у другого за счет излишних средств банка-кредитора на резервных счетах в Федеральной Резервной Системе	сотиб олинган федерал фондлар, тиж банкларнинг бухгалтерия баланси пассиви моддаси. Бу — банкнинг бошқа бандан қисқа муддатли қарз олиши бўлиб, буларга банк-кредитнинг Федерал Резерв Системасидаги резерв ҳисоб варақларидаги ортиқча маблағдан иборат бўлади
Federal Funds	федеральные фонды	федерал фондлар
Federal Funds sold (Fed Funds sold)	федеральные фонды проданные, статья в активе бухгалтерского баланса коммерческих банков (США). Это — краткосрочные ссуды, предоставляемые одним банком другому, за счет излишних средств на резервных счетах в Федеральной Резервной Системе	сотилган федерал фондлар, (АҚШ) тиж банкларининг бухгалтерия баланси пассиви моддаси. Бу — Федерал Резерв Системасидаги резерв ҳисоб варақларидаги ортиқча маблағлар ҳисобидан банкнинг иккинчи банкка берадиган қисқа муддатли ссудалардир
Federal Reserve Bank	один из 12 федеральных резервных банков, составляющих Федеральную Резервную Систему США	(АҚШ) Федерал Резерв Системасини ташкил этувчи 12 та федерал резерв банкларидан бири
Federal Reserve city	город, в котором находится федеральный резервный банк или отделение ФРС	Федерал резерв банк ёки ФРСнинг бўлими жойлашган шаҳар
Federal Reserve System (the Fed; Federal Reserve)	Федеральная Резервная Система (США); единая система Федеральных резервных банков, выполняющая функции Центрального банка	Федерал Резерв Системаси (АҚШ); Марказий банк вазифаларини бажарувчи Федерал Резерв банкларининг яна бир системаси (тизим)
Federal Reserve transit item	платежный документ, который будет направлен в другой банк для	Федерал Резерв Системаси орқали тўлов амалга ошириш учун

	совершения платежа через Федеральную Резервную Систему	бошқа банкка жуънатиладиган тўлов ҳужжати
fee	плата за услуги, предоставляемые банком клиенту	банкнинг миждозга кўрсатган хизмати ҳақи банк томонидан миждозга хизматлари учун бериладиган ҳақ
fee generating activities	банковские операции, осуществляемые за плату, например, управление инвестициями клиента, консультационные услуги	ҳақ эвазига амалга ошириладиган банк операциялари, масалан, миждознинг инвестицияларини бошқариш, маслаҳат бериш билан боғлиқ бўлган хизматлар
FHA loan	ссуда, гарантированная федеральным управлением жилищного строительства	уй-жой қурилиш федерал бошқармаси томонидан кафолатланган ссуда
financial intermediation	финансовое посредничество	молиявий воситачилик
finance company	финансовая компания, компания, которая специализируется на предоставлении потребительских ссуд или кредитов небольшим предприятиям. В международной практике получило распространение понятие финансовой компании как кредитного института, который выполняет отдельные банковские операции, однако не является банком, не удовлетворяя требованиям, предъявляемым банкам (по достаточности капитала, перечню операций, уровню регулирования и т.д.)	молиявий компания, унча катта бўлмаган корхоналарга кредит ёки истеъмол ссудаларини беришга ихтисослашган компания. Халқаро амалиётда молиявий компания тушунчаси айрим банк операцияларини бажарадиган, лекин банк бўлмаган ва банкларга нисбатан қўйиладиган талабларга (сармояларнинг етарлилиги, операцияларнинг тури, тартибга солиш даражаси бўйича) жавоб бермайдиган кредит институти сифатида кенг тарқалган; дир
finance paper	финансовые бумаги, коммерческие бумаги,	молиявий қогозлар, воситачиларсиз бевосита

	продаваемые эмитентом непосредственно инвесторам, минуя посредников	эмитент томонидан весторларга сотилган тижорий қорлар
Financial Accounting Standards Board (FASB)	Совет по стандартам финансового учета, устанавливает GAAP	молиявий ҳисоб стандартлари бўйича қараш, GAAP белгилари
financial condition of a bank	финансовое состояние банка	банкнинг молиявий воли
financial control department	департамент (банка) по финансовому контролю (ведение финансовой отчетности, независимый внутренний контроль, анализ состояния ссудного портфеля)	(банкнинг) молиявий назорат бўйича департаменти (молиявий соботни юргизиш, мониторинг ички назорат ссуда портфели ҳолатининг таҳлили)
financial control	финансовый контроль, включает подготовку финансовой отчетности, разработку бюджетов для банковских департаментов, контроль финансового состояния банка и т.д.	молиявий назорат, молиявий ҳисобот тайёрлаш, банк департаментлари учун бюджетларни ишлаб чиқиш, банкнинг молиявий аҳволини назорат қилишларни ўз ичига олади
financial deepening	процесс усложнения финансового рынка, создания новых финансовых инструментов, институтов и рынков	янги молиявий институтлар, институтлар ва бозорларни яратиш молиявий бозорни рақобатлаштириш шароити
financial discipline	финансовая дисциплина	молиявий интизом
financial futures	финансовые фьючерсы (учитываются на внебалансовых статьях банка)	молиявий фьючерс (банкнинг балансда ташқаридаги моддари ҳисобга олинмайди)
financial investment institutions	финансовые институты инвестиционного типа (например, инвестиционные банки, инвестиционные компании)	инвестицион типдаги (тоифадаги) молиявий институтлар (масалан, инвестицион банклари, инвестицион компаниялар)

financial leverage ratios	коэффициенты финансового левереджа (например, отношение долга к материальной части акционерного капитала, имеющего форму основных средств, и т.д.)	молиявий левередж коэффициентлари (масалан, қарзнинг асосий воситалар шаклига эга бўлган акционерли (ҳиссали) сармоянинг моддий қисмига нисбати)
financial liberalization	финансовая либерализация	молиявий либерализация
financial life cycle	цикл «финансовой жизни» клиента	мижознинг «молиявий яшовчанлик» цикли
financial needs	финансовые потребности	молиявий эҳтиёжлар
financial planning	финансовое планирование, одна из дополнительных услуг, которую банк может оказывать клиенту	молиявий режалаштириш, банкнинг мижозга кўрсатиши мумкин бўлган қўшимча хизматларидан бири
financial position of bank	финансовая позиция (положение, состояние) банка	банкнинг молиявий позицияси (аҳволи, ҳолати)
financial risk	финансовый риск, категория финансового риска включает в себя такие виды рисков, как процентный, кредитный, валютный риски, риски по внебалансовым статьям, опционные риски и т.д.	молиявий риск, молиявий риск категорияси рискларнинг қуйидаги кўринишларини ўз ичига олади: фоиз, кредит, валюта рисклари, балансдан ташқаридаги моддалар бўйича рисклар, опционли рисклар ва бошқалар
financial services industry	индустрия финансовых услуг	молиявий хизматлар индустрияси
financial spread sheet	финансовая аналитическая таблица	молиявий аналитик жадвал
financial statement	финансовая отчетность (банка)	(банкнинг) молиявий ҳисоботи
financial system distress	расстройство финансовой системы	молия системасининг бузилиши
financial year	финансовый год	молия йили, молиявий йил

financial, banking instability	финансовая, банковская нестабильность	молиявий, банк бо рорлиги
financing activities	деятельность банка по привлечению ресурсов	банкнинг ресурслар жалб этиш буйича лияти
financing seasonal fluctuations in working capital	финансирование сезонных колебаний в оборотном капитале	айланма капиталда (сармоядаги) мавсум узгаришларни (теб нишларни) молияла тирини
finished goods	готовая продукция	тайёр маҳсулот
finished goods inventory	запасы готовой продукции	тайёр маҳсулотлар ҳираси
fixed asset turnover	оборачиваемость фиксированных активов (основных средств)	қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) активларнинг (асос воситаларнинг) ай нувчанлиги
fixed budget	фиксированный бюджет (банковского департамента). В этом бюджете все расходы и доходы являются фиксированными величинами	(банк департамен нинг қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) бюджети. Бу бюджетда ҳамма дарома ва харажатлар қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) чам ҳисобланади
fixed cost	фиксированные (постоянные) издержки	қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) харажатлар (чиқимлар)
fixed interest rate	фиксированная (постоянная) процентная ставка	қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) фоиз ставкаси
fixed loan	ссуда с фиксированной суммой	қатъийлаштирилган (доимийлаштирилган) суммадаги ссуда
fixed-rate assets/liabilities	активы/пассивы с постоянной (плавающей) процентной ставкой	доимий (сузувчан, узрувчан) фоиз ставкаси даги активлар/пассивлар
fixed-rate deposit	депозит с фиксиро-	қатъийлаштирилган

	ванной ставкой процента	(доимийлаштирилган) фоиз ставкали депозит
float	1) разница между суммой привлеченных и реально зачисленных на банковские счета депозитов; 2) чеки, находящиеся в процессе инкассации, 3) временной интервал между выпиской чека и совершением платежа банком, на который он был выписан	1) жалб этилган ва банк ҳисоб варақларига ҳақиқатда ёзилган депозитлар суммаси ўртасидаги фарқ; 2) инкассация жараёнидаги чеклар; 3) чекни ёзиш ва банк томонидан тўловни амалга ошириш вақтлари ўртасидаги фарқ (интервал)
floating interest rate	плавающая процентная ставка (может быть привязана к индексу инфляции, изменениям валютного курса, учетной ставки и т.п.)	сузувчан (ўзгарувчан) фоиз ставкаси (инфляция индекси, валюта курси ёки ҳисоб ставкасининг ўзгаришига боғланган бўлиши мумкин)
follow-the-leader pricing	установление цены по методу «следуй за лидером». Один из подходов к определению цены на традиционные банковские услуги, предполагающий, что цены изменяются вслед за установлением новых цен банками — лидерами рынка	«лидер орқасидан» услуби бўйича баҳоларни ўрнатиш. Анъанавий банк хизматлари баҳосини аниқлашга ёндашишнинг бир кўринишларидан бўлиб, у бозордаги лидер-банклар томонидан янги баҳоларнинг ўрнатилиши билан баҳоларнинг ўзгаришини тақозо этади
follow-up inspection	последующая проверка	кейинги, навбатдаги текшириш
foreclosure	юридические процедуры, обеспечивающие продажу заемщиком заложенного имущества при непогашении ссуды	ссудалар қайтарилмаганда қарздорнинг гаровга қўйилган мулкни сотилишини таъминлайдиган ҳуқуқий чора-тадбирлар
foreign currency denominated assets/ liabilities	активы /обязательства в иностранной валюте	хорижий валютадаги мажбурийат активлар
foreign currency translation	перевод (вложений и обязательств) в иностр.	қўйилма ва мажбурийатларни) хорижий валю-

for

	ранной валюте в национальную валюту	тадан миллий валютага ўтказиш (адаштириш)
foreign exchange desk	касса иностранной валюты	хорижий валюта кассаси
foreign exchange position	валютная позиция (банка)	(банкнинг) валюталари позицияси
foreign exchange quotations	котировки иностранной валюты	хорижий валюта котирувлари
foreign exchange trading income	доход, полученный от торговли валютой	валюта савдосидан олинган даромад
forex reserves (foreign exchange reserves)	резервы иностранной валюты	хорижий валюталар резервлари
forex risk (foreign exchange risk)	валютный риск	валюта riskи
forward collection	предварительное инкассирование, процесс обработки чеков в банке получателя средств и направления их в банк плательщика	дастлабки инкассация, маблағлар оқиниш банкда чек қабул қилиш ва уларни тўловчи банкка юбориш (платиш) жараёни
forward commitment	форвардное соглашение	форвард битими
forward contract	форвардный контракт (форвардное соглашение) на покупку-продажу ценной бумаги или другого актива сроком исполнения на будущую дату. Форвардные контракты, в отличие от фьючерсных, являются нестандартизированными и заключаются во внебиржевом обороте. Учитываются на внебалансовых статьях банка	қимматбаҳо қозғалышы активни келгусуңи (муддатта) ижра этиш муддати билан белгиланган учун форвард контракты (битими). Форвард контрактлари фьючерслардан фарқ қилганлиги билан бирок стандартлашмаган булади ва биржадан ташқаридаги оборотда тузилад. Банкнинг балансида ташқаридаги моддалар ҳисобга олинади
franchise revenues	доходы от франшизы	франшиз (лардан олинган) даромадлар

franchises	предприятия, которые ведут свои операции на основе договоров о совместной деятельности (например, основная компания дает франшизы не принадлежащим ей предприятиям на использование ее фирменного знака, на строительство сервисных зданий по ее стандартам при условии использования только ее продуктов, рецептуры, технологий, принципов ценообразования и др.)	ҳамкорликда фаолият тўғрисидаги шартнома асосида ўзларининг операцияларини амалга оширадиган (юргизадиган) корхоналар. (Масалан, асосий компания ўзига тегишли бўлмаган корхоналарга ўз фирма белгисидан фойдаланишга, фақат унинг маҳсулотлари, рецептлари, технологияси, баҳолари шакллантириш тамойилларидан фойдаланиш шarti билан бинолар қуришга франшизлар беради)
fraud and illegal activities	мошеннические и незаконные действия (операции)	муттаҳамлик ва (гайри) ноқонуний ҳаракатлар (операциялар)
fraud investigation unit	подразделение, занимающееся расследованием мошенничества	муттаҳамликни текшириш (қидириш, излаш, тадқиқ этиш) билан шуғулланадиган бўлинма
fraud loss	потери от мошенничества	муттаҳамликдан кўрилган зарарлар
fraud risk	риск потерь от мошенничества	муттаҳамликдан кўрилган зарарлар rischi
fraudulent bank management	мошенническое (фальсифицированное) управление банком	банкни муттаҳамларча (қаллобона, сохта) бошқариш
free capital ratio	коэффициент «свободного» капитала, предполагающий, что все вложения банка в основные фонды и долгосрочные активы будут делаться за счет собственного капитала, а свободный остаток будет использоваться для защиты банков от непредвиденных рисков	банкнинг асосий фондлар ва узоқ муддатли активларга қўйилган қўйилмалари ўз капиталдан қилинишини, озод қолдиқ эса банкларни кўзда тутилмаган рисклардан ҳимоя қилишга фойдаланишини назарда тутадиган «озод» («бўш») капитал (сармоя) коэффициенти

freely convertible currency	свободно конвертируемая валюта	эркин алмаштирилган валюта
fraudulent use of cards by customers	мошенническое использование банковских карточек клиентами	банк карточкалари мижозлар томонидан муттаҳамларча фолланиш
full payment	сумма платежа, численно равная остатку средств на счете (при снятии средств должен остаться нулевой остаток)	ҳисоб варағидаги лағларнинг қолдиғи сон жиҳатидан тўлган тўлов суммаси (маблағлар ҳисоб варағидан олингандан қолдиқ қолмаслиги рақ)
functional cost analysis	функционально-стоимостный анализ	функционал-қиймат таҳлил
funding	привлечение фондов, ресурсов, погашение задолженности путем рефинансирования, т.е. на основании позаймствований	фондлар, ресурслар жалб этиш, қарзнинг қарз олиш асосида (эвазига) қайтар (узиш)
funding costs	издержки на привлечение фондов	фондларни жалб этиш харажатлари
funding department	департамент банка, специализирующийся на привлечении ресурсов	ресурсларни жалб этишга ихтисослашган банк департаменти
funds transfer	1) движение средств между счетами в бухгалтерском учете банков; 2) перечисление средств между банками	1) банклар бухгалтер ҳисобида маблағларнинг ҳисоб варақлари ўртасидаги ҳаракатлари; 2) маблағларни банклар ўртасида ўтказиш
future stream of payments	будущий поток платежей	келгуси тўловлар оқими
future value	будущая стоимость	келгуси (булгуси) қиймат

G

gap	разница между активами и обязательствами банка с соответствующими сроками, например, «positive gap» — положительная разница, в случае, если краткосрочные активы превышают краткосрочные обязательства. «Negative gap» — отрицательная разница, в случае, если краткосрочные обязательства превышают краткосрочные активы	тегишли муддатлардаги банкнинг активлари ва мажбуриятлари ўрта-сидаги фарқ, масалан, қисқа муддатли активлар қисқа муддатли мажбуриятлардан ошса (куп бўлса) — ижобий фарқ, аксинча бўлса — салбий фарқ
gatherer of deposits	«собиратель» депозитов	депозитларни «йигувчи»
gearing	отношение между капиталом и привлеченными долговыми обязательствами	сармоя ва жалб этилган қарзий (қарзли) мажбуриятлар ҳамда капитал (сармоя) ўрта-сидаги нисбат
general and administrative expenses	общие и административные расходы	умумий ва маъмурий харажатлар (умумхўжалик харажатлари)
general auditor	генеральный аудитор (главный ревизор), одна из возможных должностей в банке, имеющем разветвленную организационную структуру	бош аудитор (бош тафтишчи), кенг ташкилий тузилишга эга бўлган банкдаги мавжуд мансаблардан бири
general ledger	главная книга (в бухгалтерском учете), гроссбух	(бухгалтерия ҳисобидаги) бош (асосий) китоб (дафтар)
general loan loss provisions	общие резервы для покрытия убытков по ссудам, создаются против ссудного портфеля в целом	ссудалар бўйича зарарларни қоплаш учун умумий резервлар, яхлит ссудда портфелига қарши ташкил қилинади
general obligation bond	облигация, выпущенная под общее обяза-	эмитентнинг облигациялар бўйича қарзларини

	тельство эмитента, под доверие к его способности инкассировать доходы, достаточные для погашения задолженности по облигации	узиш (қайтариш) етарли бўлган дарларни инкассаладириш қобилиятига иштида ва унинг уймажбурияти остида қарилган облигация
general provisions	общие резервы, создаваемые банками, для покрытия будущих и еще не выявленных потерь (могут устанавливаться в проценте от общей суммы кредитов)	келгуси (бўлгуси) ва ли аниқданмаган зарларни (йўқотмалар) қоплаш учун банкомонидан ташкилладиган умумий зервлар (кредитнинг умумий миқдори)га нисбатан фоизданатилиши мумкин
get paid	получить платеж	тўловни оломоқ
globalization	глобализация, процесс интернационализации финансовых рынков и институтов, ликвидации национальных ограничений, стандартизации правил и т.п.	глобализация, молиявий бозорлар ва институтларнинг интернационализациялари, миллий ланишларни барталантиш, қоидаларни алашатириш жараёни
gold bullion	слиток золота	олтин ёмби (қуймас)
gold standard	золотой стандарт	олтин стандарт (адаб)
good money	хорошие деньги, полноценные деньги	яхши пуллар, тўлпуллар
goodwill	нематериальные активы (например, стоимость имени фирмы может быть отражена как превышение ее продажной стоимости над фактической балансовой стоимостью), деловая репутация фирмы	номоддий актив (масалан, фирма номининг қиймати унинг тилиш қийматининг қиқий баланс қийматидан ошганлиги сифатида қаралиши мумкин)корхонанинг ишчанлабруси
government securities	правительственные ценные бумаги	ҳукуматнинг қимматсиз ҳо қогозлари
grace period	льготный период для	мажбуриятларни узиш

	исполнения обязательств, дающийся после наступления даты погашения обязательства	(қайтариш, бажариш) мударати содир булгандан кейин мажбуриятларни ижро этиш учун бериладиган имтиёзли давр
grade loans	классифицировать ссуды	ссудаларни классификациялаш (туркумлаш)
grant concessions in terms	предоставлять уступки в условиях	шартларда ён бермоқ
grant credit	предоставлять кредит	кредит бермоқ
grant of a charter	предоставлять чертер (документ, дающий банкам право вести банковскую деятельность)	чартер бермоқ (банкга банк фаолиятини юргизиш ҳуқуқини берадиган ҳужжат), масалан, банк лицензиясини бермоқ
gross operating cash flow	валовой операционный денежный поток (операционная прибыль плюс амортизация основных средств), показатель расчетов денежного потока	ялпи операцион пул оқими (операцион фойда ва асосий воситалар амортизациясининг йигиндиси), пул оқимини ҳисоблаш кўрсаткичи
gross profit (loss)	валовая прибыль, валовой убыток (чистые продажи за вычетом издержек на проданные товары и амортизацию основных средств)	ялпи фойда, ялпи зарар (сотилган товарлар харажати ва асосий воситаларнинг амортизацияси чегирилган соф сотувлар)
group banking	банковская группа — холдинговая компания, которая сформирована группой банков	банк гуруҳи, банклар гуруҳи томонидан шаклланган холдинг компания
guarantee	гарантировать; гарантия	кафолатламоқ; кафолат
guaranteed bond	гарантированная облигация — облигация, погашения которой эмитентом гарантируется третьей стороной	кафолатланган облигация, қайтарилишини эмитент учинчи томон билан кафолатлайдиган облигация

guaranteed credit	гарантированный кредит	кафолатланган кредит
guaranteed dividend	гарантированный дивидент — дивиденд по акциям, выплата которого гарантируется в течение определенного периода времени	кафолатланган дивенд, акциялар маълум белгилар давр мобайнида ниши кафолатланган дивиденд
guaranteed stock	акция, выплату дивидендов по которой гарантирует сторонняя компания	дивидендларнинг нишини бошқа компания кафолатлайдиган акция
guarantor	гарант; физическое или юридическое лицо, предоставляющее гарантию; гарантировать, гарантия	кафолатчи; кафолатладиган, жисмоний, ҳуқуқий шахс; латламоқ; кафолатламоқ

Н

handle checks	обработать чеки	чекларга ишлов бериш
«hands-on» policy	«все в руки», одна из применяемых концепций управления банковской холдинговой компанией, дающая минимальную самостоятельность дочерним банкам, предполагающая максимальное вмешательство в процесс управления ими со стороны руководящих органов банковской холдинговой компании	«ҳаммаси қўлга», ба банкларга минимал ҳақдорлик бериш, уларни бошқаришда банк ҳолдинги компаниясининг раҳбарий органи томонидан максимал аралашувини таъминлаш, банк ҳолдинги компаниясининг бошқарушида қўлланиладиган концепциялардан бири
head office of multibank holding company	головной офис (центральный аппарат) многобанковской холдинговой компании	кўп банкли ҳолдинги компаниясининг бошқаруши (марказий аппарат)
headquarters of a multibank holding company	центральный аппарат многобанковской холдинговой компании	кўп банкли ҳолдинги компаниясининг марказий аппарати

hedging	хеджирование, как процесс, направленный на минимизацию рисков	хежирлаштириш, таваккалчиликни минималлаштириш мақсадида амалга ошириладиган жараён
high risk assets	высокорискованные активы	юқори даражали таваккалчиликка эга бўлган активлар
high risk off balance sheet items	высокорискованные забалансовые статьи	юқори даражали таваккалчиликка эга бўлган балансдан ташқаридаги моддалар
high-grade securities	ценные бумаги высокого качества	юқори сифатли қимматбаҳо қозғозлар
historical cost	цена приобретения	сотиб олиш баҳоси
history section of credit file	часть кредитного дела, в которой содержится информация о прошлых взаимоотношениях с заемщиком	кредит олувчи билан ўтган даврлардаги муносабатларни ўз ичига олувчи маълумотлар бўлган кредит ишининг бир қисми
holder	держатель опциона; держатель других финансовых инструментов	опцион эгаси; бошқа молиявий воситалар эгаси
horizontal yield curve	горизонтальная кривая доходов (рынок не ожидает изменения процентной ставки в будущем)	даромадларнинг горизонтал эгричизмаси (бозорда фоиздан олинadиган даромадлар миқдорининг ўзгариши келгусида кутилмаган ҳолларда)
hot money	«горячие деньги», денежные фонды, быстро переходящие из рук в руки с целью максимизации использования денежных ресурсов	«иссиқ (қайноқ) пулллар», пул ресурсларидан максимал фойдаланиш мақсадида тез қўлдан-қўлга ўтиб турувчи пул фондлари
human resource management	управление человеческими ресурсами	инсон (меҳнат) ресурсларини бошқариш

hybrid capital instruments	гибридные капитальные инструменты (долговые обязательства, сроком обычно не менее 20 лет, по режиму обращения максимально приближенные к акциям)	гибрид капитал (моя) воситалари дати 20 йилдан камаган, муомалада ракатига кура ларга ухшаш мажбуриятлари)
----------------------------	--	--

I

illiquidity	неликвидность	ликвидсизлик
impermissible non-bank activities	небанковские операции, которые не разрешены банкам законодательством	қонун билан рэтилмаган нобанк рациялар
implicit interest	скрыто выплачиваемый процент, в противоположность реально выплачиваемому проценту (например, по банковским счетам до востребования реальный процент не выплачивается, однако клиент может получить скрытый процент, т.е. с него может не взиматься плата за обработку чеков и другие платежные операции, либо эта плата может взиматься в меньшем размере)	яширин тўланад фоиз (масалан, мисиз жамгармалар жорий ҳисоб ва бўйича фоиз тмайди, лекин мидан чекларни қайтлаш каби тўлов операциялари учун ҳақмаганлиги туфай яширин фоиз олади)
imprudent lending	неосмотрительное кредитование (приобретение активов)	носоғлом асосда дитлаштириш (активларни сотиб олиш)
in-home banking	банковское дело по дому, обслуживание клиента на дому	уй бўйича банк хизмати, миждознинг уй банк хизматини курайтиш
income	доход, прибыль	даромад, фойда
income tax	походный налог	даромад солиғи

indebtedness	задолженность	қарз
indenture	соглашение о выпуске облигационного займа (заключается между эмитентом и организацией — доверенным лицом держателей облигаций)	заём облигацияларини чиқариш тўғрисидаги келишув (эмитент билан облигация эгасининг ишонган вакили ўртасида тузилади)
indirect loan	косвенная ссуда	эгри (билвосита) ссуда мижознинг ишонган шахси орқали кредитлаштириш
industrial bank	индустриальный банк, один из типов финансовых компаний, которые могут предоставлять ссуды и принимать сберегательные депозиты	индустриал банк, жамгармалар қабул қилувчи ва кредит бериш имконига эга бўлган молиявий компанияларнинг бир тури
industry risk	отраслевой риск	тармоқ таваккалчилиги
inflation	инфляция	инфляция
inflow of funds	приток фондов (в банк)	фондларнинг оқиб келиши (банкка)
informal account	банковский счет, который открыт без соответствующей юридической и другой документации	ҳуқуқий ва бошқа тегишли ҳужжатларсиз очилган банк ҳисоб ва рағи
information disclosure	раскрытие информации	маълумотларнинг очилиши
information pooling	централизация информации	маълумотларнинг марказлашуви
initiate changing prime rate	инициировать (изменять первым) процентную ставку	фоиз даражасини (биринчи бўлиб) ўзгартириш
impersonal service	отсутствие персонального обслуживания (клиентов банка)	шахсан хизмат кўрсатишнинг йўқлиги (банк мижозига)
insolvency	неплатежеспособность	тўлов қобилиятига эга эмаслик

installment	частичный платеж, взнос части причитающейся суммы	қисман тўлов, нинг бир қисмин лаш
installment credit	кредит, погашаемый частичными равными платежами, с включением в них процента	фоиз суммаси қу ган ҳолда қисман миқдорларда тўлан ган кредит
insurance brokerage	брокерская деятельность (посредничество) в области страховых услуг, может осуществляться банком (если это не запрещено) в числе «прочих банковских операций»	банкнинг «бошқа рациялари» тарки сугурта хизматлари ҳасидаги брокер фаолияти (восит лик)
insurance company	страховая компания	сугурта компанияс
insurant	страхователь	сугурталанувчи
insured bank	банк, вклады в котором застрахованы Федеральной корпорацией страхования депозитов	депозитарни сугу ловчи федерал ко рация томонидан гармалари сугурта ган банк
insurance policy	страховой полис	сугурта полиси
insured deposits	застрахованные банковские депозиты	сугурталанган банк позитлари
insurer	страховщик	сугуртачи
intangible assets	нематериальные активы	номоддий активлар
intangible net worth	часть акционерного капитала, воплощенная в нематериальных активах, «нематериальный» акционерный капитал	«номоддий» акцио капитал (сармоя), ционер капитал (сармоянинг) номод активларда мужас ланган қисми
integrity of the financial system	целостность финансовой системы	модия тизимининг тунлиги
interbank loans	межбанковские ссуды	банклараро ссудалар
interbank market	межбанковский рынок	банклараро бозор

interbank payment transfer	межбанковские денежные расчеты	банклараро пул ҳисоб-китоблари
interbank payment transfer system	система межбанковских денежных расчетов	банклараро пул ҳисоб-китобларининг тизими
interbranch accounts	взаимные межфилиальные расчеты	филиаллараро (банк филиаллари) узаро ҳисоб-китоблар
interest coverage	покрытие процента; коэффициент покрытия процента	фоизни қоплаш коэф-фициенти
interest expense	расходы (банка) на выплату процентов; проценты уплаченные	тўланган фоизлар; фоизларни тўлаш учун (банк) харажатлар
interest income	доход, полученный от процентов; проценты полученные	фоизлардан олинган даромад; олинган фоиз-лар
interest margin	процентная маржа (например, разница между процентами, выплаченными по привлекаемым банком ресурсам, и процентами, полученными от вложений этих ресурсов в ссуды и другие активы)	фоиз маржаси (масалан, банк томонидан ресурс тариқасида жалб этилган маблағлар учун тўланадиган фоиз даражаси билан ушбу ресурсларни ссу-дага беришдан олина-диган фоизлар ўртаси-даги фарқ)
interest rate	процентная ставка	фоиз ставкаси
interest rate ceiling	«потолок» процентной ставки	фоиз ставкасининг энг юқори даражаси
interest rate futures	процентные фьючерсы	фоизли фьючерслар
interest rate option	процентный опцион	фоизли опционлар
interest rate risk	процентный риск. Связан с потерями от изменений в процентных ставках (например, предоставление долгосрочных ссуд по фиксированным ставкам за счет привлеченных краткосрочных ресур-	фоиз таваккали. Фоиз ставкаларидаги узга-ришлар туфайли йўқо-тишлар (зарарлар) би-лан боғлиқ (масалан, фоиз ставкалари кўта-рилаётган шароитда қисқа муддатли жалб этилган ресурслар ҳи-

	сов в условиях, если уровень процентных ставок поднимается)	собида қатын ларда узоқ м ссудалар бериш
interest rate swap	процентный своп	фоизли своп
interest-rate sensitive assets and liabilities	активы /обязательства (банка), чувствительные к изменению процентной ставки	(банкнинг) фо каларининг ўз га таъсирчан бў тивлар (мажбу
interest-sensitive funds	фонды, чувствительные к изменениям процентной ставки	фоиз ставка ла ўзгаришига та бўлган фондлар
interlocking directorate	ситуация, когда один и тот же человек является членом совета директоров двух и более компаний	бир шахснинг вақтда икки в ортиқ компани ректорлар ке нинг аъзоси бў лат
intermediary bank	промежуточный банк, держатель корреспондентских счетов банков, между которыми происходят расчеты чеками	бир-бири ўрт ҳисоб-китоблар лан содир бўл икларнинг кор дентлик ҳисоб н эга бўлган ора
intermediation	перераспределение денежных ресурсов физических и юридических лиц, обладающих их излишками, через банки — заемщикам	қарз олувчилар орқали ортиқча ларга эга бўлган ний ва ҳуқуқи ларнинг пул ре рини қайта тақ
internal audit	внутренний аудит (банка), внутренняя ревизия	(банкнинг) ичк ички тафтиш
internal auditor	внутренний аудитор (банка), внутренний ревизор (контролер)	(банкнинг) ичк тор, ички тас (назоратчи)
internal bond	облигация внутреннего займа, выпускается страной для реализации внутри страны	ички заём (қарз) гацияси, ҳуқу ма нидан мамлакат тарқатиш учун лади
international loan crisis	международный кризис задолженности	қарзларнинг ха инқироzi (тана

	(например, кризис задолженности 80-х гг.)	масалан, 80-йиллардаги қарзлар таназзули)
interpersonal contact with customer	межличностный контакт с клиентом	мижозлар билан шахслараро (контакт) алоқа
interstate banking	банковская деятельность в США, совершаемая банками, относящимися к другим штатам	бошқа штатларга тегишли банклар томонидан амалга ошириладиган АҚШ штатларидаги банк фаолияти
introductory renew	вступительное собеседование с клиентом (при первоначальной заявке на кредит)	дастлабки суҳбатлашув (мижоз дастлаб кредитга ариза берганда)
inventory turnover	оборачиваемость запасов	захираларнинг айланувчанлиги
inventory days on hand	запасы в днях	кунларда ифодаланган захиралар
invest	инвестировать, осуществлять вложения денежных и иных ресурсов	инвестиция қилмоқ (капитал солмоқ, маблағ сарфламоқ) пул ва бошқа ресурсларни сарфламоқ
investment account	инвестиционные ценные бумаги, которые привлекаются банком с целью извлечения процентного дохода; счет инвестиционных ценных бумаг в балансе коммерческого банка	фонзли даромадга эга бўлиш мақсадида банк томонидан жалб этиладиган инвестицион қимматбаҳо қогозлар; тижорат банкининг балансидаги инвестицион қимматбаҳо қогозларнинг ҳисоб varaги
investment adviser (investment counsel)	инвестиционный консультант	инвестицион (инвестиция бўйича) маслаҳатчи
investment banking	инвестиционное банковское дело (деятельность инвестиционных банков США)	инвестицион банк иши (АҚШ инвестицион банкларининг фаолияти)
investment company	компания, специализирующаяся на инвестициях в ценные бумаги других компаний	бошқа компаниялар қимматбаҳо қогозларининг инвестицияларига ихтисослашган компания

investment department	департамент инвестиций, одно из возможных подразделений банка	инвестициялар департаменти, банкнинг жуд бўлиши мумкин бўлган бўлинмалар бири
investment committee	комитет по инвестициям (может учреждаться в составе правления банка для общего надзора за проведением инвестиционной политики)	инвестициялар б. комитет (инвестицияларни амалга ошириш устидан умумий назорат учун бошқарувнинг ташкилоти бўлиши мумкин)
issue	эмиссия	эмиссия
issue guarantee in favour of	выставлять гарантию в пользу (кого-либо)	(кимнингдир) фойдаланишга кафолат бериши
issuer	эмитент (финансовых инструментов, денежных средств и т. д.)	(молиявий воситачи) пул маблағлари ва эмитенти
item	платежный инструмент (чеки и т. д.)	тўлов воситаси (чек ва ҳ.к.)

J

joint venture	совместное предприятие	қўшма корхона
joint bank	совместный банк	қўшма банк
junior lending officer	младший кредитный инспектор	кичик кредит инспектори

L

lead bank	банк-лидер: 1) банк, управляющий синдицированной ссудой; 2) крупнейший или доминирующий банк банковской холдинговой компании	лидер (йўлбошчи) 1) синдицирланган ссудани бошқаришчи банк; 2) банкнинг компанияси, энг катта ёки ҳукмдор банк
lease	лизинговый контракт—	лизинг шартномаси

	аренда машин и оборудования, недвижимости	машина ва асбоб-ускуналар, кўчмас мулк ижараси
lease finance receivables	задолженность клиентов перед банком по лизинговому финансированию	лизинг асосида молиялаштириш бўйича мижозларнинг банк олдидаги қарзлари
lease financing	лизинговое финансирование	лизинг молиялаштириш
lease financing receivables	дебиторская задолженность по лизинговому финансированию	лизинг асосида молиялаштириш бўйича дебиторлик қарз
lease payment	лизинговый платеж	лизинг тўлови
lease-financing receivables	дебиторская задолженность клиентов банка, связанная с лизинговым финансированием	лизинг асосида молиялаштириш билан боғлиқ бўлган банк мижозларининг дебиторлик қарзлари
legal framework of banking supervision	правовая инфраструктура банковского надзора	банк назоратининг ҳуқуқий инфраструктураси
legal lending limits	правовые ограничения на кредитование (например, установленные законом пределы кредитования одного заемщика)	кредитлаштиришдаги ҳуқуқий чекланишлар (масалан, бир қарз олувчини кредитлаштиришнинг қонун томонидан ўрнатилган чегаралари)
legal remedy	мера, определенная законом	қонунан белгиланган чора-тадбир (меъёр)
lender	заимодавец, кредитор по выданным ссудам, служащий банка, осуществляющий выдачу кредитов	қарз берувчи; берилган ссудалар бўйича кредитор; кредит бериш ишларини амалга оширувчи банк хизматчиси
lender of last resort	кредитор последней инстанции (одна из функций центрального банка)	сўнгги инстанция (босқич) кредитори (марказий банк функцияларидан бири)
lending activities	кредитные операции	кредит операциялари

lending division	кредитный отдел	кредит бұлими
lending limit	лимит, устанавливаемый служащему банка, в пределах которого он может выдавать кредит без санкционирования руководством	раҳбариятдан олаштирилмаган банк хизматчидит бериши бұлган ва хизурнатилган лим
lending officer	кредитный инспектор, специалист банка, непосредственно осуществляющий кредитование конкретных клиентов и предоставляющий им персональное банковское обслуживание (юридических и физических лиц)	кредит инспектор мижозла восита кредитришни амалла чи ва уларга (ва жисмоний шага) шахсан банктини тақдим (курсатувчи) ботахассиси
lending policy	кредитная политика	кредит сийесати
lessee	арендатор	ижарачи
lessor	арендодатель	ижарага берувчи
letter of credit	аккредитив	аккредитив
letter of credit issuer	лицо, выставившее аккредитив	аккредитив қўйратган) шахс
letter of guarantee	гарантийное письмо	кафолат хати
leverage	леверидж, отношения между привлеченными долговыми обязательствами и капиталом	левереж, жалб қарзий мажбурият ва капитал (сарфасидаги нисбат сабат)
leverage ratios	коэффициенты «левериджа» (рычага). Включают коэффициенты типа «заемные средства — совокупные обязательства», «капитал — активы»	«левереж» коэффициентлари. Қарзга маблағлар: жамбуриятлар, (с активлар тоифа коэффициентлари ичига олади
liabilities	обязательства, привлеченные средства (в пассиве баланса). По используемой в западной практике учета форму-	(баланс пассив мажбуриятлар этилган маб. Гарб амалиётида нилаётган ҳисс

	ле: «активы всего = обязательства всего + капитал». Термину «пассивы» соответствует строка в балансе «total liabilities and capital» (обязательства всего капитала)	муласига кўра, жами активлар = жами мажбуриятлар + капитал (сармоя). «Пассивлар» деган атамага балансдаги «жами мажбуриятлар ва капитал (сармоя)» деган банд тўғри келади
liabilities diversification	диверсификация пассивов (обязательств)	пассивлар (мажбуриятлар) диверсификацияси
lien	право удержания имущества за долги; залог	қарзлар эвазига мол-мулкни ушлаб қолиш ҳуқуқи
lifestyle marketing	подход к сегментации рынка при проведении маркетинга, основанный на том, что физические или юридические лица, принадлежащие к одному и тому же сегменту рынка, имеют сходные потребности — сходный «стиль жизни»	ягона ёки бир хил бозор сегментига тегишли бўлган жисмоний ва ҳуқуқий шахслар ўхшаш эҳтиёжларга, — ўхшаш «турмуш тарзи»га эгадирлар деган қоидага асосланиб, маркетингни амалга оширишда бозор сегментига ёндашуви
limitations on lending activities	ограничения на кредитные операции	кредит операцияларига нисбатан бўлган чекланишлар
limited guaranty	ограниченная гарантия, покрывает конкретные обязательства заемщика определенного размера	чегараланган (чекланган) кафолат, қарздорнинг маълум ҳажмдаги (миқдордаги) аниқ мажбуриятларини қоплайди
limited partnership	товарищество с ограниченной ответственностью	чекланган жавобгарликка асосланган жамият (уюшма)
limited-life preferred stock	привилегированные акции с ограниченным сроком обращения	муомалада бўлиши чекланган имтиёзли акциялар
limits on loans	ограничения на ссуды (одной компании, по видам ссуды, регио-	ссудаларга нисбатан чекланмалар (бир компаниянинг, ссудалар-

	нальные ограничения и т. п.)	нинг турлари бўлиб, регионал чеклаб қўйилган (масалан, ва ҳ. к.)
line of credit	кредитная линия (потолок, в пределах которого заемщик может брать кредиты, обычно не превышающие 180 дней)	кредит линияси (180 кундан ошмаганда қарз олувчи олиши мумкин чегара)
liquid assets	ликвидные активы	ликвидли активлар
liquidate collateral	ликвидировать обеспечение	таъминланганликни қор қилмоқ (тутиш)
liquidation	ликвидация (например, предприятия-заемщика)	бекор қилмоқ (масалан, қорхонани)
liquidation cost	издержки на ликвидацию (обеспечения, имущества и т. д.)	бекор қилиш (тутиш) харажатлари (таъминланганлик, мол-мулк ҳ. к.)
liquidation process	ликвидационный процесс	бекор қилиш (тутиш) жараёни
liquidity crisis	кризис ликвидности	ликвидлик кризиси, наззули, инқироз
liquidity ratios	коэффициенты ликвидности (например, коэффициенты текущей ликвидности, быстрой покрытия текущих обязательств денежными средствами)	ликвидлик коэффициенти (масалан, текувчи ликвидлик, мажбуриятларни маблағлари билан тезлиги қоплатиш коэффициенти)
liquidity requirements	требования ликвидности	ликвидлик талаблари
list of authorized signatures	список подписей уполномоченных лиц	ваколатли шахсларнинг рўйхати
loan acquisition costs	расходы на выдачу ссуды, включая затраты на переговоры с клиентом, подготовку ссудной документации, предварительный анализ кредитной сделки,	мижоз билан музокаралар, ссудани олиб бориш, ссудани тайёрлаш, кредит битимини тасдиқлаш, таҳлил қилиш, қарорни қабул қилиш, ташкил этиш

	организацию принятия решения	жатларини қўшиб ҳисоблагандаги ссудаларни бериш харажатлари
loan administration	администрация по управлению ссудами	ссудаларни бошқариш бўйича маъмурият
loan agreement	кредитный договор	кредит шартномаси
loan applicant	кандидат на получение кредита	кредит олишга номзод
loan application, loan application form	анкета-запрос на получение кредита индивидуальным заемщиком; заявка на получение ссуды	якка қарз олувчининг кредит олишга анкета-сўрови; ссудаларни олишга ариза
loan committee	ссудный комитет (может учреждаться в составе правления банка для общего надзора за кредитными операциями и контроля за особо крупными кредитами)	ссуда комитети (кредит операциялари ва энг йирик кредитлар устидан назорат қилиш учун банк бошқарувининг таркибида таъсис этилиши мумкин)
loan contract	кредитный договор, кредитное соглашение	кредит шартномаси, кредит битими
loan demand	спрос на ссуды	ссудаларга бўлган талаб
loan department	департамент кредитования	кредитлаштириш департаменти
loan documentation	документация, оформляющая кредитные сделки	кредит битимларини расмийлаштирадиган ҳужжатлар
loan documentation unit	подразделение кредитной документации	кредит ҳужжатларининг бўлинмаси
loan facilities	кредитные услуги	кредит хизматлари
loan funding	привлечение фондов (ресурсов) для размещения их (банком) в кредиты	(банк томонидан) кредитларга бериш (жойлаштириш) учун фондларни (ресурсларни) жалб этиш
loan loss reserve	резерв для покрытия потерь от кредитов	кредитлардан қўрилган зарарларни қоплаш учун резерв

loan negotiation	переговоры по заключению кредитной сделки	кредит битимини тизиш буйича музокарлар
loan payment notice	извещение о необходимости погасить ссуду	ссудани қайтаришни зарурлиги тугрисида хабарнома
loan portfolio	портфель ссуд; кредитный портфель	ссудалар портфели кредит портфели
loan pricing	определение цены кредита	кредитнинг баҳосини аниқлаш
loan proceeds	валюта ссуды	ссудалар валютаси
loan reduction	сокращение ссуды	ссудаларнинг қисқарishi
loan repayment period	период погашения ссуды	ссудаларни қайтариш даври
loan review	проверка состояния кредитов	кредитларнинг ҳолатини текшириш
loan review division	отдел проверки (анализа) ссуд	ссудаларни текшириш (таҳлил қилиш) бўлими
loan structuring	процесс подбора вида кредита, соответствующего запросам клиента и его кредитоспособности	мижознинг талабини (сўровига) ва унинг кредитга лаёқатлилиги мос келадиган кредит турини танлаш жарафони
loan type	вид ссуды	ссуда тури
local currency	местная валюта	маҳаллий валюта
local item	платежный документ по местным операциям; в качестве такового признается платежный документ между банками, входящими в одну и ту же региональную зону по обработке чеков	маҳаллий операциялар буйича тўлов ҳужжатлари; чекларга ишлов бериш буйича бир регион минтақада бўлган банклар ўртасидаги тўлов ҳужжатлари шусифатида тан олинади
long term bank credit	долгосрочный банковский кредит	узоқ муддатли банк кредити

long term receivables	долгосрочная дебиторская задолженность	узоқ муддатли дебиторлик қарз
-----------------------	--	-------------------------------

loosen credit standarts	снижать кредитные стандарты	кредит андозаларини (стандартларини) пасайтирмақ
-------------------------	-----------------------------	--

М

mail deposit	почтовый депозит (депозит, получаемый банком по почте)	почта депозити (банк почта орқали оладиган депозит)
--------------	--	---

mailing of statements	посылка выписок (с банковского счета)	(банк ҳисоб варагидан) кўчирмаларни жўнатиш
-----------------------	---------------------------------------	---

maintenance charge	плата за пользование банковским счетом (кроме того, может взиматься плата за обработку каждого чека)	банк ҳисоб варагидан фойдаланганлик учун ҳақ (бундан ташқари, ҳар бир чекка ишлов берганлик учун ҳам ҳақ олиниши мумкин)
--------------------	--	--

maintenance of current income streams	поддержание текущей доходности, один из мотивов финансового поведения клиентов банка	жорий даромадлиликни қўллаб-қувватлаш (ушлаб туриш), банк мижозлари молиявий хатти-ҳаракатларидан бири
---------------------------------------	--	--

maintenance of minimum balance	поддержание минимального остатка (на банковском счету)	(банк ҳисоб варагида) минимал қолдиқни ушлаб туриш (қўллаб-қувватлаш)
--------------------------------	--	---

make loan	предоставлять ссуду	ссуда бермоқ (тақдим этмоқ)
-----------	---------------------	-----------------------------

make payment	совершать платеж	тўловни амалга оширмақ
--------------	------------------	------------------------

Management Information System (MIS)	система управленческой информации (для банка)	(банк учун) бошқарув маълумотлари тизими
-------------------------------------	---	--

management philosophy	философия управления (концепция управления, которой придерживается банк)	бошқарув фалсафаси (банк риоя қиладиган асосланадиган бошқарув концепцияси, гоёси)
-----------------------	--	--

mandatory convertible debt securities	безусловно конвертируемые долговые ценные бумаги	шак-шубҳасиз алма-тириладиган (конверсия қилинадиган) қўзий қимматбаҳо қўла-лар
marginal costs	предельные издержки	чекланган харажатлар
«market-based» ratios	коэффициенты оценки заемщика на рынке ценных бумаг (например, прибыль на акцию, доля ежегодно выплачиваемых дивидендов в средней рыночной цене акции и т.д.)	қимматбаҳо қогозла-бозорида қарздор баҳолаш коэффициен-лари (масалан, акция тўғри келувчи фой-ҳар йили тўланадиг дивидендларнинг а-ция ўртача бозор ба-сидаги ҳиссаси ва ҳ.
market predictions	предсказание состояния рынка	бозор ҳолатини олдан айтиб бериш
market price per share	рыночная цена акции	акциянинг бозор ба-си
market representation branching	стратегия создания филиалов для расширения присутствия на рынке. Эта стратегия заключается в том, что филиалы создаются в регионах, где ранее не было филиалов или их было немного	бозорда ҳозир бўла-ни кенгайтириш уч-филиалларни (шохо-чаларни) яратиш стр-тегияси. Бу стратег-один филиал (шохо-ча)лари бўлмаган ён-кам бўлган регионла-да филиал (шохо-ча)ларни яратишда-ибора-т бўлади
market value below /equal/ greater than book value	рыночная стоимость ниже/равна/выше балансовой оценки	балансдаги баҳосидан-паст (тенг, юқори) бў-ган бозор қиймати
marketable collateral	обеспечение, которое можно реализовать на рынке	бозорда сотиш мумки-бўлган таъминланган-лик
marketable securities	легко реализуемые (рыночные) ценные бумаги	осон сотиладиган қим-матбаҳо қогозлар
match fund assets	привлекать ресурсы для размещения их в активы, увязывая сро-	жалб этилган фондлар-муддатларини уларни-жойлаштириш муддат-

	ки привлеченных фондов со сроками их размещения	лари билан боғлаш асосида активларга жойлаштириш учун ресурсларни жалб этмоқ
maturity	срок (долгового обязательства)	муддат (қарз мажбуриятининг)
maturity imbalance	несовпадение сроков активов и обязательств	активлар ва мажбуриятлар муддатларининг бир-бирига мос келмаслиги
maturity mismatch	несовпадение сроков	муддатларнинг бир-бирига мос келмаслиги
maturity risk	риск несовпадения по срокам привлеченных ресурсов и активов, в которые они размещены	жалб этилган ресурслар ва улар жойлаштирилган активларнинг муддатлар бўйича бир-бирига мос келмаслик risks (таваккалчилиги)
maximum loan to one borrower	максимальный размер кредита на одного заемщика	бир қарз олувчига (қарздорга) тўғри келадиган кредитнинг максимал миқдори
medium term bank credit	среднесрочный банковский кредит	ўрта муддатли банк кредити
method of settlements	порядок расчетов	ҳисоб-китоблар тартиби
«middle-of-the-road» policy	«по середине дороги», одна из применяемых концепций управления банковской холдинговой компанией	«йўл ўртасида», банк холдинг компаниясини бошқаришда қўлланиладиган концепциялардан бири
middleman	посредник	воситачи
minimum balance requirement	требование минимального остатка на счете	ҳисоб варагидаги минимал қолдиқ бўлиши ҳақидаги талаб
minimum capital requirements	минимальные требования к капиталу	капиталга (сармояга) нисбатан минимал талаблар
minority interest	доля участия сторонних владельцев в ак-	шўъба корхоналар ҳиссдорлик капиталида

	ционерном капитале дочерних предприятий	(сармоясида) ташиқ (чет) эгаларнинг қатнашиш (иштирок этиш) салмоғи (ҳиссаси)
minutes of meetings of (the credit committee, the board of directors and etc.)	протоколы заседаний (кредитного комитета, совета директоров и т.д.)	(кредит комитети, директорлар кенгаши ва ҳоказолар) мажлисларининг қайдномалари
modern banking	современное банковское дело	замонавий банк иши
monetary authorities	властные органы, осуществляющие монетарную политику и регулирующие денежное обращение	монетар сиёсатни амалга оширувчи ва пул муомаласини тартибга солиб турувчи ҳокимият органлари
monetary penalty	денежный штраф	пул жаримаси
monetary unit	денежная единица	пул бирлиги
money and securities insurance	страхование от воровства денежных средств и ценных бумаг	пул маблағлари ва қимматбаҳо қўғозларнинг уғирлашдан сугурталаш
money demand	денежный спрос	пулга бўлган талаб
money market	рынок краткосрочных (90 дней и менее) долговых обязательств	қисқа муддатли (90 ва ундан кам бўлган кунлар) қарзий мажбуриятлар бозори
money market deposit account (MMDA)	депозит денежного рынка, одна из разновидностей сберегательных счетов, процент по которым ориентируется на ставки процента фондов денежного рынка	пул бозори депозити, жамғарма ҳисоб varaқларининг турли қуришиларида бири бўлиб, уларнинг фоизлари пул бозори фондарини фоизларининг ставкаси асосида ҳисобланади
money market fund	фонд денежного рынка, совместный фонд, который инвестирует привлеченные денежные ресурсы в краткосрочные (60 дней и меньше) ценные бумаги	жалб этилган пул ресурсларини қисқа муддатли (60 кун ва ундан кам бўлган) қимматбаҳо қўғозларга инвестиция қиладиган пул бозори фонди, қўшма (ҳамкорликдаги) фонд

money order	денежный ордер, разновидность чека для совершения разовых платежей клиентами банка, которые не имеют чековых счетов. Клиенты получают денежный ордер в обмен на взнос наличными	пул ордери, чек ҳисоб варақдариға эға бұланған банкиннг мижозлари томонидан бир марталик тўловларни амалға оширувчи чек турларидан бири. Мижозлар нақдиналарни (нақд пулларни) бериш, алмаштириш йули билан пул ордерларига эға бўладилар
money supply	предложение денег	пул таклиф этиш
money-center	город — крупнейший финансовый и денежный центр (в США, например, Нью-Йорк)	йирик молия ва пул маркази бўлган шаҳар (масалан, АҚШдаги Нью-Йорк шаҳри)
money-center bank	банк, располагающийся в городе — крупном финансовом и денежном центре	йирик молия ва пул маркази бўлган шаҳарда жойлашган банк
monitor loans	управлять ссудами	ссудаларни бошқармоқ
monthly payment loan	кредит, по которому погашение производится ежемесячно	қайтарилиши (узилиши) ҳар ойда амалға ошириладиган кредит
moral suasion	меры «морального» принуждения (письма, совещания, телефонные звонки, обращения к прессе с тем, чтобы повлиять на коммерческий банк и заставить выполнить требования банковского надзора)	«маънавий» мажбурлаш чоралари (хат, мажлис, телефон қўнғироқлари ва матбуотга мурожаат этиб, тижорат банкига таъсир кўрсатиш ва банк назоратининг талабларини бажаришга мажбур этиш)
moratorium in payments	мораторий на платежи (погашение долга и накопленных процентов)	тўловларга бўлган мораторий (қарз ва жамғарилган фоизларни қайтариш)
mortgage banking company	компания, основным видом деятельности которой является кредитование недвижимости	асосий фаолият тури кўчмас мулкни кредитлаштириш бўлиб ҳисобланган компания

mortgage loan	ипотечный кредит	ипотека кредити
multibank holding company	многобанковская холдинговая компания (холдинговая компания, которая контролирует более чем один банк)	кўп банкли холдинг компания (икки ёки удан ортиқ банкни назарат қиладиган холдинг компанияси)
mutual fund	совместный фонд, инвестиционная компания открытого типа. Держатель акций может продавать акции только самому фонду, и тот обязан покупать их. Размер фонда может увеличиваться путем дополнительного выпуска акций	ҳамкорликдаги (қўшм) фонд, очиқ типдаги инвестицион компания. Акция эгаси уни фақат фонднинг ўзига сотиш ва фонд эса сотиш олишга мажбур. Фоннинг ҳажми қўшим акциялар чиқариш оқали ошиши мумкин
mutual savings bank	сберегательный банк, находящийся в собственности вкладчиков. Не является акционерным и управляется на основе траста, установленного в интересах вкладчиков	омонатчиларнинг мулки ҳисобланган жамоатчиликка асосланмаган омонатчиларнинг маблағларини назорат қилиш тутиб ўрнатилган траст асосида бошқарилади

N

name-lending	кредитование под имя, под общее доверие - к клиенту и его кредитоспособность	ном, мижозга бўлган умумий ишонч ва унинг кредитга лаёқатлилиги остида кредитлаштириш
national bank	национальный банк	миллий банк
negatively sloped yield curve, inverted yield curve	негативная кривая доходов (формируется, когда ставки процента по краткосрочным долговым обязательствам превышают ставки процента по долгосрочным)	даромадларнинг неготив (салбий) эгри чизмаси (бу қисқа муддатли қарз мажбуриятлари бўйича фоизлар ставкаси улар узоқ муддатлиларининг фоиз ставкасидан ошганда шаклланади)

negotiability	обращаемость (финансовых инструментов)	(молиявий инструментларнинг) айланувчанлиги
negotiable order of withdrawal account (NOW account)	нау-счет (счет для совершения обычных чековых и других платежных операций, по которому, в отличие от других чековых счетов, начисляется процент). Ограничивается количеством чеков, которые можно по этому счету выписать в течение определенного периода времени	нау-ҳисоб варағи (бошқа чек ҳисоб варақларидан фарқли ўлароқ фоииз ҳисобланадиган одатдаги чекли ва бошқа тўлов операциялари ни амалга ошириш учун ҳисоб варағи). Матлум вақт давомида шу ҳисоб варағи бўйича чеклар сони чекланади
negotiable time deposit	обращающийся срочный депозит (т. е. способный обращаться на финансовом рынке)	айланаётган (ҳаракат этаётган) муддатли депозит (яъни, молиявий бозорда ҳаракат этиш қобилиятига эга бўлган)
negotiate a draft	оплатить тратту	траттани тўламоқ
net fixed assets	нетто — основные средства (основные средства за вычетом износа), статья в бухгалтерском балансе предприятия	нетто — асосий воситалар (эскириши чегирилган асосий воситалар), корхона бухгалтерия балансидаги модда
net income	чистый доход (банка); считается как разница между процентами полученными и уплаченными, плюс доход от прочих операций, минус налоги, накладные расходы, резервы для покрытия потерь по ссудам, плюс-минус некоторые дополнительные статьи	(банкнинг) соф даромади; олинган ва тўланган фоиизлар ўртасидаги фарқ, плюс бошқа операциялардан келган даромадлар, минус солиқлар, минус эгри харажатлар минус ссудалар бўйича зарарларни қоплаш резервлари, плюс — минус айрим қушимча моддалар тартибида ҳисобланади
net income	чистый доход	соф даромад
net intangibles	нетто — нематериальные активы (не-	нетто-номоддий активлар (эскириш суммаси

	материальные активы за вычетом износа)	чегирилган номод активлар)
net investment securities gains (losses)	чистые доходы (убытки), полученные от инвестиционных ценных бумаг	инвестицион қим баҳо қоғозлардан оған соф дарома (зарарлар)
net loans	нетто-ссуды, «чистые» ссуды — статья в активе бухгалтерского баланса коммерческих банков США (нетто-ссуды — ссуды минус резервы на покрытие потерь по ссудам)	нетто-ссудалар, «с» ссудалар — АҚШ жорат банклари бухгалтерия балансидаги модда то ссудалар — ссудалар минус ссудалар буйича зарарлар қоплаш резервлари
net operating profit	чистая операционная прибыль	соф операцион фойда
net profit (loss) after unusual items	чистая прибыль (убыток), с учетом «необычных» доходов и расходов — статья в отчете о прибылях и доходах (прибыль после уплаты налогов, плюс «необычные» доходы, минус «необычные» расходы)	«ноодатдаги» даромадлар ва харажатлардан биргаликдаги фойда (зарар) — фойда даромадлар туфайли ҳисобот моддасидаги ҳисобот моддаси (солиқлар туланган кейинги фойда, «ноодатдаги» даромадлар, минус «ноодатдаги» харажатлар)
net profit after tax	чистая прибыль после уплаты налога	солиқ туланган кейинги соф фойда
net sales	чистые продажи (продажи за вычетом возврата готовой продукции в связи с неисправностью, порчей и т.п. причинами); начисляются по отгрузке, а не по поступлению денежных средств на счет	соф сотувлар (таҳминий маҳсулотнинг бузилганлиги ва бошқа сабаблар туфайли қайтарилган қисми чегирилган сотувлар); ҳисоб варант пул маблағларининг либ тушиши билан эмас, балки тайёр маҳсулотнинг жуънатилганлиги билан ҳисобланади
night depository	вечерняя касса — услуга, оказываемая банком по приему денежных средств у торго-	кечки касса; операцион кун тугаганидан сунг савдо корхоналаридан пул маблағлар

	вых предприятий после завершения операционного дня банка	ни қабул қилиш бўйича банк томонидан курсатиладиган хизмат
no par value	без объявленной номинальной стоимости (в значении: ценная бумага без объявленной номинальной стоимости)	эълон қилинмаган номинал қийматсиз (номинал қиймати эълон қилинмаган қимматбаҳо қогоз маъносида)
nominal interest rate	номинальная процентная ставка	номинал фоиз ставкаси
non-acceptance	отказ от акцепта	акцептдан воз кечиш
non-confirmed credit	неподтвержденный аккредитив	тасдиқланмаган (тан олинмаган) аккредитив
non-local item	платежный документ, не относящийся к местным операциям; в качестве такового признается платежный документ между банками, не входящими в одну и ту же региональную зону по обработке чеков	маҳаллий операцияларга тегишли бўлмаган тўлов ҳужжати; бундай ҳужжат сифатида чекларга ишлов бериш бўйича бир регионал минтақага кирмайдиган банклар ўртасидаги тўлов ҳужжати тан олинади
non-OECD depository institutions	депозитные институты, не относящиеся к странам — членам ОЭСР (Организации экономического сотрудничества и развития)	ИХТТ (иқтисодий ҳамкорлик ва тараққиёт ташкилотлари)га аъзо мамлакатларга тегишли бўлмаган депозит институтлар
non-payment	неоплата	тўламаслик (нотўлов)
non-performing assets (loans)	недействующие активы (ссуды)	ҳаракатсиз (ҳаракат қилмаётган) активлар (ссудалар)
nonaccrual assets	активы, по которым прекращено начисление процентов (например, по банковским ссудам), если они являются просроченными в течение установленного срока	фоизлар ҳисоблаш тўхтатилган активлар (масалан, банк ссудалари бўйича), агар улар белгиланган муддатда қайтарилмаган бўлса
nonaccrual basis	недопущение накопления	жамгарилишга йўл қўймаслик

nonaccrual loan

просроченная ссуда, по которой приостанавливается начисление процентов

қайтарилыш мүддеті утиб кетган ссуда, буйича фоиз ҳисоблангудатилиади

nonbank

небанк (часто употребляется в контексте: финансовые институты — небанки), например, nonbank financial intermediary — небанковский финансовый посредник. В качестве таких небанковских финансовых институтов могут выступать общества взаимного кредита, ссудо-сберегательные ассоциации, кредитные кооперативы, финансовые компании и т. д.

нобанк (молиявий институтлар — нобанкамъносида кенг қўлланади), масалан, нобанк молиявий воситачи. Ана шундай нобанк молиявий институтлар сифатида узаро кредит жамияти, ссуда-жамгарма ассоциациялари, кредит кооперативлари, молиявий компаниялар ва ҳоказолар ҳисобланиши мумкин

nonbank bank

небанковский банк, финансовый институт, находящийся в собственности небанковской компании (розничная фирма, страховая компания и т. д.), которая, чтобы избежать определения себя в качестве банковской холдинговой компании, ограничивает операции небанковского банка только одной из двух функций: прием депозитов до востребования и выдача коммерческих ссуд

нобанк банк, нобанк компания қарамоғи бўлган молиявий институт (чакана фирмасугурта компанияси ҳ. к.), у узининг банк холдинг компания сифатида аниқланишидан (белгиланишидан), талинишидан қочиш мақсадида нобанк банкнинг операцияларини фқат икки функцияни бири билан чеклайи талаб қилиб олинган қадарлик шарти билан депозитларни қабул қилиш ва тижорий ссудлар бериш

nonbank deposit institution

небанковский депозитный институт

нобанк (банк бўлмаган депозитлар институт)

nonbank financial intermediary

небанковский финансовый посредник

нобанк (банк бўлмаган молиявий воситачи)

nonbank subsidiaries

небанковские дочерние компании (в контексте — принадлежащие банку)

нобанк (банк бўлмаган) қиз компаниялар (банкларга тегишган бўлган маъносида)

nonbanking expansion	экспансия небанковских институтов	нобанк (банк бўлмаган) институтлар экспансияси
noncallable bond	безотзывная облигация (облигация, которая не может быть отозвана эмитентом для погашения или конверсии в другие виды ценных бумаг)	чақириб, олинмайдиган облигация (қайтариш (узиш) ёки қимматбаҳо қогозларнинг бошқа турига айлантириш учун эмитент томонидан чақириб олинishi мумкин бўлмаган облигация)
nonearning assets	активы, не приносящие дохода	даромад келтирмайдиган активлар
noninterest bearing balances	остатки (на счетах), не приносящие процентов	фоиз келтирмайдиган (ҳисоб варагидаги) қолдиқлар
noninterest expense	расходы банка, не связанные с выплатой процентов	фоизларни тўлаш билан боғлиқ бўлмаган банк харажатлари
noninterest income	доход, не связанный с получением процентов (например, от оказания других видов услуг)	фоизлар оlinш билан боғлиқ бўлмаган даромад (масалан, бошқа хизмат кўрсатиш турларидан олинган)
noninterest operating expenses	операционные расходы, не связанные с выплатой процентов (зарплата, административные расходы и т.д.)	фоизлар тўлаш билан боғлиқ бўлмаган операцион харажатлар (иш ҳақи, маъмурий харажатлар ва ҳ.к.)
noninterest-bearing deposit	депозит, не приносящий процента	фоиз келтирмайдиган депозит
nonnegotiable time deposit	не обращающийся срочный депозит (не может обращаться на финансовом рынке)	муомалада бўлмайдиган муддатли депозит (молиявий бозорда муомалада (айланишда) бўлиши мумкин эмас)
nonperforming assets	«недействующие» активы (некачественные активы)	«ҳаракатсиз» («ҳаракатда бўлмаётган») активлар (сифатсиз активлар)
nonrecurring income	экстраординарные доходы, которые обычно	одатда доимий тартибда пайдо бўлмайдиган

	не возникают в регулярном порядке	даромадлар, экспорт динар даромадлар
nontransferable time deposit	срочный депозит, по которому нельзя производить текущие платежи	жорий тўлов амалга оширилган булмага мўддатли депозит
note	среднесрочная ценная бумага — долговое обязательство (от 1 до 10 лет); простой вексель; денежный билет	ўрта муддатли қимматбаҳо қогоз — мажбурияти (1 йилдан 10 йилгача); оддий вексель; пул билети
notes receivable	векселя полученные (статья в бухгалтерском балансе предприятия)	олинган векселар (корхона бухгалтерияси балансидаги мо
notice to pay	уведомление о необходимости совершить платеж	тўловни амалга оширишга зарурлиги тўғрисида хабарнома

О

obligor	лицо, обязанное погасить долг (например, эмитент облигации)	қарзни қайтарувчи (узиши) шарт бўлган шахс (масалан, облигациялар эмитенти)
obtain cash from checking	получать деньги по чеку	чек бўйича пулни олиш
occupancy expenses	издержки, связанные с содержанием собственности (арендная плата, отопление, поддержание общего порядка и т.п.)	мол-мулкни сақлаб туриш билан боғлиқ бўлган харажатлар (ижара ҳақи, иситиш харажатлари, умумий тартибни сақлаб туриш х.к.)
OECD depository institutions	депозитарные институты, относящиеся к странам-членам ОЭСР (Организации экономического сотрудничества и развития)	ИХТТ (Иқтисодий ҳамкорлик ва тараққиёт ташкилотлари)га аъзо мамлакатларга тегишли бўлган депозитарий институтлар
off-balance sheet guarantee	гарантия, учитываемая на внебалансовых счетах	балансдан ташқаридаги ҳисоб варақларида ҳисобга олинмаган қиммат

off-balance sheet items	внебалансовые статьи (бухгалтерского баланса банка)	(банк бухгалтерияси балансининг) балансдан ташқаридаги моддалари
off-balance sheet operations	забалансовые операции (банка)	(банкнинг) балансдан (ташқаридаги) четдаги операциялар
off-site bank examination	заочная проверка банка по данным отчетности, поступающим в центральный банк или иной орган надзора	марказий банк ёки бошқа назорат органига тушувчи ҳисобот маълумотлари бўйича банкни сиртдан текшириш
off-site supervisor	супервизор, осуществляющий внешнее наблюдение за банком (по его отчетности)	банк устидан (унинг ҳисоботи бўйича) ташқи кузатишни амалга оширувчи супервизор (назоратчи)
off-site surveillance	внешнее наблюдение (за банком при проведении банковского надзора)	(банк устидан банк назоратини ўтказишда) ташқи кузатув
offer banking services nation-wide	предлагать банковские услуги в национальном масштабе	банк хизматларини миллий масштабда (доирада) таклиф этмоқ
Office of Controller of the Currency	Управление Контролера денежного обращения (амер.)	Пул муомаласи Назоратчиси Бошқармаси (АҚШда)
officer	служащий из числа руководящего состава, officer and staff — высшие должностные лица и прочий персонал	раҳбарият таркибидаги хизматчилардан бири, олий мансабдор шахслар ва бошқа ходимлар
offshore commercial banking	коммерческая банковская деятельность за рубежом, один из видов операций банков США, которые можно осуществлять только по разрешению	хориждаги тижорий банк фаолияти, махсус рухсат бўйича амалга ошириш мумкин бўлган АҚШ банклари операцияларининг турларидан бири
on-site bank examination	проверка банка на месте	банкни жойида текшириш

on-site inspector	инспектор, проводящий проверку в порядке банковского надзора на месте	текширувни жойда банк назорати тартибда амалга оширадиган инспектор
one-bank holding company	однобанковская холдинговая компания, в качестве холдинга держит пакет акций одного банка	бир банки холдинг компания, холдинг сифатида бир банкнинг акциялар пакетини ушлаб туради
open a credit	открывать аккредитив	аккредитив очмоқ
open market operations	операции на открытом рынке (операции центрального банка по покупке-продаже ценных бумаг прежде всего у коммерческих банков, приводящие к изменению размеров их вложений в денежные средства и, соответственно, изменению объема денежной массы)	очик (эркин) бозорда операциялар (энг аввало марказий банкнинг тижорат банкларининг қимматбаҳо қозғалышлари сотиб олиш ва сатиш буйича операциялари бўлиб, улар тижорат банкларининг маблағларига жойлаштириш (қуйиш) ҳақида ларининг ўзгаришлари ва шунга мос равишда пул массаси ҳажмининг ҳам ўзгаришлари оlib келади)
operating activities	операционная деятельность (банка), по американским стандартам составления отчета о денежных потоках (statement of cash flows) — это взыскание процентов по ссудам, получение процентов и дивидендов по ценным бумагам, процентов по депозитам, взыскание уплаты за услуги и т.п.	банкнинг операция фаолияти, америка дозаларига кўра оқимлари туғрисида ҳисобот тузиш, бу дозалар буйича фоизларни ундириш, қимматбаҳо қозғалар буйича фоизлар ва дивидендлар олиш, депозитлар буйича фоизларга бўлиш, хизмат ҳақи ундириш ва ҳ.к. дегандир
operating efficiency in banking	операционная эффективность банковского дела	банк ишининг операция самарадорлиги
operating expenses	операционные расходы	операцион харajatлар

operating income	операционный доход	операцион даромад
operation liquidity	оперативная ликвидность	оператив ликвидлик
operation profit (loss)	операционная прибыль (операционный убыток), (валовая прибыль — за вычетом издержек на продажу, общих и административных расходов, расходов на рекламу)	операцион фойда (операцион зарар), (ялпи фойда минус сотув харажатлари, умумий ва маъмурий харажатлар, реклама харажатлари)
operational controls	контроль за операционной деятельностью банка	банкнинг операцион фаолияти устидан назорат
operational department (area)	операционный департамент, структурное подразделение банка	операцион департамент, банкнинг таркибий бўлинмаси
operations	операционная деятельность банка. Термин обозначает деятельность, которая связана с переводом платежей, ведением бухгалтерского учета, осуществлением административного контроля, кадровым обеспечением	банкнинг операцион фаолияти. «Операцион» деган атама тўловларни ўтказиш, бухгалтерия ҳисобини юргизиш, кадрлар билан таъминлаш маъмурий назоратни амалга ошириш билан боғлиқ бўлган фаолиятни англатади
operations	операционная деятельность, одна из трех базовых функций банка (кредитование, инвестиции и операционная деятельность, включающая аккумуляцию депозитов, расчетные операции, операционное («back-room») обслуживание депозитных операций, управление наличностью, бухгалтерию)	операцион фаолият, банкнинг 3 туб функцияларидан бири (кредитлаштириш, инвестициялар ва операцион фаолият бўлиб, у қуйидагиларни ўз ичига олади: депозитларни тўплаш, ҳисоб-китоб операциялари, депозитли операцияларга операцион хизмат кўрсатиш, нақдиналарни бошқариш, бухгалтерия)
outstanding	любая непогашенная задолженность	ҳар қандай қайтарилмаган қарз

overdraft	овердрафт, дебетовый остаток на пассивном счете, возникающий при совершении платежа на сумму, превышающую ранее имевшееся кредитовое сальдо	овердрафт, оддин жуд булган кредитнинг қолдиқ суммасидан ошадиган тўлоқ амалга оширишда до-буладиган пассивга соб варагидаги дебет қолдиқ
overfunding	«перерефинансирование» банка, т.е. привлечение денежных ресурсов сверх потребности банка в их использовании	банкни «ортиқча» млиялаштириш», яъни фойдаланишда банкнинг эҳтиёжларидан ортиқча пул ресурсларни жалб этиш
overheads	накладные расходы	устама харажатлар
overnight loan	краткосрочная односторонняя ссуда (ссуда на одну ночь)	қисқа муддатли бир кунлик ссуда (бир кунлик ссуда)
owe	задолжать, быть в долгу	қарздор қилиб қўйиш, қарз бўлоқ
overstatement of profit	завышение прибылей	фойдаланиш ошириш, курсатиш
ownership limits	ограничения на участие в собственности тех или иных категорий собственников	у ёки бу тоифадаги шаклдорлар мулкига иштирок этишдаги чекланишлар

Р

paid-in capital	оплаченная часть капитала	капитал (сармоя)нинг тўланган қисми
paperless entry	безбумажная проводка (по счетам бухгалтерского учета банка)	қоғозсиз проводка (казиш), (банкнинг бухгалтерия ҳисоби ҳисоб варақлари орқали)
par value (nominal value, face value)	объявленная номинальная стоимость (ценной бумаги)	(қимматбаҳо қогознинг) эълон қилинган номинал қиймати
participating bank	банк, участвующий в совместной ссуде нескольких банков	бир неча банкнинг ҳамкорликдаги (қўшим ссудаларида иштирок этувчи банк

participation loan	совместные ссуды. Это ссуды нескольких банков одному и тому же заемщику	хамкорликдаги (қўшма) ссудалар. Бу бир неча банкларнинг ягона қарз олувчига берган ссудаларидир
passbook	сберегательная книжка	омонат дафтарчаси
passbook savings	сберегательный счет, для записи операций по нему используется сберегательная книжка	жамгарма ҳисоб вараги, у бўйича операцияларни ёзиш учун омонат дафтарчаси фойдаланилади
past due leases	просроченные лизинговые сделки	муддати ўтиб кетган лизинг битимлари
past due	невыполненное в срок обязательство, не возвращенная в срок ссуда	ўз муддатида бажарилмаган мажбурият, ўз муддатида қайтарилмаган ссуда
past-due loan	просроченная ссуда	қайтарилиш муддати ўтиб кетган ссуда
payable	кредиторская задолженность, счета кредиторов	кредиторлик қарзлари, кредиторлар ҳисоб варақлари
payee	получатель денежной суммы по долговому или иному имущественному обязательству, получатель платежа, ремитент (лицо, получающее от трассата сумму платежа по тратте)	қарз ёки бошқа мулккий мажбуриятлар бўйича пул суммаларини олувчи, тўловни олувчи, ремитент (тратта бўйича трассатдан тўлов суммаларини олувчи шахс)
paying bank	банк-держатель счета, с которого инкассируются чековые платежи и затем перечисляются в банк получателя средств	ҳисоб варагини ушлаб турувчи банк, ундан чекли тўловлар инкассацияга тўловларини ва сўнг маблағлар олувчининг банкига ўтказилади
paying cashier	кассир расходной кассы	чиқим (харажатлар) кассасининг кассири
payment	платеж	тўлов
payment book	расчетная книжка	ҳисоб-китоб дафтарча

	(например, по платежам за потребительские ссуды)	си (масалан, истеъмом ссудалари учун тўловлар буйича)
payment document	платежный документ	тўлов ҳужжати
payment of dividends	выплата дивидендов	дивидендларни тўлаш
payment order	платежное поручение	тўлов топшириқнома
payment system	платежная система, система организации платежей, система коммуникаций для осуществления платежей	тўлов тизими, тўловларни ташкил этиш тизими, тўловларни амалга ошириш механизми
payer	платательщик	тўловчи
payout ratio, dividend pay out ratio	доля доходов, выплачиваемых в качестве дивиденда	дивиденд сифатида тўланадиган даромадлар салмоғи (ҳиссаси)
payroll	платежная ведомость, ведомость начисления заработной платы	тўлов варағи (ведомости), иш ҳақини ҳисоблаш варағи (ведомости)
peak period in operations	период пиковой нагрузки в операционной деятельности банка	банк операцияларини амалга ошириш фаолиятида энг юқори етламага эга бўлган давра
penalty	штраф (за невыполнение обязательств)	(мажбуриятларнинг бажарилмаганлиги учун) жарима
penny stock	акция, стоимостью менее 1 доллара, обычно обращается во внебиржевом обороте, ее рыночная оценка подвержена значительным колебаниям в связи с тем, что доходы фирм, которые обычно выпускают эти акции, очень неравномерны	қиймати 1 доллардан кам бўлган акция, одатда биржадан ташқаридаги оборотда муомалада бўлиб, унинг бозор баҳоси бу акцияни чиқарган фирмалар даромадлари жуда нотекин бўлганлиги учун кўпроқ ўзгариб туради
pension funding	создание пенсионного фонда	пенсия фондини яратиш
pension plan	пенсионный план	пенсия режаси

per-check charge	плата за обработку каждого чека	ҳар бир чекка ишлов берганлик учун ҳақ
perfect a lien	приобрести право удержания имущества за долги	қарзлар эвазига мулкдан ушлаб қолиш ҳуқуқига эга бўлиш
performance-based fee	вознаграждение по результатам работы (например, сотрудника банка)	ишнинг натижасига қараб рағбатлантириш (масалан, банк ходими)
periodic returns	периодическая отчетность (банка)	(банкнинг) даврий ҳисоботи
permanent loan	банковские кредиты под залог недвижимости, носят обычно долгосрочный характер (залог домов или производственных площадей)	кўчмас мулк гарови асосида бериладиган банк кредити, асосан, узбқ муддатли характерга эгадир
permanent working capital	постоянный оборотный капитал (минимальный размер оборотного капитала, необходимый для непрерывной производственной деятельности)	доимий айланма капитал (сармоя) (ишлаб чиқаришнинг узлуксизлигини таъминлаш учун зарур бўлган айланма капиталнинг (сармоянинг) минимал миқдори)
permissible (by order) nonbank activities	небанковские операции, которые коммерческие банки могут проводить только по специальному разрешению банковских надзорных органов	банклар фаолиятини назорат қилувчи ташкилот рухсати билан тижорат банклари томонидан амалга ошириладиган банк фаолиятидан ташқари операциялар
perpetual bond	облигация, не имеющая конечного срока погашения	охирги тўлаш (қайтариш) муддатига эга бўлмаган облигация
perpetual preferred stock	бессрочная привилегированная акция	муддатсиз имтиёзли акция
personal banker concept	концепция обслуживания клиента «персональным банкиром»	мижозга хизмат курсатишнинг «шахсий банкир» концепцияси

personal financial planning	персональное финансовое планирование, одна из возможных «прочих услуг» банка	шахсий молиявий режалаштириш, банкнинг мумкин бўлган «бошқа» хизматларидан бири
personal financial statement	личный финансовый отчет	шахсий молиявий ҳисобот
personal guaranty	гарантия, предоставляемая физическим лицом	жисмоний шахс томонидан бериладиган кафолат
personal loan	личный кредит, ссуда, получаемая физическим лицом (для личных целей)	шахсий кредит, жисмоний шахс томонидан олинган шахсий мақсаддаги учун олинладиган ссуда
phone collector	служащий банка, в должностные обязанности которого входит оповестить индивидуальных заемщиков (и напомнить) о сроках погашения ссуды	ссудани қайтариш муддатини миқозларга бабар бериш лавозини мажбуриятига киритилган банк хизматчиси
photo card	кредитная карточка с фотографией держателя	эгасининг расми тушурилган кредит картони
PIK (payment-in-kind) paper	облигации или привилегированные акции, платежи по которым производятся не денежными средствами, а другими ценными бумагами	пул маблағлари билан эмас, балки бошқа турдаги қимматбаҳо қўғонлар билан тўланадиган облигациялар ёки иштиёзли акциялар
planning and marketing group	группа планирования и маркетинга, одно из возможных подразделений банка	режалаштириш ва маркетинг гуруҳи, банкнинг мумкин бўлган бўлинмаларидан бири
place collateral in safekeeping	разместить обеспечение по ссуде на хранение	ссуданинг таъминоти ни сақлашга (банкка) жойлаштириш
placement fee	плата за размещение ссуды, запрашиваемой клиентом среди банков	банклараро миқдор томонидан сўралаётган ссудани жойлаштириш учун тўлов
pledge	залог, закладывать	гаров, қарз таъминоти

	(имущество) в качестве обеспечения долга	сифатида мулкни гаровга қўйиш
pledged assets	обеспечение, заложенные активы	таъминлаш, гаровга қўйилган активлар
politically motivated loan	ссуда, предоставляемая по политическим соображениям	сийсий нуқтаи назардан бериладиган ссуда
pool rate	процентная ставка, по которой банк перераспределяет фонды между своими отделениями	ўзининг бўлимлари ўртасида фондларни қайта тақсимлаш учун банк томонидан ўрнатиладиган фоиз ставкаси
poor internal accounting records	слабо поставленная внутренняя система учета (в банке)	(банкда) ҳисоб-китобнинг кучсиз йўлга қўйилган тизими
portfolio allocation	распределение (ссуд, инвестиций и т.п.) в портфеле	(ссуда, инвестициялар ва шунга ўхшашларнинг) портфелда тақсимланиши
portfolio quality	качество портфеля (ссуд, инвестиций и т.п.)	(ссуда, инвестициялар ва шунга ўхшашлар) портфелининг сифати
positive real interest rate	позитивная реальная ставка процента	позитив (ижобий) реал фоиз ставкаси
positively sloped yield curve	позитивная кривая доходов (формируется, когда ставки процента по долгосрочным долговым обязательствам превышают ставки процента по краткосрочным)	даромадларнинг позитив (ижобий) эгри чизиги (бу эгри чизик узоқ муддатли қарз мажбуриятлар бўйича фоиз ставкаси қисқа муддатлиларининг фоиз ставкаларидан ошганда шаклланади)
postloan review	последующая (после выдачи) проверка кредита	кредитни навбатдаги (берилгандан кейин) текшириш
power to create money	способность (банков) создавать деньги	(банкларнинг) пул яратиш қобилияти

powers given to bank management staff	полномочия, переданные банковскому управленческому персоналу	банк бошқарув ходларига берилган вайлат
pre-operating expenses	предоперационные расходы (в период подготовки к пуску производства)	(ишлаб чиқаришни йўлга қўйишга тайёрлик жараёнидаги) операциялардан олдинги харажатлар
pre-tax profits	прибыль до вычета налогов (уплаты процентов)	(фоизларни тўлашгача) солиқларни чегирувга қадар бўлган фойда
preacquisition market value	рыночная стоимость фирмы (банка) до ее приобретения другой фирмой (банком)	бошқа фирма (банк) томонидан сотиб олинганга қадар фирманинг (банкнинг) бозор қиймати
precious metals	драгоценные металлы	қимматбаҳо металллар
precious metals market	рынок драгоценных металлов	қимматбаҳо металллар бозори
preferential credit	привилегированный кредит	имтиёзли кредит
preferential terms of loans	привилегированные условия ссуд	ссудаларнинг имтиёз шартлари
preferred stock	привилегированная акция	имтиёзли акция
preloan review	предварительный анализ кредита (до его выдачи)	кредитни (уни берилганига қадар) дастлабки таҳлил қилиш
premise	недвижимость	кўчмас мулк
premium	превышение рыночной над номинальной стоимостью ценной бумаги	қимматбаҳо қогоз бозор қиймати нинг унинг номинал қийматидаги ошуви
prepaid expenses	расходы будущих периодов	келгуси давр харажатлари
prepare financial statements	готовить финансовый отчет	молиявий ҳисоботни тайёрламоқ
preparer of financial statements	лицо, подготовившее финансовый отчет	молиявий ҳисоботни тайёрлаган шахс

prepayment	досрочный платеж (например, на досрочное погашение задолженности по ссуде)	муддатидан олдинги тўлов (масалан, ссудалар бўйича қарзларни муддатидан олдин қайтариш учун)
prepayment penalty	сбор, взыскиваемый за долгосрочное выполнение обязательств	мажбуриятларнинг муддатидан олдин бажарилганлиги учун ундириладиган йиғим
present check (cheque) to a bank for collection	представлять чек в банк для инкассирования	инкассалаштириш учун банкка чек тақдим этмоқ
present for payment	представлять (чек, тратту и т.п.) для платежа	(чек, тратта ва шунга ўхшашларни) тўлаш учун тақдим этмоқ
present the check (cheque) for payment	представлять чек к оплате	чекни тўлашга тақдим этмоқ
present value; current value	настоящая стоимость (инвестиций, ценной бумаги)	(инвестиция, қимматбаҳо қогозларнинг) ҳозирги (ҳақиқий) қиймати
presenting bank	банк-отправитель платежного документа для совершения платежа	тўловни амалга ошириш учун тўлов ҳужжати жўнатувчи банк
preservation of capital	сохранность капитала, один из мотивов финансового поведения клиента банка	капиталнинг (сармоянинг) сақланувчанлиги, банк мижозининг молиявий хулқ-атворлари (хатти-ҳаракатлари) мотивларидан бири
press for payment	настаивать на платеже	тўловни қатъий равишда талаб қилиб турмоқ
price	установленная цена	ўрнатилган баҳо
price competition	ценовая конкуренция	баҳолар рақобати
pricing risk	установление цены на риск, оценивание рисков	таваккалчиликка баҳо ўрнатиш, таваккалчиликни баҳолаш
primary market	первичный рынок (ценных бумаг)	(қимматбаҳо қогозлар) бирламчи бозори

prime quality customers of bank	первоклассные клиенты банка	банкнинг биринчи даражали мижозлари
prime rate	процентная ставка, устанавливаемая банком в качестве исходного пункта при определении размера процента по конкретным ссудам	маълум бир ссуда учун фоиз даражасини аниқлашда банк томонидан ўрнатиладиган дастлабки фоиз даражаси
prime-rated company	первоклассный заемщик, компания, получающая кредиты по ставке «прайм рейт»	биринчи даражали кредит олувчи, «прайм рейт» ставкаси бўйича кредит олувчи компания
prime-times	«прайм таймс», один из видов переменных процентных ставок по ссудам	«прайм таймс», ссудалар бўйича узгарувчан фоиз даражасидан бири
principal	клиент	мижоз
principal on bank loan	основная сумма банковской ссуды	банк ссудасининг асосий суммаси
prior-year average	средний уровень предыдущего года	ўтган йилдаги ўртача даража
private company	частная компания	хусусий компания
private placement	частное размещение (ценных бумаг)	(қимматбаҳо қогозлари) хусусий жойлаштириш
private sector banking system	банковская система, обслуживающая частный сектор	хусусий секторга хизмат кўрсатувчи банк тизими
proceeds	выручка	тушум
proceeds from sales	выручка от продаж	сотишдан олинган тушум
process checks	обрабатывать чеки	чекларни қайта ишламоқ
professional valuer of assets	профессиональный оценщик активов (например, оценка недвижимого имущества, принадлежащего банку)	активларни баҳоловчи мутахассис (масалан, банкнинг қўчмас мулкларини баҳолаш)

profit (loss) before taxes	прибыль (убыток) перед уплатой налогов	солиқларни тўлашдан олдинги фойда (зарар)
profit after taxes	прибыль после уплаты налогов	солиқлар тўлангандан кейинги фойда
profitability	прибыльность	фойдалилик
profitability ratios	коэффициенты прибыльности	фойдалилик коэффициентаари
proforma financial statement	предварительный финансовый отчет	дастлабки молиявий ҳисобот
prohibit from accepting deposits	запрещать прием депозитов	депозитлар қабул қилишни тақиқлаш
project financing	проектное финансирование	лойиҳавий молиялаштириш
project funding	привлечение средств на проектное финансирование	лойиҳавий молиялаштиришга маблаг жалб этиш
project loan	проектный кредит	лойиҳавий кредит
project risk	проектный риск; риск, связанный с подготовкой и реализацией конкретного кредитруемого (финансируемого) проекта	лойиҳавий риск (таваккалчилик), кредитлаштирилиши (молиялаштирилиши) лозим бўлган аниқ лойиҳани тайёрлаш ва амалга ошириш билан боғлиқ бўлган риск (таваккалчилик)
promise to pay	обещание заплатить	тўлашга ваъда бермоқ
promissory note	простой вексель	оддий вексель
proof	процесс контроля за точностью выполнения операций	операцияларнинг аниқ бажарилишини назорат қилиш жараёни
proof department	департамент контроля (платежных операций)	(тўлов операцияларининг) назорат департаменти
proprietor	собственник индивидуального предприятия	индивидуал (якка) корхона эгаси (мулкдори)
proprietorship	индивидуальное предприятие	индивидуал (якка) корхона

protect the consumer	защитить потребителя	истеъмолчини ҳимоя қилмоқ
protection of depositors	защита вкладчиков	омонатчиларни ҳимоя қилмоқ
protective covenants	защитные условия (в кредитном соглашении)	(кредит битимидаги) ҳимоялаш шартлари
protest	протест, опротестовать	раддия (протест), рад қилмоқ
provide collateral	предоставлять обеспечение	ссуда таъминотини тақдим этмоқ
provision for bad debts	резервы против плохих долгов	хавфли қарзлар учун резервлар
provisioning	создание резервов	резервлар ташкил этиш
prudential banking supervision	разумный банковский надзор	оқилона банк назорати
prudential regulation	разумное регулирование, включает систему лимитов и ограничений, накладываемых на банки с целью обеспечить их устойчивость и защиту интересов вкладчиков	оқилона тартибга солиш (келтириш), банкларга уларнинг барқарорлигини таъминлаш ва омонатчиларнинг манфаатларини ҳимоя этиш мақсадида бериладиган лимитлар ва чекланмалар тизимини ўз ичига олади
public confidence	общественное доверие	жамоатчилик ишончи
public confidence in banks	общественное доверие к банкам	банкларга нисбатан бўлган жамоат ишончи
public-sector entity	предприятия государственного сектора	давлат сектори корхонаси
purchase funds	выкупной фонд, создается для выкупа корпорацией своих собственных ценных бумаг. Отличается от фонда погашения тем, что менеджеры, управляющие этим фондом, предоставляется полная свобода действий	сотиб олиш фонди, корпорация томонидан ўзининг қимматбаҳо қогозларини сотиб олиш учун ташкил этилади (яратилади). Узини (қайтариш) фондидан шу билан фарқ қиладики, бу фондни бошқарувчи менежерга тўлиқ эркинлик берилади

Q

quantitative classification of assets	количественная классификация активов (например, ссуды при просрочке платежей по ним в 90, 180, 360 дней классифицируются соответственно как нестандартные, сомнительные или потерянные)	активларнинг миқдорий классификацияси (туркумланиши) (масалан, ссудаларни қайтарилиш муддатининг ўтиб кетиши 90, 180, 360 кунларни ташкил этса, улар шунга мос равишда ностандарт, гумонли ёки йўқотилган ссудаларга классификацияланади (туркумланади)
quarterly	квартальный, квартальная финансовая отчетность	чорак, чорак молиявий ҳисобот
«quick» ratio	коэффициент быстрой покрытия ликвидными активами (находящимися в форме денежных средств или максимально приближенными к ней) текущих обязательств	жорий мажбуриятлари ликвидли активлар билан қоплаш тезлиги коэффициенти

R

raise funds	увеличить фонды (привлечение банками дополнительных фондов при необходимости выполнить свои обязательства перед вкладчиками)	фондларни оширмоқ (қўпайтирмоқ), (омонатчилар олдидаги ўзларининг мажбуриятларини бажариш зарурияти тутилганда банклар томонидан қўшимча фондларни жалб этиш)
rate-sensitive assets (liabilities)	активы (обязательства), чувствительные к изменению процентных ставок	фоиз ставкаларининг ўзгаришига таъсирчан бўлган активлар (мажбуриятлар)
rate of exchange	валютный курс	валюта курси
rating system	рейтинговая система	рейтинг тизими

read financial statements	читать финансовый отчет	молиявий ҳисоботни ўқимоқ
real estate brokerage	брокерские услуги, предоставляемые по операциям с недвижимостью	кўчмас мулк билан боғлиқ булган операциялар бўйича курсатилган брокерлик хизматлари
real estate department of bank	департамент банка по кредитованию и финансированию недвижимости	кўчмас мулкни молиялаштириш ва кредитлаштириш бўйича банк департаменти
real estate loan	кредит под недвижимость	кўчмас мулк эвазига бериладиган кредит
real interest rate	реальная процентная ставка	реал фоиз ставкаси
reborrow	перезанимать, возобновлять ссуду после погашения	узилгандан кейин ссудани қайтадан янгиламоқ
recapitalization of bank	рекапитализация банка, процесс восстановления им своего капитала	банкни рекапиталлаштириш, банк томонидан ўз капиталини қайта тиклаш жараёни
receipt	письменное подтверждение (выписка, расписка) в получении денежных средств, в совершении платежа, в погашении долга	қарзини қайтариш, тўловни амалга ошириш, пул маблағларини олиш бўйича ёзма тасдиқ (кўчирма, тилхат)
receivables	дебиторская задолженность, счета дебиторов	дебиторлик қарзлари, дебиторлар ҳисоб варақлари
receivables days on hand	дебиторская задолженность в днях (инкассирование)	(инкассалаштириш) кунларидаги дебиторлик қарзлари
receiver of the failed bank	ликвидатор обанкротившегося банка	касодага учраган банкни тугатувчи
receiving bank	а) банк-получатель платежных документов; б) банк, получающий «безбумажные» про-	а) тўлов ҳужжатларини олувчи банк, б) автоматик ҳисоб-китоб палатасидан «қоғозсиз»

водки из автоматической расчетной палаты

проводкаларни олувчи банк

receiving cashier

кассир приходной кассы

кирим кассасининг кассири

reconcilement

сверка данных учетных записей, сверка счетов, сверка учета

хисоб ёзувлари маълумотларини таққослаш, хисоб варақларини таққослаш, хисобни текшириш, таққослаш

recording date

дата регистрации (записи) операции в книгах бухгалтерского учета

бухгалтерия хисоби дафтаридаги операцияларни қайд этиш санаси, куни

recourse

регресс, право регресса

регресс, регресс ҳуқуқи

recovery

платеж, полученный в погашение списанного ранее банком кредита и направляемый на восстановление понесенных от списания потерь

илгари банк томонидан воз кечилган кредитлари узиш (қайтариш) учун олинган ва ундан қўрилган зарарларни қоплашга йўналтирилган тўлов

recovery value

ликвидационная стоимость

тўлаш қиймати

redeem

погашать долговое обязательство

қарз мажбуриятини узмоқ (қайтармоқ)

redeposited check

повторно размещаемый чек (ранее признанный банком неинкассируемым)

(илгари банк томонидан инкассалаштирилмайдиган сифатида тан олинган) қайтадан жойлаштириладиган чек

refinancing

погашение долгов на основе новых позаймствований

янгидан қарз олиш олиш асосида қарзларни узиш

refund

вернуть (восполнить) денежные средства

пул маблағларини қайтариш (тўлдириш)

refund the unused balance

возвращать неиспользованный остаток

фойдаланилмаган қолдиқни қайтармоқ

regulators, regulatory authorities

регулятивные инстанции

регулятив инстанциялар

rehabilitation	оздоровление (компаний)	(компанияни) соғломлаштириш (янгилатиш)
rehabilitation plan	план оздоровления (компаний)	(компанияни) соғломлаштириш режаси
reimburse	возмещать, размещать, рамбурсировать	жойлашгирмоқ, рамбурслашгирмоқ
reimbursement	возмещение, рамбурсирование	тиклаш (қоплаш), рамбурслаштириш
reinsurance	перестрахование	қайта сугурталаш
reinsurer	перестраховщик	қайта сугурталовчи
reinvestment risk	вид риска, являющийся одним из компонентов процентного риска. Для инвестора данный вид риска состоит в том, что реинвестирование полученных им платежей по купонам облигации может осуществляться по более низкому проценту, чем процент, установленный по облигации	фоиз билан боғлиқ булган рисклар туркумига кирувчи риск тури. Инвесторлар учун ушбу риск шундан иборатки, купонлар бўйича олинган тўловларни реинвестициялаш облигациялар бўйича ўрнатилган фоиз даражасидан паст даражада амалга ошиши мумкин
related banking activities	операции, смежные с банковскими	банк операциялари билан турдош операциялар
related borrowers	взаимосвязанные (связанные) заемщики	узaro боғлиқ булган кредит олувчилар (қарздорлар)
related-party transactions	сделки со связанными с банком лицами	банк билан алоқадор булган шахслар билан тузилган битими
relationship manager	менеджер по связям (отношениям) с клиентами, непосредственно осуществляющий банковское обслуживание конкретных клиентов (юридических и физических лиц) по ссудным и другим операциям	мижозлар билан алоқадор булган иш бошқарувчи (менеджер), маълум бир мижозга кредит ва бошқа банк хизматларини кўрсатувчи

relocation	передислокация (банка)	банкнинг бошқа бир жойга кучирилиши
remedial measures	оздоровительные (корректирующие) меры	соғломлаштирувчи чоралар
remittance	денежный перевод	пул ўтказиш
remittance letter	сопроводительное письмо к чекам, направленным из одного банка для инкассирования в другой банк	бир банк томонидан бошқа банкда инкассация қилиш учун юборилган чекларни кузатиб борувчи хат
remitter	переводоотправитель, источник платежа, указываемый в платежном поручении	пул ўтказувчи, тўлов топшириқномасида курсатиладиган тўлов манбалари
renegotiated debt	долг с пересмотренными условиями контракта	шарт-шароитлари қайта қуриб чиқилган конкрет (шартнома)га биноан қарз
renegotiated loan	ссуда, по которой пересмотрены условия договора и предоставлены уступки в связи с финансовыми трудностями у клиента	мижознинг молиявий қийинчиликларини инобатта олиб, маълум енгиликлар берилишини ўзида ақс эттирувчи қайта қуриб чиқилган шартномага мувофиқ ссуда
renewal	возбновление кредита, выдача новой ссуды вместо старой	кредитни янгилаш, эскиси ўрнига янги ссуда бериш
rent	арендная плата	ижара тўлови
rental expence	расходы на аренду	ижара харажатаари
repay	совершать платеж в погашение задолженности	қарзни тўлаш учун амалга ошириладиган тўлов
repay an obligation	погасить обязательство	мажбуриятларни тўлаш (ўзиш, қайтариш)
repay debt	погасить долги	қарзларни қайтариш (ўзиш)
repayment period	период погашения	тўлаш даври

repayment schedule	график погашения	тўлаш графиги
reported book capital	балансовый капитал	баланс капитали, сармояси
reporting date	отчетная дата	ҳисобот санаси
reporting systems	системы отчетов	ҳисоботлар тизими
replenish the account	пополнять счет	ҳисоб варақларини тўладириш
repossession	акт передачи в собственность банку имущества, служащего залогом по невозвращенным ссудам	қайтарилмаган ссудагарови ҳисобланган мол-мулкларни банк мулкига ўтказиш учун тузиладиган акт
representative office (rep office)	представительство (банка)	ваколатхона (банкнинг)
repricing assets	переоценка активов	активларни қайта баҳолаш
repurchase agreement (repo, RP)	соглашение об обратной покупке (ценных бумаг). Это сделка о продаже ценных бумаг, одновременно включающая соглашение о покупке тех же самых ценных бумаг по оговоренной цене и в оговоренный срок	қайта сотиб олиш тўрисидаги битим (қимматбаҳо қогозларни). Бу — қимматбаҳо қогозларни сотиш тўрисидаги битим бўлиб, бир вақтда ушбу қимматбаҳо қогозларни маълум муддатдан кейин, келишилган баҳо-ларда қайта сотиб олишни ўз ичига олади
reserves for contingencies	резервы на случай непредвиденных обстоятельств	олдиндан кўриб бўлмайдиган ҳолатлар учун резервлар
residential mortgage lending, residential mortgage loan	кредитование под залог дома, в котором проживает семья, носит долгосрочный характер	узоқ муддатли харақтерга эга бўлган, яшовчи оиланинг уй-жойларини гаровга қўйиб бериладиган кредит
resolution	постановление, принятое советом директоров или иным руководящим органом	директорлар кенгаши ёки бошқа бошқарувчи органлар томонидан қабул қилинган қарор

resolution for authorized signatures	постановление (приказ) по передаче права подписи (требуется, если банковский счет открывается юридическому лицу)	имзо ҳуқуқини берувчи қарор (буйруқ) (юридик шахсга банкда ҳисоб варагини очишда талаб қилинади)
respondent bank	банк-респондент, банк, покупающий банковские услуги у банка-корреспондента	банк-респондент, банк-корреспондент кўрсатадиган хизматларни сотиб олувчи банк
responsibility accounting	учет на основе персональной ответственности	шахсий жавобгарликка асосланган ҳисоб
responsibility accounting reports	отчетность служащих в системе учета на основе персональной ответственности за произведенные ими расходы и сформированные доходы	амалга оширилган харажатлар ва шакланган даромадлар учун шахсий жавобгарлик асосида ҳисоб тизимидаги ходимлар ҳисоботи
responsibility center	зона ответственности (зона операций, закрепленная за каждым служащим банка, в которой осуществляются расходы и формируются доходы банка)	жавобгарлик минтақаси (харажатлар амалга ошириладиган ва банкнинг даромадлари шаклландиган банкнинг ҳар бир ходими учун бириктирилган операциялар минтақаси)
restructuring fee	плата, взимаемая за изменения в кредитном соглашении при реструктурировании ссуды	ссудаларнинг таркибий тузилишини қайта кўриб чиқиш муносабати билан кредит битимида ўзгариш бўлганлиги учун олинандиган ҳақ
retail bank	банк, обслуживающий население и мелкий бизнес	кичик бизнес ва аҳолига хизмат кўрсатадиган банк
retail deposit	депозит физического лица (мелкий депозит)	жисмоний шахс депозити (кичик депозит)
retained profit	нераспределенная прибыль	тақсимланмаган фойда
return on assets	возврат (доходы) на активы, один из финансовых	(даромадларни) активларга қайтармоқ,

	вых коэффициентов прибыльности	фойдалиликнинг молиявий коэффициентлари дан бири
return on bank assets	доходность банковских активов	банк активларнинг даромаддилиги
returned item, return items	возвратный платежный документ (документ, который не принят банком плательщика для взыскания и возвращен банку получателя средств без совершения платежа), возвращенные чеки и другие платежные документы, признанные недействительными	қайтарилувчи тўлов ҳужжати (ундириш учун тўловчининг банки томонидан қабул қилинмаган ва тўлов амалга оширилмасдан маблағни олувчининг банкига қайтарилаган ҳужжат), ноҳақиқий деб тан олинган қайтарилган чеклар ва бошқа тўлов ҳужжатлари
returns	отчеты	ҳисоботлар
revaluation reserves	резервы на переоценку	қайта баҳолаш учун резервлар
revaluation reserves on fixed assets	резервы на переоценку основных фондов	асосий фондаларни қайта баҳолаш учун резервлар
revenue bond	доходная облигация — облигация, выпускаемая под финансирование определенного проекта, источником погашения которой и выплаты процентов служат доходы от этого проекта	даромадли облигация, маълум лойиҳани молиялаштириш учун қариладиган, ўзиш ва фоиз тўлаш манбаи сифатида шу лойиҳадан олинадиган даромадлар хизмат қиладиган облигация
revocable credit	отзывный аккредитив	чақириб олинадиган аккредитив
revolving line of credit	револьверная линия кредита (задолженность может колебаться между нулевым и предельным уровнем, заданным револьверной линией кредита)	кредитнинг револьвер чизиги (қарздорлик кредитнинг револьвер чизиги томонидан берилган энг паст ва энг юқори даражаси ўртасида ўзгариб туриши мумкин)

risk acceptance criteria	критерии приемлемости риска	рискиннг (таваккалчиликнинг) қабул қилиниши мумкин бўлган меzonлари
risk assessment	процесс оценки риска	рискни (таваккалчиликни) баҳолаш жараёни
risk assets	рискованные активы	рискли (таваккалчилик) активлар
risk assets ratio	коэффициент рискованных активов	рискли (таваккалчилик) активлар коэффициенти
risk based capital method	метод оценки достаточности капитала, с учетом рисков, установленных Базельским соглашением	Базель битими томонидан белгиланган рискларни (таваккалчиликларни) инобатта олган ҳолда сармоянинг етарлигини баҳолаш методи
risk based capital ratios	показатели достаточности капитала, использующие оценку активов с учетом рисков	рисklarни (таваккалчиликларни) ҳисобга олган ҳолда активларни баҳолашда фойдаланувчи сармоянинг етарлилик кўрсаткичлари
risk tolerance	толерантность к риску, рискованность как свойство финансового поведения клиента банка	рискка (таваккалчиликка) бўлган толерантлик, рисклилик (таваккалчилик) — банк мижози молиявий хуқуқатворининг хусусияти сифатида
risk-free rate	процентная ставка, свободная от риска	рискдан (таваккалчиликдан) озод бўлган фоиз ставкаси
risk-free security	ценная бумага, свободная от риска	рискдан (таваккалчиликдан) озод бўлган қимматбаҳо қозғ
risk-taking	принятие рисков	рисklarни (таваккалчиликларни) қабул қилиш
riskiness	рисковать, рискованность	рискчанлик (таваккалчанлик), рисклилик (таваккалчилик)

riskless assets	активы (банка), не несущие риска	(банкнинг) риск (таваккалчилик) олий келмайдиган активлари
risky lending	рискованное кредитование, кредитование с повышенной степенью риска	рискли (таваккаллаш) кредитлаштириш, юқори даражадаги риск (таваккалчилик) оқсоқла кредитлаштириш
rogue bank	банк, практикующий мошенничество	фирибгарлик йўлини ишлатадиган банк
run on the bank	массовое изъятие депозитов вкладчиками в ожидании банкротства банка	банкнинг касофда учраши кутилиши муносабати билан депозитарни омонатчилар томонидан оммавий равишда олинishi

S

safe deposit box	металлический сейф, сдающийся банком в аренду клиентам для хранения различных депозитов (документов, ценностей и т.п.)	турли хилдаги депозитарни сақлаш учун миждозга банк томонидан ижарага бериладиган металл сейф
safe deposit services	услуги банка по хранению для клиента его наиболее важных документов, ценных бумаг, ювелирных изделий и т.п.	заргарлик буюмлари, қимматбаҳо қогозлар, муҳим ҳужжатлар каби миждознинг мулкларини сақлаш юзасидан банк хизмати
safe deposit vault	сейфовое хранилище для размещения в нем депозитов, ценностей (документов, ценных бумаг и т.д.)	депозитар, ҳужжатлар, қимматбаҳо қогозлар каби қимматбаҳо мулкларни сақлашга мўлжалланган сейфлар омборлари
safekeeping receipt	расписка (банка) в получении ценностей (в т.ч. залога) на хранение	қимматбаҳо мулкларни (кафолатга қўйилганларини ҳам) сақлашга қабул қилинганлиги тўғрисидаги тилхат (банкнинг)

safekeeping	хранение ценностей банком	банк томонидан қим- матбаҳо мулкларни сақ- лаш
salary	твердый месячный (еженедельный, двухне- дельный и т.п.) оклад, выплачиваемый неза- висимо от количества проработанных служа- щим (банка) часов	ойлик (ҳафталик, икки ҳафталик ва ҳоказо), хизматчилар иш соат- ларининг ҳажмидан қатъий назар тўланади- ган иш ҳақи
salary committee	комитет по оплате тру- да (может учреждаться в составе руководства банка)	меҳнат ҳақини тўлаш қўмитаси (банк бошқа- руви таркибида таш- кил этилиши мумкин)
sales expenses	издержки на продажу	сотиш билан боғлиқ булган харажатлар
salesperson	человек, умеющий хо- рошо продавать това- ры и услуги (например, кредитные услуги)	товар ва хизматларни яхши сота оладиган шахс (масалан, кредит хизматини)
salvage	попытка взыскать кре- дит, уже списанный ранее банком	банк томонидан воз ке- чилган кредитларни ун- дириб олишга қилин- ган ҳаракат
satisfactory liquidity	удовлетворительная ликвидность (соответ- ствует «хорошей» оце- ке ликвидности по шкале, используемой в банковском надзоре)	қониқарли ликвидли- лик (банк назоратчила- ри томонидан қўллани- ладиган кўрсаткичлар бўйича «яхши» баҳога эга бўлиш)
satisfy creditors	удовлетворить креди- торов	кредит берувчиларни қониқтириш
saver	сберегательный вклад- чик	омонатчи, жамгармачи
savings account	сберегательный счет	жамгарма ҳисоб varaги
savings and loan association	ссудо-сберегательная ассоциация (финансо- вый институт, прини- мающий сберегатель- ные и чековые депози- ты и предоставляющий большей частью ссуды на недвижимость)	ссуда-жамгарма ассо- циациялари (жамгарма ва чек депозитларни қабул қилувчи ва кўч- мас мулк эвазига кре- дит берувчи молиявий институт)

savings bank	финансовый институт, принимающий срочные и чековые депозиты для вложения их преимущественно в недвижимость и ценные бумаги высокого качества	юқори сифатли қимматбаҳо қогозлар ва кўчмас мулкка қўйиш мақсадида муддатли ва чек депозитларини қабул қилувчи молиявий институт
savings loss risk	риск потери сбережений	жамғармаларни йўқотиш rischi
savings rate ceilings	«потолки» (верхние ограничения) на ставки по депозитам	депозитлар даражасининг юқори чегараси
screening of the loan request	первичный просмотр и анализ запроса на ссуду	ссуда сўровномасини биринчи марта кўриб чиқиш ва таҳлил қилиш
seasonal finished goods inventories	сезонные запасы готовых изделий	тайёр маҳсулотнинг мавсумий захиралари
seasonal line of credit	сезонная линия кредита	кредитнинг мавсумий чегараси
seasonality of loan demand	сезонность спроса на ссуды	ссудага талабнинг мавсумийлиги
secondary market	вторичный рынок (ценных бумаг)	(қимматбаҳо қогозларнинг) иккиламчи бозори
secure deposit funding	обеспечить привлечение депозитов	депозитларни жалб қилишни таъминлаш
secure on obligation	обеспечивать (погашение) обязательства	мажбуриятларни (тулашни) таъминлаш
secured credit	обеспеченный кредит	таъминланган (моддий буюмлар билан) кредит
secured guaranty (am.), guarantee (am.)	обеспеченная (залогом) гарантия	гаров билан таъминланган кафолат
secured loan	ссуда, обеспеченная конкретным, идентифицируемым обеспечением	аниқ, мослаштирилган ўхшатма мулк билан таъминланган ссуда

secured real estate lending	кредитование под обеспечение недвижимостью	кўчмас мулк таъминоти эвазига кредитлаш
securities gains	доходы, получаемые по ценным бумагам	қимматбаҳо қогозлардан олинадиган даромад
securities sold under repurchase agreements	ценные бумаги, проданные на основе соглашений об обратной покупке	қайта сотиб олиш келишувига асосланиб сотилган қимматбаҳо қогозлар
securitization	секьюритизация, процесс трансформации ссуд и других видов дебиторской задолженности в ценные бумаги	секьюритизация, ссуда ва бошқа турдаги дебитор қарзларни қимматбаҳо қогозларга айлантириш жараёни
security for a debt	обеспечение долга	қарзни таъминлаш
security guard	охрана, служба безопасности	хавфсизлик хизмати, қуриқлаш
security law	законодательство по ценным бумагам	қимматбаҳо қогозлар бўйича қонунчилик
security deposits-franchises	депозиты, гарантирующие платежи, от фирм, имеющих франшизу	франшизга эга бўлган фирмалар туловини кафолатловчи депозитлар
settle accounts	урегулировать счета, произвести расчет	ҳисоб варақларини мувофиқлаштириш, ҳисоб-китобларни амалга ошириш
segment market	сегментировать рынок	бозорни сегментлаштирмоқ
segmentation of market	сегментация рынка	бозорни муртақлаштириш
seize assets	брать активы под контроль (в процессе банкротства)	активларни назоратга олиш (банкларда касофга учраш жараёнида)
seizure and closure powers	меры по наложению ареста и закрытию	таъқибга олиш ва ёпиш (фаолиятини тугатиш) билан боғлиқ чоралар
select account type	выбрать тип (банковского) счета	(банк) ҳисоб варақлари турини танлаш

self-regulation by banks	саморегулирование банков	банкларнинг ўз-ўзини мувофиқлаштириши
sell participations in the credit	продавать доли участника в (крупном) кредите	иштирокчининг (йирик) кредитдаги ҳиссини сотиш
selling excess capacity on data processing and transmission facilities	продажа избытков мощностей по обработке информации и передаче данных, одна из возможных «прочих» услуг банка	маълумотларни қайта ишлаш ва узатиш бўлими боғлиқ бўлган ортиқча қувватларни сотиш, банкнинг қўшимча хизматларидаан бири
semi-annual	полугодовой (например, semiannual financial statement — полугодовая финансовая отчетность)	ярым йиллик (масалан, ярым йиллик молиявий ҳисобот)
senior bank executives	старшие должностные лица (банка)	(банкнинг) катта маъмури сабадги шахслар
senior credit officer	старший сотрудник кредитного отдела	кредит бўлимининг катта ходими
senior debt	долг, обладающий старшинством (преимуществом) в погашении, в сравнении с другими долгами, предъявляемыми к клиенту банка	банк миждозидан таъмин қилинадиган бошқа қарзлардан қайтарилаётган устуналиги билан ажралиб турадиган қарз
serial loan	ссуда, предоставленная на срок свыше года, погашение которой и платежи процентов осуществляются равными долями	қайтарилиши ва фойдаланиши тўловлари тенг миқдорларда амалга ошириладиган, бир йилдан узоқ муддатта бериладиган ссуда
service charge	плата за услуги	хизмат учун тўлов (хизмат ҳақи)
service charges on checking accounts	плата за услуги по чековым счетам	чек ҳисоб варақлари хизмати учун тўлов
service fee	плата за обслуживание кредита. Если банк продал ссуду другим банкам, но сохранил за собой функции агента по обслуживанию дан-	кредит хизмати учун тўлов. Агар бир банк ссудани бошқа банкка сотса, лекин ушбу кредит бўйича хизмат кўрсатиш ҳуқуқини ўзини

	ной ссуды (контроль, взыскание и разделение платежей, процентов и т.д.), то за выполнение этих услуг он будет взыскивать соответствующую плату	сақлаб қолса (назорат, ундириш, фоиз ҳисоблар ва ҳ.к), ушбу хизматлар учун тўловларни ўзи ундириб олади
services related to deposits	услуги, косвенно связанные с депозитным обслуживанием (например, справочное обслуживание, правовые услуги, розыск сумм и т.д.)	депозит хизматларини кўрсатиш билан билвосита боғлиқ бўлган хизматлар (масалан, аниқлаш хизматлари, ҳуқуқ юзасидан хизматлар, йўқолган сўммаларни излаш ва ҳ.к.)
settlement date	дата урегулирования расчетов по ценным бумагам	қимматбаҳо қогозлар билан боғлиқ ҳисобларни мувофиқлаштириш санаси (куни)
settlement for transactions	расчеты по (банковским) транзакциям (сделкам)	(банкнинг) транзакциялари (битимлари) бўйича ҳисоб-китоблар
settlement of debt obligations	урегулирование долговых обязательств	қарз мажбуриятларини мувофиқлаштириш
security account	счет ценных бумаг	қимматбаҳо қогозлар ҳисоб варағи
share account	долевой счет, сберегательный денежный счет члена в кредитном союзе, на котором аккумулируются его взносы	кредит иттифоқи аъзосининг ўз бадалларини йиғиб боровчи ҳиссали ҳисоб варағи
share holder	держатель акций	акция эғаси, акциядор
share loan	ссуда, предоставляемая ссудо-сберегательной ассоциацией или кредитным союзом под обеспечение депозитом заемщика	ссуда — жамғарма ассоциацияси ёки кредит иттифоқи томонидан кредит олувчининг депозити таъминотига бериладиган кредит
shareholder's report	ежегодный отчет, предоставляемый (и рассылаемый) акционерам	акционерларга тақдим этиладиган (жўнатиладиган) йиллик ҳисобот

short term bank credit	краткосрочный банковский кредит	кисқа муддатли банк кредити
signature card	карточка образцов подписей	имзолар намунаси акс эттирилган карточка
simultaneous withdrawal of depositor funds	одновременное изъятие вкладчиками фондов	омонатчилар томонидан фондларнинг бир вақтда қайтариб олинishi (ундирилиши)
single customer credit limits	предельный размер кредита на одного заемщика	бир кредит олувчи берилиши лозим бўлган кредитнинг энг кўп миқдори
single-payment loan	ссуды, которые погашаются разовым платежом	бир мартада тўланадиган ссудалар
sinking fund	фонд погашения, создаваемый эмитентом для последующего отзыва и погашения облигаций	облигацияларни қайтариш ва муддатдан олдин чақириб олиш учун эмитент томонидан ташкил этиладиган узиш, қайтариш фонди
sizeable losses (profits)	ощутимые убытки (потери)	сезиларли даражадаги зарарлар (йўқотмалар)
skimming pricing	установление цены по методу «снять пенки». Один из подходов к определению цены на новые банковские услуги, требующий поднять ее как можно выше, что учитывает новизну услуги и предполагает, что позже рыночная конкуренция выяснит истинную цену	«қўнигини ол» услуби бўйича баҳоларни ўрнатиш. Банкнинг янги қизматлари баҳоларни аниқлашнинг йўллари билан бири бўлиб, баҳоларни имкони борича юқорига кўтарилиши тақозо этадики, қизматларнинг янгилигини инобатга олади ва кейинроқ бозор рақобати ҳақиқий баҳони аниқлаб беришини назарда тутди
slot on stock exchange	место на фондовой бирже	фонд биржасидаги ўрин
sound ethical standards	«здоровые» этические стандарты	«соғлом» этикавий стандартлар (андозалар)

sound financial information	правдивая (правильно подготовленная) информация	хаққоний (тўғри тайёрланган) информация (маълумот)
sound liquidity	высокая, «здоровая» ликвидность, наивысшая оценка по шкале, используемой в банковском надзоре	юқори, «соғлом» ликвидлик, банк назоратида фойдаланиладиган шкала бўйича энг олий, энг юқори баҳо
soundness of a bank	устойчивость банка	банкнинг барқарорлиги
soundness of the banking system	устойчивость банковской системы	банк тизимининг барқарорлиги
source of repayment	источник погашения долга	қарзни узиш (қайтариш) манбаи
sources of cash	источники денежных средств	пул маблағларининг манбалари
special purpose funds	специальные фонды и целевое финансирование	махсус фондлар ва мақсадли молиялаштириш
special tax concessions	специальные налоговые льготы (даваемые банковскому сектору)	(банк секторига бериладиган) махсус солиқ енгилликлари (имтиёзлари)
specific loan loss provisions	специальные резервы для покрытия убытков по ссудам, создаются против конкретных ссуд (по которым ожидаются потери) или конкретных видов ссуд	ссудалар бўйича зарарларни қоплаш учун махсус резервлар, алоҳида ссуда (зарар кутилаётган ссудалар) ёки ссудалар турига нисбатан ташкил этилади (яратилади)
specific reserves	специальные резервы	махсус резервлар
speculation risk	риск спекулятивных операций	чайқов операциялари risks
speculative security transactions	спекулятивные операции с ценными бумагами	қимматбаҳо қогозлар билан бўлган чайқов операциялари
split deposit	депозит, часть суммы которого можно снять по чеку наличными	суммасининг (миқдорининг) бир қисмини чек бўйича олиш мумкин бўлган депозит

spread	разница между доходами от активов и стоимостью привлеченных фондов (например, между ссудным процентом по выданным кредитам и процентными выплатами за привлеченные ресурсы)	активлардан олиingan даромадлар ва жалб этилган фондлар қиймати ўртасидаги фарқ (масалан, берилган кредитлар бўйича ссуда фоизлари билан жалб этилган ресурслар учун)
spread the risk	распределять риск	рискини (таваккалчиликни) тақсимламоқ
staff productivity indicators	показатели производительности труда персонала (банков)	(банк) ходимлари меҳнат унумдорлигининг кўрсаткичлари
stand-alone credit	«отдельно стоящий» кредит на реализацию конкретного проекта, который будет погашаться исключительно доходами от реализованного проекта	«алоҳида турган» кредит — маълум лойиҳани амалга оширишга мўлжалланган кредит, у фақат амалга оширилган лойиҳадан олиingan даромадлар ҳисобига ўзилади (қайтарилади)
standard cost	стандартные издержки, величина издержек на выполнение услуги или производство продукта при наиболее эффективном ведении деятельности	стандарт (андоза) харажатлар, фаолиятни энг самарали юргизиш ҳисобига маҳсулотни ишлаб чиқариш ёки хизматларни бажариш харажатларининг миқдори
standby credit line	кредитная линия «стенд бай», гарантирование банком обязательств эмитента по погашению выпущенных им коммерческих бумаг	«стенд бай» кредит ливияси, эмитентнинг у томонидан чиқарилган тижорий қоғозларини ўзиш бўйича мажбуриятларини банк томонидан кафолатлаш
standby letter of credit	аккредитив, возможность использования которого гарантируется банком пользователю в определенных обстоятельствах	фойдаланувчига фойдаланиш имконияти маълум ҳолатларда банк томонидан кафолатланадиган аккредитив
stated interest	объявленный процент	эълон қилинган фоиз

stated value	объявленная стоимость	эълон қилинган қиймат
statement, statement of an account	выписка со счета, выписка о всех операциях клиента, проведенных по его банковскому счету, подготовленная банком	ҳисоб варагидан кучирма, банк томонидан тайёрланган, миждознинг банк ҳисоб варагидан ўтказилган ҳамма операциялари тўғрисидаги кўчирма
statement of changes in stockholders equity	отчет (банка) об изменениях в акционерном капитале	акционерлик (ҳиссадорлик) сармоясидаги ўзгаришлар тўғрисидаги (банк) ҳисобот(и)
statewide bank branching	создание банком филиальной сети в пределах штата	штат доирасида банк томонидан шохобчалар тармоғини яратиш
statutory fund	установленный капитал (уставный фонд)	устав фонди
statutory minimum balance	обязательный минимальный остаток (банковского счета)	банк ҳисоб варагининг мажбурий минимум қолдиғи
statutory requirements	требования, предписанные законом	қонун бўйича кўзда тутилган талаблар
statutory reserves	резервы, установленные законом (узаконенные резервы)	қонун билан ўрнатилган резервлар (қонуний резервлар, захиралар)
stock	акция	акция (қимматбаҳо қозғашакларидан бири)
stock certificate	сертификат акции, документированное свидетельство о владении физическим или юридическим лицом акциями компании	акция сертификати, жисмоний ёки ҳуқуқий шахс томонидан компания акцияларига эгалик қилиш ҳақидаги ҳужжатлаштирилган гувоҳнома
stock company	акционерная компания	акционер компания
stock discount	дисконт акции, превышение ее номинальной стоимости над фактической оплатой акции	акция дисконти, акция номинал қиймати унинг учун ҳақиқатда туланган пулдан ортиқ бўлиши

stock dividend	дивиденд, причитающийся к выплате по акции	акция бўйича тўловни зарур бўлган дивиденд (даромад)
stock exchange	фондовая биржа	фонд биржаси
stock savings bank	сберегательный банк, учрежденный в качестве акционерного общества	акционер жамияти сифатида таъсис этилган жамгарма банки
stop payment	приказ банку от лица, ранее выписавшего чек, не совершать платеж по чеку	аввал чек ёзиб берган шахс томонидан шу чек бўйича тўлов операциялари ўтказмаслик ҳақида банкка буйруқ
stop payment check	чек, который не может быть принят к оплате, в связи с тем, что подписатель уведомил банк о том, что чек не имеет законной силы	қонуний кучга эга эмаслиги ҳақида изоҳлаган шахс банкка маълум қилганлиги тўғрисида тўлов учун қабул қилиниши мумкин бўлмаган чек
stop payment order	приказ клиента, запрещающий производить оплату по ранее выданному клиентом чеку	ўзи томонидан аввал берилган чек бўйича тўловни тақиқлаш ҳақида клиент (мижоз)нинг буйруғи
straight-line depreciation	метод начисления износа активов, когда их стоимость делится на количество лет их службы. Для начисления износа полученные суммы ежегодно, равными долями вычитаются из стоимости активов	активлар қийматини уларнинг хизмат муддатига бўлиш йўли эскиришини ҳисоблаш усули. Эскиришни ҳисоблаш учун олинган сумма ҳар йили бир хил миқдорда активлар қийматидан чегириб борилади
structuring the credit	структурирование кредита	кредит хизмати субсидия
subsidized credit	субсидированный кредит	сифатида берилган кредит
subsidized interest rate	субсидированная процентная ставка	субсидия сифатида ишлатиладиган процент ставкаси
substandard assets	нестандартные активы	нонстандарт (ноаңдозавий) активлар

super NOW account	банковский счет до востребования, по которому выплачиваются проценты (в отличие от обычных чековых счетов) и совершаются практически без ограничений все традиционные чековые и другие платежные операции	фоиз ҳисобланадиган ва барча чек ва бошқа тўлов операциялари чегараланмаган ҳолда ба-жариладиган талаб қилгунга қадар очилган банк счёти
supervisory approval	одобрение органа банковского надзора	банк назорати идораси (органи) маъқуллаши
surplus (paid-in surplus)	превышение курсовой стоимости ценной бумаги над ее номинальной стоимостью, оплаченное инвестором	инвестор томонидан қимматли қогоз курс қийматининг унинг номинал қийматидан ошган қисмининг тўланиши
surprise basis of bank examination	надзорная проверка банка на основе внезапной ревизии	қўққисдан ўтказиладиган тафтиш асосида банкнинг назорат текшируви
suspending the accrual of interest	приостановление начисления процентов	фоизлар ҳисоблашнинг тўхтатилиши
suspension of interest on non-performing assets	прекращение начисления процентов на некачественные активы	сифатсиз активлар учун фоизлар ҳисоблашнинг тўхтатилиши

Т

T-stock, treasury stock	казначейская акция (акции выпущенные и вновь купленные банком-эмитентом)	давлат хазинасига оид акция (банк-эмитент томонидан чиқарилган ва қайта сотиб олинган акциялар)
take possession of collateral	вступить во владение обеспечением	таъминотта эғалик қилишга киришмоқ
take property by bank in full (or partial) satisfaction of the indebtedness	изымать имущество в пользу банка для полного или частичного погашения задолженности	қарзни тўла ёки қисман тўлаш учун мол-мулкни банк ихтиёрига олиб қўймоқ

tangible assets	материальные активы	моддий активлар
tangible collateral	материальное обеспечение (ссуды)	моддий таъминот (қарзни)
tangible net worth	часть акционерного капитала, воплощенная в материальных активах, «материальный» акционерный капитал (расчет — акционерный капитал, минус нематериальные активы)	акционер капиталнинг (сармоянинг) моддий активларда ифодаланган қисми, «моддий» акционер капитал (сармоя) (акционер капиталдан номоддий активларни олиб ташланган ҳолда ҳисобланади)
target (target bank)	банк, который является целью приобретения другим банком	бошқа банк томонидан сотиб олиш мўлжалланган банк
tariff	тариф	тариф (бирор нарсага тўланадиган қатъий баҳолар мажмуи)
tax credit	налоговая льгота, отсрочка уплаты налога	солиқ имтиёзи, солиқ тўлашни кейинга суриш
tax management	управление налоговыми платежами (в банке) с целью их минимизации	минимумлаштириш-на-сайтириш мақсадида солиқ тўловларини (банкда) бошқариш
tax planning and preparation	налоговое планирование и подготовка к уплате налогов, одна из возможных «прочих» услуг банка своим клиентам	солиқни режалаштириш ва солиқ тўлашга тайёргарлик, банк ўз мижозларига кўрсатиши мумкин бўлган хизмат турларидан бири
tax treatment	налоговый режим	солиқ тартиботи (режими)
tax-exempt obligations / securities / lease financing receivables	освобожденные от налогообложения обязательства (ценные бумаги), дебиторская задолженность по лизинговому финансированию	солиқдан озод қилинган мажбуриятлар (қимматли қогозлар), лизинг усулида молиялаштириш бўйича дебитор қарз
taxable obligations / securities / lease financing receivables	облагаемые налогом обязательства (ценные бумаги), дебиторская задолженность по лизинговому финансированию	солиққа тортиладиган мажбуриятлар (қимматли қогозлар) лизинг усулида молиялаштириш бўйича қарз

telephone banking	банковское обслуживание по телефону	телефон орқали банк хизмати кўрсатиш
teller	банковский служащий, ведущий прием вкладов и осуществляющий платежи, в русской банковской терминологии — операционист	жамғармаларни қабул қиладиган ва тўловларни амалга оширадиган банк хизматчиси (операционист)
tellers window	окно операциониста, окно служащего, принимающего платежи	операционист ойнаси, тўловларни қабул қиладиган хизматчи ойнаси
tenor	первоначальный срок ссуды или депозита	қарз ёки депозитнинг бошланғич муддати
term structure of interest rates	временная структура процентных ставок	фоиз ставкаларининг вақтинча структураси
term loan	среднесрочная ссуда, предоставляемая на срок более одного года и обычно погашаемая годовыми или более частыми равными платежами	бир йилдан ортиқ муддатга бериладиган ва одатда йиллик ёки ундан ҳам тезроқ тўловлар билан қайтариладиган ўрта муддатли қарз
theft	воровство	ўғрилик
thrift certificate	сберегательный сертификат	омонат сертификати (шаҳодатномаси)
thrifts	сберегательные кассы (ам.)	омонат кассалар
ticker system	напоминающая система для периодической проверки состояния ссуды (хронологическая запись ожидаемых событий и необходимых действий, связанных со ссудой)	қарз ҳолатини вақти-вақти билан текшириб туриш учун эслатиб турадиган тизим (қарз билан боғлиқ эҳтимоли бор ҳодисалар ва зарур ҳатти-ҳаракатларнинг хронологик ёзуви)
tight liquidity	«сжатая» ликвидность, ограниченная, недостаточная ликвидность	«сиқилган» ликвидлик, чегараланган, етарли бўлмаган ликвидлик
time account	срочный счет	муддатли счёт
time draft	срочная тратта (переводной вексель)	муддатли тратта (ўтказиладиган вексель)

title	право собственности	мулк ҳуқуқи
top management	высший менеджмент, высший управленческий персонал (банка)	олий менежмент, (банкнинг) олий бошқарув персонали
«top-down» budgeting process	процесс разработки бюджетов (банка, департаментов банка) «сверху вниз»	(банк, банк департаментлари) бюджетларининг «юқоридан-пастга» усулида тайёрлаш жараёни
total assets	итоговые активы — итог бухгалтерского баланса банка, предприятия	активлар жами, банк (корхона) бухгалтерия балансининг жами (якуни)
total capital ratio	коэффициент совокупного капитала (основного и дополнительного)	умумий (асосий ва қўшимча) капитал (сармоя) коэффициенти
total cash before financing	итоговый денежный поток перед финансированием	молиялаштириш арафасидаги пул оқимининг жами, (якуни)
total collateral availability	итоговое обеспечение для сравнения с размером ссуд	қарз миқдори билан солиштириш учун таъминот жами (якуни)
total liabilities and net worth	итоговые обязательства и акционерный капитал — итог бухгалтерского баланса банка, предприятия	мажбуриятлар ва акционер капитал (сармоя) жами — банк, корхона бухгалтерия баланси жами (якуни)
total paid-in capital of a bank	общий выплаченный капитал банка	банкнинг тўланган умумий капитали (сармояси)
total risk-weighted assets	совокупные активы, взвешенные по риску	риск (таваккалчилик) бўйича ўлчанган умумий активлар
trade credit	кредит, предоставляемый поставщиками на покупку материальных ценностей	таъминотчилар томонидан моддий қийматлар сотиб олиш учун бериладиган қарз
trade date	дата совершения торговой сделки по ценным бумагам	қимматли қозғолар бўйича савдо битими амалга ошган муддат

trade price	цена торговли, цена, по которой совершилась торговая сделка с ценными бумагами	савдо баҳоси, қимматли қогозлар бўйича савдо битими амалга ошган баҳо
trader	«трейдер», торговец ценными бумагами	«трейдер», қимматли қогозлар савдогари
trading account	торговые ценные бумаги в активе баланса коммерческого банка, которые активно покупаются и продаются с целью извлечения прибыли от разницы курсов	курслар фарқидан фойда олиш мақсадида фаол сотиб олинadиган ва сотилadиган тижорат банклари баланси актив қисмида ифодаланadиган савдо қимматли қогозлари
transaction account	денежный счет в банке, по которому можно совершать чековые и другие текущие платежи	банкда чек ва бошқа жорий тўловларни амалга ошириш мумкин бўлган пул ҳисоб варағи
transaction accounts	текущие, чековые счета, т. е. счета для перевода платежей	жорий, чек ҳисоб варақлари, яъни тўловлар ўтказиш учун ҳисоб варақлар
transaction costs	издержки на совершение сделок	битимларни амалга ошириш харажатлари
transfer	денежный перевод, перечисление средств между банками, движение средств между счетами в бухгалтерском учете	пул ўтказиш, банклар ўртасида маблағ ўтказиш, бухгалтерия ҳисоби ҳисоб варақлари ўртасида маблағлар ҳаракати
transferable time deposit	срочный депозит, по которому возможно производить текущие платежи	жорий тўловларни амалга ошириш мумкин бўлган муддатли депозит
transit check	иногородный чек (выписан на иногородный банк)	бошқа шаҳарга юборилadиган чек (бошқа шаҳардаги банк номига ёзилган)
transit department	департамент платежной корреспонденции	тўлов ёзишмалари департаменти
transit department	транзитный департамент банка. Осуществ-	банкнинг транзит департаменти. Чеклар би-

	ляет клиринг чеков (получение, проверка чеков и подготовка их к компьютерной обработке)	лан клиринг олиб борди (чекларни олиш, текшириш ва уларни компьютерда ишлашга тайёрлаш)
transit item	чек, выписанный на иногородний банк	бошқа шаҳардаги банк номига ёзилган чек
transit letter	реестр платежных документов, форма, содержащая список чеков и других платежных документов, выписанных на банк, находящийся в другом городе, для инкассации	пул ҳужжатлари реестри, инкассация қилиш учун бошқа шаҳардаги банк номига ёзилган чек ва бошқа тўлов ҳужжатлари рўйхати
transit number	уникальный количественный код, присваиваемый Ассоциацией американских банков каждому банку (для его идентификации в системе расчетов чеками)	Америка банкирлари ассоцияси томонидан ҳар битта банкка бериладиган ноёб миқдорий код (чеклар билан ҳисоб-китобларда бир хилликка эришиш учун)
translation of foreign exchange, foreign exchange translation *	обмен (конвертирование) одной валюты на другую	бир валютани бошқасига алмаштириш (конвертация қилиш)
transmittal (to other bank)	передача (платежной информации в другой банк для совершения операции)	узатиш (операцияни амалга ошириш учун тўлов информациясини бошқа банкка узатиш)
transparency	открытость, «прозрачность» (банковской деятельности)	очиқлик, (банк фаолиятининг) «шаффофлиги»
transportation delay	транспортная задержка (при расчетах чеками)	транспортга боғлиқ бўлган кечикиш (чеклар билан ҳисоб-китобларда)
travelers check	дорожный чек	йўл чеки
treasury bill rate	ставка по казначейским векселям	хазина векселлари ставкаси
treasury bill, T-bill	казначейский вексель	хазина вексели

treasury currency	казначейские билеты, монеты, сертификаты, выпускаемые казначейством в качестве средства обращения	хазина томонидан муомала воситаси сифатида чиқарилган хазина билетаари, тангалаар, сертификатлар
treasury department	управление (банка) по мобилизации ресурсов	(банк томонидан) ресурслар йиғишни бошқариш
trial balance	сальдовая ведомость	сальдо (қолдиқ) ведомости
true lease	подлинный лизинг (лизинг, в котором банк выступает в качестве арендодателя и владельца арендуемого имущества)	ҳақиқий лизинг (ижарага берувчи ва ижарага олинувчи мулкнинг эгаси сифатида қатнашадиган банк)
true value of bank assets	истинная стоимость банковских активов	банк активларининг ҳақиқий қиймати
trust advisory services	консультации по трастовым операциям, одна из возможных «прочих» услуг банка своим клиентам	траст операциялари бўйича консультациялар, банкнинг mijjозларига қўрсатиши мумкин бўлган хизмат турларидан бири
trust committee	комитет по трастовым операциям	траст операциялари комитети
trust department	трастовый департамент	траст департаменти
trust services	трастовые услуги (банков), так же услуги по управлению имуществом (активами, портфелем ценных бумаг и т.д.)	траст хизматлари, мулкни бошқариш бўйича хизматлар
turn assets into cash	обращать активы в наличность	активларни нақд пулга ўтказиш
turnaround	покупка и продажа ценных бумаг с урегулированием расчетов в тот же день	ҳисоб-китобларни ўшакуннинг ўзида тартибга келтириш билан боғлиқ қимматли қозғоларни сотиб олиш ва сотиш

turnover	оборачиваемость	айланувчанлик, оборот- да бўлиш (айланиб ту- риш)
turnover tax	налог с оборота	оборот солиги

U

uncollected funds	чеки, находящиеся в процессе инкассации	инкассация жараёнида турган чеклар
uncollectibility	невозвратность, неинкассируемость (ссуд, кредита)	қайтмаслик, инкасса- ция қилинмаслик (қар- зни)
uncollectible ac- counts receivable	безнадежные (неинкассируемые) дебиторские счета	ишончсиз (инкассация қилинмайдиган) деби- торлик счёталари
undivided profits	нераспределенная прибыль	тақсимланмаган фойда
unforeseen losses	непредвиденные поте- ри	қўзда тутилмаган йўқотишлар (зарарлар)
unit bank	банк, имеющий единст- венное головное отде- ление	ягона бош шохобчага эга бўлган банк
unit banking	законодательное запре- щение в ряде штатов США на создание бан- ками своих филиалов	АҚШнинг қатор штат- ларида банклар томо- нидан филиаллар очишни қонун томони- дан тақиқланиши
unit banking states	штаты США, которые запретили создание банками своих филиа- лов	банклар томонидан ўз филиалларини очишни тақиқлаган АҚШ штат- лари
universal banking, universal commer- cial bank	универсальное банков- ское дело, универ- сальный коммерческий банк	универсал банк иши, универсал тижорат банки
unlimited guaranty	неограниченная гаран- тия, покрывает общую задолженность данного заемщика конкретному ссудодателю	муайян қарздорнинг конкрет қарз берувчи- дан умумий қарзини қонлайдиган, чегара- ланмаган кафолат

unquoted share	некотирующаяся акция	котировка қилинмайдиган акция
unsatisfactory liquidity	неудовлетворительная ликвидность, самая низкая оценка ликвидности по шкале, используемой в банковском надзоре	қониқтирилмаган ликвидлик, банк назоратиде ишлатиладиган шкала бўйича ликвидликни энг паст баҳолаш
unsecured credit, unsecured loan	необеспеченный кредит	таъминланмаган кредит
unsecured guaranty	необеспеченная (залог) гарантия	таъминланмаган кафолат (гаров билан)
up-date customers records	откорректировать информацию о клиентах (по данным, поступившим за день)	мижозлар ҳақидаги ахборотга тузатиш киритмоқ (кун давомида тушган маълумотлар бўйича)
upstream participation loan	совместные ссуды по принципу «вверх по течению». В этом случае мелкий банк инициирует ссуду, предлагая ее части более крупным банкам	«Оқим бўйлаб юқорига» тамойили бўйича қўшма ссудалар. Бу ҳолатда кичик банк йирик банкка ссуданинг қисмини таклиф этиб, ссуда беришнинг ташиббускори бўлади
uses of cash	направления использования денежных средств	пул маблағларини ишлатиш йўналишлари

V

valuables	ценности, драгоценности	бойликлар, қимматбаҳо буюмлар
valuation of bank assets	оценка банковских активов	банк активларини баҳолаш
variable budget	переменный бюджет (банковского департамента). В этом бюджете часть расходов и доходов закрепляются, признаются в качестве имеющих постоянную	узгарувчан бюджет (банк департаментининг). Бу бюджетда харажат ва даромадларнинг бир қисми бириктирилади, доимий миқдорга эга бўлади, бош-

	величину, а часть — признаются в качестве переменных	қа қисми — ўзгарувчан бўлади
variable cost	переменные издержки	ўзгарувчан харажатаар
variable-rate deposit, floating-rate deposit	депозит с колеблющейся ставкой процента	фоизи тебранувчан ставкали депозит
vault	хранилище (банка)	омбор (банкнинг)
vault cash	деньги в хранилище (валюта, денежные билеты и монеты, которые банк держит в своем хранилище)	омбордаги пул (банк ўз омборида сақлайдиган валюта, пул билетлари ва танга)
vending	продажа банком административных или обеспечивающих подразделений другим компаниям и заключение контрактов на пользование услугами данных подразделений	банк томонидан маъмурий ёки таъминот бўлинмаларини бошқа компанияларга сотиш ва шу бўлинмалар хизматидан фойдаланиш учун шартномалар тузиш
venture capital financing	венчурное финансирование (финансирование высокорискованного капитала, т.е. фирм, несущих высокие предпринимательские риски)	венчур усулида молиялаштириш
vice-chairman of the board	вице-председатель правления	бошқарув раис ўринбосари
violation of the covenants in the loan agreement	нарушение условий кредитного договора	кредит (қарз) шартномаси шартларини бузиш
voting stock	голосующая акция	овоз ҳуқуқини берадиган акция
voucher	денежный оправдательный документ, расписка, ваучер	пулли оқловчи ҳужжат, тилхат, ваучер
vulnerability to collapse	подверженность (банков) коллапсу	коллапсга (банкларнинг) берилганлик

W

wage	повременная заработная плата, калькулируемая по количеству проработанных (в банке) часов	сарф қилинган (банкда) меҳнат миқдорига асосланган вақтбай иш ҳақи
wages payable	задолженность по оплате труда	меҳнат ҳақи бўйича қарз
weak bank	слабый, неустойчивый банк	заиф, беқарор банк
wholesale deposit	«оптовый», крупный депозит (счета компаний, правительственных организаций и финансовых организаций)	«улгуржи» йирик депозит (компания, ҳукумат ташкилотлари ва молия органларининг ҳисоб варақлари)
wholesale bank	банк, обслуживающий крупные и средние предприятия	йирик ва ўрта корхоналарга хизмат кўрсатадиган банк
wholesale corporate banking	«оптовое» банковское обслуживание корпораций	корпорацияларга банк томонидан улгуржи хизмат кўрсатиш
wholesale money market	рынок оптовых денежных ресурсов	улгуржи пул ресурслари бозори
winding-up	ликвидация активов при прекращении деятельности предприятия	корхона фаолияти тўхтатилганда унинг активларини бекор қилиш
withdraw deposit	снять деньги с депозита (погасить депозитный сертификат)	депозитдан пулни олиш (депозит сертификати тўлаш)
withdraw savings	изымать сбережения	жамғармаларни муомаладан чиқариш
withdrawal	изъятие денег или ценностей из банка (например, путем совершения платежа)	банкдан пул ёки қийматларни олиш (масалан, тўлов ўтказиш йўли билан)
withdrawal ticket	документ на выдачу наличных денег с депозита	депозитдан нақд пул бериш учун ҳужжат
without recourse	без права регресса	регресс ҳуқуқисиз

work in process	незавершенное производство	тугалланмаган ишлаб чиқариш
working capital	оборотный капитал предприятия (разница между текущими (оборотными) активами и текущими обязательствами)	корхона оборот капитали (жорий активлар ва жорий мажбуриятлар ўртасидаги фарқ)
working capital loans	ссуды, обслуживающие потребности в оборотном капитале	оборот капиталга бўлган эҳтиёжга хизмат кўрсатувчи ссуда
write a check	выписать чек	чек ёзиш
write-off bad assets	списание «плохих» активов	«ёмон» активларни ҳисобдан чиқариш
writer	надписатель, сторона, которая продает опцион	опцион сотаётган томон
writing off bad debts	списание «плохих» долгов	«ёмон» қарзларни ҳисобдан чиқариш

Y

yield curve	кривая доходов, кривая доходности (кривая, отражающая изменение процента в зависимости от срока долга)	даромадлар эгри чизиги, даромадлилиқ эгри чизиги (қарз муддатига қараб фоизнинг ўзгаришини кўрсатувчи эгри чизик)
-------------	--	---

Z

zero-coupon bond	облигация с zero-купонном, zero-купон	zero-купонли облигация, zero купон
------------------	---------------------------------------	------------------------------------

ОЛИМЖОНОВ О. О., МАЛИКОВ Т. С., КОРАЛИЕВ Т. М.

АНГЛО-РУССКО-УЗБЕКСКИЙ
ЭКВИВАЛЕНТНЫЙ СЛОВАРЬ
СОВРЕМЕННЫХ ФИНАНСОВО-БАНКОВСКИХ
ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ

О. О. ОЛИМЖОНОВ, Т. С. МАЛИКОВ, Т. М. ҚОРАЛИЕВ

ЗАМОНАВИЙ МОЛИЯ-БАНК
АТАМА ВА ИБОРАЛАРИНИНГ
ИНГЛИЗЧА-РУСЧА-ЎЗБЕКЧА
ЭКВИВАЛЕНТ ЛУГАТИ

«Шарқ» нашриёт-матбаа
концернининг Бош таҳририяти
Тошкент — 1996

Муҳаррирлар *Б. А. Эшплатов, О. А. Кириченко*
Безакловчи *рассом Е. Рахманина*
Бадий муҳаррир *Ф. Башарова*
Техникавий муҳаррир *Д. Габдрахманова*
Мусахҳиҳлар *Ю. Бизаатова, Х. Ҳожиметова*

Теришга берилди 12.09.96. Босишга рухсат этилди 17.12.96. Бичими 84x108 $\frac{1}{32}$. Балтика гарнитураси. Офсет босма. Шартли босма табоги 7,56. Нашриёт-ҳисоб табоги 7,54. Адади 10.000 дона. Буюртма № 590. Баҳоси шартнома асосида.

«Шарқ» нашриёт-матбаа концернининг босмахонаси,
700083, Тошкент шаҳри, Буюк Турон кўчаси, 41.

О — 49

Олимжонов О.О. ва бошқ.

Замонавий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент лугати / О. О. Олимжонов, Т. С. Маликов, Т. М. Қоралиев. — Т.: «Шарқ» 1996.— 144 б.

Сарл. олдида: Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат ва жамият қурилиши Академияси.

1.2., Автордош.

Лугатда ҳозирги шароитда жаҳон амалиётида кенг тарқалган замонавий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент вариантлари ўз аксини топган.

Китоб раҳбар ходимларга, молия-банк тизимида фаолият кўрсатаётган мутахассисларга, иқтисодий олий ўқув юрталарининг илм толибларига, тадбиркорларга ва шу муаммо билан қизиқувчи китобхонларга мўлжалланган.

ББК 65.9(2) 362+81.2 англ. — 4